ESTICA A-9905 24. IX 45.

G. ALEKSEJEV JA L. MAHONI

ЖИВАЯ РЕЧЬ

VENE KEELE ÕPPERAAMAT EESTI KOOLIDELE

II

RK „TEADUSLIK KIRJANDUS“

ESTICA
A-9905

G. ALEKSEJEV JA L. MAHONI

ЖИВАЯ РЕЧЬ

Vene keele õpperaamat eesti koolidele

II

Kohustuslik kontrolleksemplar

RK „TEADUSLIK KIRJANDUS“
TARTU, 1945

Est.

Bibliotheca
Universitatis
Tartuensis
~~1945:0453~~

7979

Lühendid.

acc. = akusatiiv või akusatiiviga
adv. = adverb
comp. = komparatiiv (keskvõrre)
dat. = daativ või daativiga
dim. = diminutiiv (vähendussõna)
f. = feminiin (naissugu)
fut. = futuurum (tulevik)
gen. = genitiiv või genitiiviga
imp. = imperatiiv (käskiv kõneviis.)
instr. = instrumentaal või instrumentaaliga
m. = maskuliin (meessugu)
n. = neutrum (kesksugu)
pl. = pluural (mitmus)
praep. = prepositsionaal või prepositsionaaliga
praet. = preteeritum (minevik)
sing. = singular (ainsus)
I = I pöördkond
II = II pöördkond

1.

Письмо́.

Дорогой друг!

Уже це́лую неде́лю живу́ я у сестры. Вот где хорошо летом! Ты знаешь, как много было у меня работы зимой и как я уста́л. Вот почему я так рад теперь, что могу отдохну́ть в дере́вне, чтобы с новыми силами осенью нача́ть свою работу в городе.

До́мик моей сестры нахо́дится вдали́ от большой доро́ги, вдали от других домо́в. Я сижу́ сейчас на балконе. Со́лнечный июльский день. Перед мои́ми глазами сад. За садом небольшое о́зеро, а за ним лес. Картина прекра́сная.

Что я здесь делаю? Отве́тить нетрудно. Ча́сто сижу на берегу́ озера, читаю; два раза в день купаюсь, лежу́ на песке́; хожу в лес за я́годами; помога́ю сестре в работе. Сплю хорошо, ем с аппетитом. Время лети́т быстро. Как жаль, что тебя здесь нет! Если у тебя есть жела́ние видеть меня и отдохну́ть, сади́сь в вагон желе́зной дороги, и через два часа́ будешь у нас. Сестра и я будем очень рады. Погуля́ем вместе, поговори́м, поиграем в ша́хматы. Воздух здесь чистый, здоровый. Вода́ в озере тёплая. А какой вкусный здесь хлеб! Какое молоко!

Вчера вечером вместе с одним знако́мым е́здили на реку (два километра от нашего дома), ловили рыбу, вари́ли ужин на берегу́.

Вот будет хорошо, если и ты прие́дешь сюда! До свиданья! Жду!

Напиши, пожалуйста, каким по́ездом приедешь, чтобы я мог тебя встре́тить.

Твой Николай.

уста́ть (*fut.* уста́ну, -ешь)	väsima
отдохну́ть (*fut.* отдохну́, -ёшь)	puhkama
си́ла	jõud
вдали́	kaugel, eemal
со́лнечный	päikesepaistene
прекра́сный = очень красивый	
бе́рег (*pl.* берега́)	kallas
ша́хматы (*pl.*)	male
вари́ть (-рю́, -ишь)	keetma
ждать (жду, ждёшь)	ootama
по́езд (*pl.* поезда́)	rong

Упражнение 1.

Kirjutada puuduv neljas sõna, mis suhtub eesmisesse kolmandasse, nagu teine suhtub esimesesse!

голова — шапка; ноги — . . . . .

лето — телега; зима — . . . . .

дерево — дере́вья; дорога — . . . . .

просить — просил; пить — . . . . .

смотреть — буду смотреть; слушать — . . . . .

октябрь — осень; май — . . . . .

мы — нам; я — . . . . .

книга — страни́ца (lehekülg); неделя — . . . . .
фабрика — рабочий; школа — . . . . .
большой — маленький; тёплый — . . . . .
день — обедать; вечер — . . . . .
смея́ться — пла́кать; начина́ть — . . . . .

2.

Л. Толстой.

Девочка и грибы.

Две девочки шли домой с грибами. Им надо было переходи́ть через желе́зную доро́гу. Они думали, что по́езд далеко́, вы́лезли на на́сыпь и пошли́ че́рез ре́льсы.

Вдруг зашуме́л по́езд. Ста́ршая девочка побежала наза́д, а мла́дшая перебежа́ла через доро́гу.

Ста́ршая девочка закрича́ла сестре́:

— Не ходи́ назад!

Но поезд был так бли́зко и так громко шуме́л, что мла́дшая девочка не расслы́шала; поду́мала, что ей велят бежа́ть наза́д.

Она побежа́ла назад через ре́льсы, споткну́лась, вы́ронила грибы́ и ста́ла подбира́ть их.

Поезд уже́ был бли́зко, и машини́ст свисте́л, что было си́лы.

Старшая девочка кричала:

— Брось грибы́!

А маленькая девочка думала, что ей велят собирать грибы, и по́лзала по дороге.

Машинист не мо́г удержа́ть по́езда. Поезд свисте́л изо всех сил и наéхал на девочку.

Старшая девочка кричала и пла́кала. Все проезжа́ющие смотрели из о́кон ваго́нов, а конду́ктор побежа́л на конец по́езда, чтобы ви́деть, что сде́лалось с девочкой.

Когда по́езд прошёл, все уви́дели, что девочка лежи́т между ре́льсами голово́й вниз и не шеве́лится.

Потом, когда поезд уже́ отъехал далеко́, девочка подняла́ го́лову, вскочи́ла на коле́нки, собрала́ грибы и побежа́ла к сестре.

переходи́ть (-хожу́, -хо́дишь)	üle minema
далеко́	kaugel
вы́лезть (*fut.* вы́лезу, -ешь; *praet.* -лез, -лезла)	välja ronima
на́сыпь (*f.*)	(tee-, vee-) tamm, muldkeha
(за)шуме́ть (шумлю́, -ми́шь)	müra tegema, kohisema
ста́рший	vanem
мла́дший	noorem, noorim
бли́зко	ligidal
расслы́шать (*fut.* -шу, -шишь)	(selgesti) kuulma
веле́ть (*fut.* велю́, -и́шь)	käskima, sundima
наза́д	tagasi
споткну́ться (-ну́сь, -нёшься)	komistama
вы́ронить = урони́ть	
свисте́ть (свищу́, свисти́шь)	vilistama
по́лзать (-ю, -ешь)	roomama
удержа́ть (*fut.* -жу́, -жишь)	tagasi hoidma, kinni pidama

проезжа́ющий	möödasõitja
сде́латься (*fut.* -юсь, -ешься)	saama, juhtuma, sündima
пройти́ (*fut.* пройду́, -ёшь; *praet.* прошёл, -шла́)	(läbi, mööda) minema, mööduma
шевели́ться (-лю́сь, -е́лишься. е -ли́шься)	liikuma
подня́ть (*fut.* подниму́, -мешь)	tõstma
вскочи́ть (*fut.* вскочу́, -ишь)	üles hüppama
коле́но (*pl.* коле́ни); коле́нка	(jala-) põlv

Упражнение 2.

Письменно ответить на вопросы!

1. Что девочки несли́ домой? 2. Через что им надо было переходи́ть? 3. Что увидели девочки? 4. Что закричала ста́ршая девочка? 5. Почему младшая девочка этого не расслы́шала? 6. Что делал машинист? 7. Почему старшая девочка кричала и пла́кала? 8. Что сделал кондуктор? 9. Что уви́дели все, когда поезд прошёл? 10. Что потом сделала младшая девочка?

Упражнение 3.

Просклоняйте!

Товарный поезд; старшая девочка; наш враг; высо́кая гора́; эстонский народный герой.

Упражнение 4.

Переведите!

по́лзать	пока́зывать
шуметь	сесть

защищáть	косить
находиться	ходить
достáвить	хотеть
мыть	понять
уронить	выйти
нести	переходить

3.

Парк культуры и óтдыха.

В городах Совéтского Сою́за устрáиваются местá, где рабочий и каждый человек, который тру́дится, может отдохну́ть и с по́льзой провести́ время. Это — большой сад или парк. Там буфéт, театр, цирк, много разных увеселéний. Там можно гулять, сидеть, качáться в гамакé. Там можно почитать газеты, книги. На óтдыхе полéзно занимáться спортом. Поэтому там есть площáдки для спорта. В Москве несколько такúх парков. Центрáльный парк нóсит имя Максúма Гóрького.

культу́ра	kultuur
óтдых	puhkus
Совéтский Сою́з	Nõukogude Liit
устрáивать	korraldama
трудúться (тружу́сь, тру́дишься)	töötama, vaeva nägema
по́льза	kasu
провести́ (время) (*fut.* проведу́, -ёшь; *praet.* провёл, провелú)	veetma (aega)
увеселéние	lõbustus
качáться (-юсь, -ешься)	kiikuma

гамáк	võrkkiik
полéзно	(on) kasulik
занимáться (-юсь, -ешься)	tegelema
площáдка	väljak, väike plats

Упражнение 5.

Переведите!

Здесь нельзя курúть. Идите вниз! Он живёт внизý. Я иду в гáвань встречáть гражданку Петрову. Я ищý вас. Завтра будет хорошая погода. В городе на плóщади большой митинг. В кармане пальто был трамвáйный билет. Я забыл ваше имя. После этого слова должна стоять запятàя. Я не люблю ходить в гости. Не знаю, что взять. Инженеры строят новую железную дорогу. В этой задаче три вопроса. Зачем вы пьёте холодный лимонад? Помогите мне найтú работу. Наши делегáты были в Москве. Жаль, что вы не можете сказать мне, сколько стóит эта корзúна с фруктами. Он не мешáет мне.

Упражнение 6.

Переведите!

Ma olen väsinud. Miks te ei taha puhata? Puhas õhk. Kõrge kallas. Keda te ootate? Me ootame teid. See rong läheb Leningradi. Millega te tegelete? Lapsed armastavad kiikuda. Meil on hea väljak spordi jaoks. Homme me sõidame kultuuri- ja puhkuseparki. Me elame Nõukogude Liidus. Ema keedab suppi.

4.

Кооператив и рынок.

Видите там на площади большой магазин? Это „Моло́чный кооператив“. Жи́тели нашего города любят этот магазин, потому что здесь всегда можно получить све́жие молочные проду́кты первого со́рта: масло, сыр, творо́г, смета́ну, а также я́йца.

Про́тив кооператива нахо́дится ры́нок. Сюда крестья́не везу́т продавать разные продукты. На теле́гах и около теле́г стоят ящики с фруктами. Идите сюда́ и покупайте: вот яблоки кру́пные и ме́лкие, ки́слые и сла́дкие, вот со́чные гру́ши и сливы! А там, немного дальше, на телегах лежат огурцы́, капу́ста, морко́вь, лук, карто́фель и со́чные красные помидо́ры. Здесь же недалеко́ артель рыбако́в продаёт све́жую, солёную и копчёную рыбу. Вы пришли сюда с пусто́й корзиной, а теперь идёте домой с по́лной корзиной: вы купили себе к обеду и к ужину много разных вкусных вещей.

моло́чный	piima-
све́жий	värske
сыр	juust
творо́г	kohupiim
смета́на	hapukoor
про́тив (*gen.*)	vastu, vastas
кру́пный	jäme, suur
ме́лкий	peenike, väike
ки́слый	hapu
сла́дкий	magus
со́чный	mahlakas

огуре́ц (*gen.* огурца́)	kurk
морко́вь (*f.*)	porgand
лук	sibul
карто́фель (*m.*)	kartul(id)
помидо́р	tomat
рыба́к	kalur
солёный	soolane
копчёный	suitsutatud, suitsu-
пусто́й	tühi
по́лный	täis
вещь (*f.*)	asi

Упражнение 7.

Просклоняйте!

Све́жая газета; пусто́й ящик; сладкий пирог; сочная жёлтая слива; полный мешок; красное яблоко; новая телега.

Упражнение 8.

Valida antud omadussõnale sulgudest sobiv nimisõna ja leida omadussõnale õige lõpp!

Ки́слый (рынок, яблоко, деревня, карман).
Синий (помидор, груша, язык, лошадь, чулок).
Холодный (собака, щи, фабрика, тетрадь).
Бедный (море, гавань, мальчик, сыр).
Трудный (бумага, рыбак, урок, трава).
Молодой (брюки, дело, гражданка, папиросы).
Горя́чий (лес, двор, сани, калоша, суп).
Копчёный (ветер, библиотека, очки, рыба, дождь).
Свежий (запятая, масло, керосин, ложка, река).

Упражнение 9.

Переведите!

Värske ja suitsutatud kala. Suured rohelised kurgid. Ma töötan artellis. Tühi joogiklaas. Täis tasku. Mida te ostsite endale? Ta sööb tomateid sibulaga. Hapukapsas. Ta joob magusat teed. Mida te veate? Ma vean kooperatiivi mitmesugust juurvilja.

5.

Сад Мичу́рина.

Я отдыха́л после обе́да. Вдруг дверь мое́й ко́мнаты раскры́лась, и в ко́мнату вошёл один мой старый прия́тель с чемоданами в рука́х.

— Здра́вствуй! Я прямо с вокзала!

— Здравствуй! Где ты был?

Прия́тель открыл чемоданы и сказал:

— Я был там, где растут такие деревья.

С этими словами он положил на стол ве́тку про́бкового ду́ба.

— Что это значит? Неуже́ли ты был на ю́ге Испа́нии?

— Конечно, нет! Я был там, где растут такие груши. Как тебе нра́вится такая груша?

На столе появи́лась сочная арома́тная груша.

— Таки́е груши, — отве́тил я, — расту́т на юге Франции. Ра́зве ты был там?

— Нет, друг мой, я был там, где растут вот такие фрукты.

Теперь из чемоданов появи́лись абрико́сы, минда́ль, виногра́д.

— Ну, значит, ты был в Крыму́ или на Кавка́зе.

— Нет брат, и тут я не́ был. Посмотри́ и скажи, где растут такие ягоды?

Теперь мой приятель показал смороди́ну величино́й с крыжо́вник.

— Ничего́ не понимаю, — сказал я, — где же ты, наконе́ц, был?

— Не так далеко́, как ты думаешь. Я был в Тамбо́вской о́бласти, в городе Мичу́ринске, в саду вот этого замеча́тельного человека, — ответил мой приятель и показа́л мне портрет Ивана Влади́мировича Мичу́рина. — У него в саду растут такие чу́дные фрукты и ягоды.

Я реши́л поехать в Мичу́ринск, чтобы свои́ми глазами видеть то, что сделал Мичурин — этот вели́кий русский учёный.

раскры́ться (*fut.* -кро́юсь, -ешься)	avanema
прия́тель (*m.*) = друг	
здра́вствуй (-те)	tere
пря́мо	otse, otseteed
ве́тка	oks
про́бковый	korgi-
дуб	tamm
юг	lõuna, lõunakaar
нра́виться (-влюсь, -вишься)	meeldima
появи́ться (*fut.* появлю́сь, -я́вишься)	ilmuma, tekkima
арома́тный	aromaatne
минда́ль (*m.*)	mandel, mandlipuu
виногра́д	viinamari, viinapuu

Крым	Krimm
Кавка́з	Kaukaasia
сморо́дина	sõstrad
величина́	suurus (mahult, mõõduna)
крыжо́вник	karusmarjad
наконе́ц	lõppeks, viimaks
о́бласть (*f.*)	oblast (suur administratiiv-territoriaalne ühik N. Liidus)
замеча́тельный	tähelepanuväärne, suurepärane, hämmastav
чу́дный	imeilus, tore
реши́ть (*fut.* решу́, -и́шь)	otsustama, lahendama
учёный	õpetlane

Упражнение 10.

Täita lüngad!

Вер . . . тринадцать лет. Брат роди́лся пятнадцат . . . ма . . . Дети лежали на берег . . . рек . . . В наш . . . школ . . . много светл . . . класс . . . Мой товарищ Федя был на Кавка́з . . . и в Крым . . . Вчера он приехал из Советск . . . Союз . . . Надо помога́ть друг дру́г . . . Переда́йте мой приве́т брат . . . , сестр . . . и все . . . знако́м . . . Мы защища́ли дорог . . . Ро́дин . . . от враг . . .

Упражнение 11.

Переведите!

Старший инженер. Мы бежали изо всех сил. Шофёр не мог удержа́ть автомобиля и наехал на дерево.

Я не отдыха́ю после обеда. Какую сморо́дину вы любите — красную или чёрную? Огурцы здесь растут плохо: им мало здесь солнца. Прямо с вокзала я поехал домой. Как вам нравится этот фильм?

Упражнение 12.

Переведите!

Kõige suurem maa maailmas on Nõukogude Liit. Meil on palju rauda ja kivisütt. Korvis olid mahlased pirnid ja magusad aprikoosid. Pole vaja teda tagasi hoida, ta teab, mida ta teeb. Poiss läks üle raudtee. Rong vilistas kõvasti. Talupoeg sõitis mööda kitsast teed. See oli lõbus film. Kevadel olid meil eksamid. Mul valutab pea. Ma ei saanud aru, mida teie ütlesite. Me töötame selles vabrikus.

6.

Повседне́вные ме́лочи.

Иван Николаевич Родио́нов живёт в Москве. У него прекрасная меблиро́ванная комната. Он работает в кооперативе. Работа в кооперативе начина́ется в восемь часов утра́.

Обы́чно Иван Николаевич встаёт в шесть часов утра́. Сегодня он проспа́л. Часы показывали уже четверть седьмого, когда он проснулся. Значит, уже давно́ пора́ встава́ть!

Иван Николаевич встаёт и идёт в ванную. Здесь он берёт кусо́к мы́ла, мо́ет лицо́, ше́ю, руки и всё те́ло. Он долго стоит под ду́шем, потом берёт полоте́нце и вытирается. Перед зеркалом он бре́ется и затем начинает одеваться.

Иван Николаевич сам приготовля́ет себе у́тренний завтрак. На при́мусе он готовит кипято́к для чая. Два, три бутерброда и стакан чаю — вот обы́чный завтрак Ивана Николаевича. Он торо́пится, чтобы не опозда́ть на работу.

Иван Николаевич живёт далеко от места работы. Поэтому он е́дет на трамвае до той улицы, где нахо́дится кооператив, в котором он работает.

В конторе Иван Николаевич нахо́дит у себя на столе много пи́сем и бумаг. Нужно их проче́сть, нужно написать ответы. За работой время летит быстро. В час дня обе́денный переры́в. Около шести часо́в ве́чера Иван Николаевич идёт домой. Иногда́ он идёт в кино или в гости. В десять часов вечера он обычно ложи́тся спать.

повседне́вный	igapäevane
ме́лочь (*f.*)	pisiasi
меблиро́ванный	möbleeritud
обы́чно	tavaliselt
проспа́ть (*fut.* просплю́, -спишь)	(kauaks, hiljaks) magama jääma
проснýться (*fut.* проснýсь, -нёшься)	ärkama
пора́	aeg, õige aeg, (on) aeg
кусо́к (*gen.* куска́)	tükk
мы́ло	seep
лицо́	nägu, isik
ше́я	kael
полоте́нце (*pl.* полоте́нца)	käterätt
вытира́ться (-юсь, -ешься)	end pühkima, kuivatama

бри́ться (бре́юсь, -е́шься)	enesel habet ajama, end raseerima
зате́м = после, пото́м	
приготовля́ть (-ю, -ешь)	(ette) valmistama
у́тренний	hommikune
за́втрак	eine
гото́вить (-влю, -вишь)	valmistama
кипято́к (*gen.* -тка)	keev või keedetud vesi
торопи́ться (-плюсь, -пишься)	ruttama
находи́ть (нахожу́, нахо́дишь)	leidma
проче́сть (*fut.* прочту́, -ёшь; *praet.* прочёл, -чла́)	läbi lugema
переры́в обе́денный	lõuna-, lõunasöögi vaheaeg
ложи́ться (спать) (ложу́сь, -и́шься)	(magama) heitma

Упражнение 13.

Письменно ответить на вопросы!

1. Где живёт И. Н. Родионов. 2. Где он работает? 3. В котором часу он встаёт? 4. Что делает И. Н. в ванной у́тром? 5. Кто приготовля́ет ему у́тренний за́втрак? 6. Почему он утром торо́пится? 7. Что И. Н. делает в конторе? 8. В котором часу в конторе обе́денный переры́в? 9. В котором часу И. Н. ложи́тся спать?

Упражнение 14.

Kirjutada antud sõnadele juurde teisi samatüvelisi!
Näit.: мыло — умыва́ться; фрукт — фрукто́вый.

1. день, 2. мебель, 3. чтение, 4. покупáть, 5. ужин, 6. завтракать, 7. петь, 8. Англия, 9. учёный, 10. труд, 11. соль, 12. рыба, 13. молоко, 14. отдых, 15. си́ла 16. со́лнце, 17. жить, 18. помога́ть, 19. сон, 20. жела́ть.

Упражнение 15.

Переведите!

Minu komandör on Nõukogude Liidu kangelane. Me kaitsesime oma kodumaad. Kuhu sa tõttad? Mine magama, kell on juba 10^{05}. Seep ja käterätt on vannitoas. Meie vabrikus algab lõunavaheaeg kl. 13^{00}. See on tähelepanuväärne inimene. Kell ei helise. Mitmendas klassis sa õpid? Ma õpin kümnendas klassis.

7.

Днепр — дли́нная река́. Днепр длиннée, чем Дон. Волга длиннée, чем Днепр; она длиннее, чем Дунай. Волга — са́мая длинная река в Евро́пе.

Желéзо — тяжёлый металл. Железо тяжелée, чем дéрево. Пла́тина — са́мый тяжелый металл. Что тяжелée: килограмм железа или килограмм бумаги?

дли́нный pikk

Algvõrre.	**Keskvõrre.**	**Ülivõrre.**
длинн-ый	длинн-éе	самый длинн-ый = = длинн-**éйший**
тяжёл-ый	тяжел-éе	самый тяжёл-ый = = тяжел-**éйший**
нов-ый	нов-éе	самый нов-ый = = нов-**éйший**

Pangem tähele!

Волга длиннée, чем Дон = Волга длиннее Дона (*gen.*).

Миссиссипи длиннée, чем Волга = Миссиссипи длиннее Волги (*gen.*).

Та комната светлée, чем эта = та комната светлее этой (*gen.*).

Упражнение 16.

Moodustada võrded järgmistest omadussõnadest!

Светлый, сильный, кислый, тёплый, холодный, трудный, вкусный, полный, сочный, красивый, слабый.

Упражнение 17.

Täita lüngad järgnevais lauseis nõutavate omadussõna lõppudega!

Этот роман интерéсн . . того. Роза красив . . тюльпан . . Наша квартира тепл . . вашей. Сестра слаб . . брат . . Иванов — слабéй . . ученик в классе. Эта задача трудн . . , чем та. Яблоко вкусн . . , чем морковь. Июль теплее сентябр . . Мой дядя здоров . . , чем ваш. Вы тяжел . . меня. Эти апельсины сочн . . , чем те. Вода в море холодн . . , чем в рекé. Этот костюм нов . . , чем тот.

Упражнение 18.

Переведите!

Kes on tugevam — sina või mina? Uusim ajakiri. Hommik oli soe, kuid õhtu oli veel soojem. Raskeim

ülesanne. Anna on ilusam kui Linda. Detsember on külmem kui oktoober. Minu raamat on uuem kui sinu oma. Eesti keel on raskem kui inglise keel. Sügisel on ööd pikemad kui suvel. Me istume kõige suurema puu all. Puhas lumi on valgem paberist. Moskva on Nõukogude Liidu suurim linn.

Märkus.

On omadussõnu, mille keskvõrde lõpp on -е, kusjuures omadussõna tüvi esineb muundunud kujul, näit.:

Algvõrre.		Keskvõrre.
лёгкий	kerge	ле́гче
мя́гкий	pehme	мя́гче
гро́мкий	kõva, vali	гро́мче
коро́ткий	lühike	коро́че
бога́тый	rikas	бога́че
кре́пкий	tugev, kõva	кре́пче
молодо́й	noor	моло́же
плохо́й	halb, paha	ху́же
у́зкий	kitsas	у́же
бли́зкий	lähedane	бли́же
ни́зкий	madal	ни́же
дорого́й	kallis	доро́же
по́здний	hiline	по́зже
ре́дкий	harv, hõre, haruldane	ре́же
твёрдый	kõva, kindel	твёрже
чи́стый	puhas	чи́ще
то́лстый	paks, jäme	то́лще
просто́й	lihtne	про́ще
сла́дкий	magus	сла́ще

большо́й	suur	бо́льше
ста́рый	vana	ста́рше
ма́ленький	väike	ме́ньше
то́нкий	peen, õhuke	то́ньше
далёкий	kauge	да́льше
высо́кий	kõrge	вы́ше
ти́хий	vaikne	ти́ше
хоро́ший	hea	лу́чше
дешёвый	odav	дешёвле
широ́кий	lai	ши́ре

Kõigil ülalnimetatud omadussõnadel on olemas oma erilised ülivõrde vormid, näit.:

лёгкий — легча́йший; широ́кий — широча́йший.

Et need vormid võrdlemisi harva esinevad, on lihtsam moodustada ülivõrret, asetades sõna **самый** algvõrde ette, näit.:

легча́йший = самый лёгкий
широча́йший = самый широкий

Упражнение 19.

Переведите!

Москва больше, чем Киев. Зимой дни коро́че чем летом. Он моло́же меня на два года. Этот слова́рь то́лще, чем тот. Ужин был про́ще, чем обед. Ваша порция меньше мое́й. Железо твёрже, чем аллюминий. Синий пиджак у́же, чем чёрный. Эта река ши́ре, чем та. Дерево ле́гче воды. Товарищ Петров работает на самой большой фабрике.

Упражнение 20.

Kirjutada punktjoonele antud sõna vastand!

бедный	— богатый	старый	— . . . . .
крупный	—	мягкий	— . . . . .
дорого́й	—	громкий	— . . . . .
высокий	—	слабый	— . . . . .
широкий	—	плохой	— . . . . .
толстый	—	холодный	— . . . . .
невкусный	—	неинтересный	— . . . . .

8.

„Не могу поня́ть, что с нашими часа́ми," сказала жена́ му́жу, „они останови́лись и не идут." — „Мы сейчас их испра́вим," ответил муж, взял часы, снял стре́лки и цифербла́т, открыл механи́зм, осмотре́л его, почи́стил, а часы не идут и не идут. Долго ещё работал муж и, наконе́ц, уста́лый, пошёл спать.

На сле́дующее утро жена сказала мужу: „Я понимаю, почему часы не идут." — „Ну?" — „Их надо завести́."

останови́ться (*fut.* остановлю́сь, -вишься)	peatuma, seisma jääma
испра́вить (*fut.* испра́влю, -вишь)	parandama
снять (*fut.* сниму́, -ешь)	maha, ära võtma
стре́лка	osuti
откры́ть (*fut.* откро́ю, -ешь)	avama

осмотре́ть (*fut.* осмотрю́, -и́шь)	üle (järele, läbi) vaatama
(по)чи́стить (*fut.* почи́щу, почи́стишь)	puhastama
уста́лый	väsinud
сле́дующий	järgmine, järgnev
завести́ (*fut.* заведу́, -ёшь; *praet.* завёл, завела́)	üles keerama, käima panema

Вопросы.

1) Что сказала жена мужу? 2) Что муж ответил? 3) Что он сделал? 4) Исправил ли он часы? 5) Что сказала жена мужу на следующее утро?

Упражнение 21.

Переведите!

Kell jäi seisma. Palun teid kell üles keerata! Vanaisa ostis mulle uue kella. Ma kannan kella käe peal. Te hilinete teatrisse: kell on juba kakskümmend minutit kaheksa peal. Mis kellaajal te lõunastate? Meie lõunastame iga päev täpselt (ровно) kell kolm. Väsinud inimene ei saa hästi töötada. Kella mehhanism. Minu juures oli meeskodanik Smirnov naisega ja naiskodanik Kuusik mehega. Korv toiduainetega. Leib on odavam kui liha.

Упражнение 22.

Kirjutada allolevatele nimisõnadele mitmus!

костю́м	—	сапо́г	— . . . . .
арте́ль	—	доро́га	— . . . . .
лошадь	—	трамвай	— . . . . .

шкап	—	тетрадь	— . . . . .
у́хо	—	собака	— . . . . .
слово	—	пациéнт	— . . . . .
часть	—	календáрь	— . . . . .
книга	—	стрéлка	— . . . . .
фабрика	—	мéсяц	— . . . . .
письмо	—	ночь	— . . . . .
недéля	—	бу́ква	— . . . . .
товарищ	—	поле	— . . . . .

9.

Катя шлёт брату письмо.

Мама писала письмо сыну Серёже, который жил и учился в Москве. Маленькая Катя сидела рядом с мамой. Мама кóнчила писать и спросила Катю:

— Не хочешь ли ты написать что́-нибудь Серёже?

Катя ответила:

— Я не умею писать.

— Я буду писать, что ты хочешь. Диктуй!

— Это я могу, — сказала Катя. Она подумала, помолчáла и, наконéц, сказала:

— Я не знаю, что писать.

Мама улыбну́лась.

— Хорошо, Катя. Если так, я буду писать. Я напишу́: милый Серёжа, сегодня ночью сгорéл наш дом.

— Нет, зачéм? — переби́ла её Катя. — Ведь это непрáвда!

— Пра́вильно, Катя! Значит, ты знаешь, что нельзя писать непра́вду. Ну так я напишу́ пра́вду: милый Серёжа, на столе́ больша́я му́ха.

Катя на это сказа́ла:

— Мамочка, это Серёже совсе́м не интере́сно!

Мама улыбну́лась и отве́тила:

— Значит, ты знаешь и это: надо писать только то, что интересно. Тогда я напишу́: твой друг и товарищ Коля пишет с фро́нта, что он жив и здоро́в, хочет ехать в Москву, чтобы учиться с тобой в одном институте.

Катя ве́село закрича́ла:

— Да, да, напиши́ это! Серёжа будет очень рад.

И мама написала: „Милый Серёжа! Вчера я узна́ла, что твой друг и товарищ по школе Коля писал домой с фронта, что он жив и здоров. Скоро он прие́дет домой, а потом поедет в Москву. Он хочет поступи́ть в тот институт, где ты учишься. Я думаю, что ты этому очень рад. Целу́ю тебя. Твоя сестра Катя.“

что́-нибудь	miski, midagi
диктова́ть (диктую́, -ешь)	ette ütlema, diktee-rima
улыбну́ться (*fut.* -ну́сь, -нёшься)	naeratama
сгоре́ть (*fut.* сгори́т, сгоря́т)	ära põlema
перебить (*fut.* -бью, -бьёшь)	katkestama
ведь	ju, ometi
непра́вда	ebatõde, vale
пра́вда	tõde, õige

му́ха	kärbes
ве́село	(on) lõbus
(за)кричáть (-чу́, -чи́шь)	(hakkama) karjuma
узнáть (*fut.* узнáю, -ешь)	1. teada saama; 2. ära tundma
поступи́ть (*fut.* -плю́, -пишь)	1. sisse astuma; 2. tegutsema, toimima
целовáть (целу́ю, -ешь)	suudlema

Упражнение 23.

Переведите!

Муха ползает по потолку́. К следующему уроку мы исправим наши работы. Свистеть в классе нельзя. Куда он так торóпится? Он бре́ется перед зеркалом. Во время обе́денного переры́ва в конторе сидит только один человек. Кусок туалетного мыла и чистое полотенце лежат на столе в углу. Уста́лые глаза. Я не нахожу́ в этой книге ничего заме-ча́тельного. Студент живёт далеко от института.

Упражнение 24.

Проспрягайте!

1. Я шлю письмо. 2. Я гото́влю завтрак. 3. Я пере-хожу́ через рельсы.

Упражнение 25.

Переведите!

kärbes	sõber	katkestama
ilm	kodumaa	odav

naeratama	kangelane	viinamari
talupojad	tasuta	ligidal
meeskodanik	naerma	põlv
täpselt	hobune	selg
vaikne	arstim	lõuna(kaar)
kibe	komistama	hapu

Упражнение 26.

Переведите!

Ema suudleb poega. Ära kõnele iialgi ebatõtt! Vend astus sügisel ülikooli. Ma viskasin kirja kasti. Vanemad said kirja Sverdlovskist. Koer lamab sohva ees. Vene luuletaja Puškin sündis 6. VI 1799. Palun mind oodata teie kooperatiivi juures. Järgmisel päeval oli sõjaretk vaenlaste vastu. Kremlist võib näha kogu Moskvat. Nad puhkasid ja läksid siis edasi. Ma loen ajalehte harilikult pärast õhtusööki. Mitu tuba on teie korteris? Töölised organiseerisid miitingu. Üks neist hilines.

10.

У меня́ в саду́ много цветов. Я всегда смотрю́ на них: и утром, и днём, и вечером. Все они хороши́, и всех их я люблю. Как красив этот куст бе́лой ро́зы! Он мне до́рог: его посади́л мой отец, его любила моя мать. А там, у балкона, — сире́нь. Как я люблю сирень! Она прекрасна. Вот смо́трит из травы́ мой люби́мый цветок. Он бел и чист; он прост, но прекра́сен и души́ст. Это — ла́ндыш.

куст	põõsas
посади́ть (*fut.* посажу́,	istutama
сире́нь (*f.*) [поса́дишь)	sirel
люби́мый	lemmik-

души́стый	lõhnav
ла́ндыш	maikelluke

Pangem tähele!

Omadussõna **täielik** vorm.	Omadussõna **lühendatud** vorm.
красив-**ый** (*m.*)	краси́в (*m.*)
красив-**ая** (*f.*)	краси́в-**а** (*f.*)
красив-**ое** (*n.*)	краси́в-**о** (*n.*)
красив-**ые** (*pl.*)	краси́в-**ы** (*pl.*)

Kui omadussõna tarvitatakse **õeldistäitena,** siis ta esineb sageli lühendatud vormis, näit.:

põõsas on ilus — куст красив;
sirel on imeilus — сирень прекрасна.

Lühendatud omadussõna vorm esineb harilikult ainult nominatiivis.

Märkus 1.

Võrdlemisi harva tarvitatakse lühendatud pehmelõpulisi vorme:

синий — син-ь; синяя — син-я; синее — син-е; синие — син-и.

Märkus 2.

Kui omadussõna tüvi lõpeb konsonantühendiga, siis ilmub ainsuse meessoolises lühivormis harilikult konsonantide vahele vokaal **о** *või* **е,** *näit.:*

коро́ткий — коро́ток; холо́дный — холо́ден; длинный — дли́нен.

On aga erandeid:

твёрдый — твёрд; чистый — чист; толстый — толст и др.

Märkus 3.

Omadussõnadel **большой** *ja* **маленький** *puuduvad lühendatud vormid: nende asemel tarvitatakse lühendatud vorme omadussõnadest* **вели́кий** *ja* **ма́лый**, *näit.:*

сапог вели́к; шапка велика́; окно мало́; комнаты малы́.

Упражнение 27.

Vastavalt lause sisule kirjutada punktjoonele järgmised verbid minevikus!

Собирать, приехать, испра́вить, останови́ться, есть, разби́ть подари́ть, купаться, сто́ить.

Мальчик . . . . окно.
Авто́бус . . . . около театра.
Я . . . . в реке.
Лошадь . . . . траву.
Гости . . . . из города.
Дядя . . . . мне две груши.
Он уже . . . . свою работу.
Этот автомобиль . . . . тридцать тысяч рублей.
Мы . . . . в лесу грибы и ягоды.

Упражнение 28.

Переведите!

Meie kodumaa on suur ja lai. Saapad on kitsad. Maja on kõrge. Tänav oli tühi. Ta on veel noor. Jõgi on lai. Tuba oli suur. Tütarlaps oli väga ilus. Maja aknad on puhtad. See noormees on väga armas. Tund on huvitav. Teie räägite vene keelt paremini kui mina. Kast on täis. Püksid on laiad. Harjutus on pikk. Vanaisa on väga nõrk. Õhk oli puhas.

11.

В музыка́льном магази́не.

Покупа́тельница. Я хотела бы граммофо́нную пласти́нку — тот чу́дный вальс, который теперь всю́ду играют.

Продавщи́ца. Как этот вальс называ́ется?

Покупательница. Если бы я это знала, я бы вам сра́зу сама́ сказала.

Продавщица. Может быть, вы знаете, чей этот вальс?

Покупательница. Нет, не знаю.

Продавщица. Не по́мните ли, отку́да этот вальс: из оперы или из опере́тки?

Покупательница. Не помню.

Продавщица. Будьте добры́ сказать мне, где вы слы́шали этот вальс!

Покупательница. Я вам уже́ сказала, что не помню.

Продавщица. Может быть вы узна́ете этот вальс, если я вам сейчас попро́бую сыграть не́сколько ва́льсов?

Покупательница. Нет, я не насто́лько музыка́льна.

Продавщица. Очень жаль, товарищ, но я пра́во не знаю, что вам предложить.

Покупательница (ухо́дит из магазина). До свидания! Я вижу, что в этом магазине не хотя́т поня́ть, чего желает покупа́тель.

музыка́льный	muusika-, musikaalne
покупа́тель (*m.*)	meesostja
покупа́тельница	naisostja
граммофо́нная пласти́нка	heliplaat
всю́ду	igal pool, kõikjal
продавщи́ца	naismüüja
называ́ться	nime kandma
сра́зу	korraga
чей	kelle oma
сыгра́ть (*fut.* сыгра́ю, -ешь)	mängima
не́сколько	mõni, mitu
насто́лько	niivõrd, seevõrra
пра̀во	tõepoolest, tõesti
предложи́ть (*fut.* предложу́, -ишь)	pakkuma

Упражнение 29.

Переведите!

Отдыха́ть, о́тдых, вдруг, вторник, горя́чий, песо́к, по́льза, куст, останови́ться, испра́вить, ждать, сила, коне́ц, снять, ху́же, птица, гора, свобо́дный, клей, ка́менный уголь, летний по́лдень, вкусная пища, дорого́й пода́рок.

Упражнение 30.

Переведите!

Uus heliplaat. See poiss on väga musikaalne. Ma tõepoolest ei tea, mida teile ütelda. Olge nii hea ja ütelge mulle, kust ma võin saada selle heliplaadi! Ma

ei mäleta, kus ma kuulsin seda valssi. Kuidas nimetatakse seda puud? Väsinud inimene ei saa hästi töötada. Järgmisel päeval ta ootas mind õhtuni. Milline on teie lemmiklill? Kes istutas selle põõsa?

12.

Задачи.

1. Я до́лжен заплати́ть за това́р 42 рубля 50 копеек. Я даю́ в кассу пять черво́нцев. Сколько я должен получить сда́чи?

2. 15 рабо́чих получили зарпла́ту за́ две недели всего́ 4800 руб. Как велика́ зарпла́та каждого рабочего за это время?

3. В я́щике было 1440 яи́ц; в другом ящике в три раза ме́ньше. Во время перево́зки 10% о́бщего числа́ яи́ц было разби́то, а остальны́е я́йца про́дали по 4 руб. 80 коп. за деся́ток. Сколько денег получили за я́йца?

4. Общая сумма дохо́дов от кооператива за один месяц 37800 руб.; разные расхо́ды за это время — 29490 руб. Сколько чи́стого дохо́да дал кооператив за этот месяц?

5. В совхозе посади́ли карто́фель на уча́стке в 15 гекта́ров по 1500 килограммов на каждом гекта́ре, а собра́ли в 9 раз бо́льше, чем посади́ли. Полови́ну всего́ урожа́я про́дали. Сколько картофеля оста́лось в совхозе?

6. Я должен переписа́ть 20 страниц. Сколько времени возьмёт эта работа, если я напишу́ в час 6 страни́ц?

това́р	kaup
рабо́чий	töö-, tööline
зарпла́та (за́работная пла́та)	palk, töötasu
всего́	kokku
яйцо́ (*gen. pl.* -я́иц)	muna
перево́зка	teisale vedamine, transport
о́бщий	üldine, ühine [teerimine
разби́тый	purustatud
остально́й	ülejäänud, muu
деся́ток (*gen.* деся́тка)	kümmekond
дохо́д	tulu
расхо́д	väljaminek, kulu
уча́сток (*gen.* уча́стка)	maatükk
урожа́й	viljasaak
оста́ться (*fut.* оста́нусь, оста́нешься)	jääma

Упражнение 31.

Напишите ответы на вопросы!

1) Сколько дней в неделе? 2) Сколько месяцев в году? 3) Сколько дней в году? 4) Сколько недель в году? 5) Сколько дней в апреле месяце? 6) Сколько дней в январе́ месяце? 7) Сколько часов в сутках? 8) Сколько минут в часе? 9) Сколько метров в киломе́тре? 10) Сколько миллиметров в сантиметре?

Упражнение 32.

Asetada sulgudes olevad nimisõnad õigesse käändesse!

Три (билет, лошадь); четыре (дверь, окно); семь (задача, класс); сто (рубль, тетрадь); пятьдесят (карандаш, автомобиль); двенадцать (процент, место).

Упражнение 33.

Kirjutada sulgudes olevad arvud sõnadega!

(1) лист; (2) вопроса; (2) девочки; (1) корзина; (2) товарища; (31) слово; (2) огурца; (2) дерева; (2) конфеты.

Arvsõna **один** *käänamine.*

	Ainsus		Mitmus
N.	оди́н (*m.*), одн-**о́** (*n.*)	одн-**а́** (*f.*)	одн-**и́** (*m.*, *f.*, *n.*)
G.	одн-**ого́**	одн-**о́й**	одн-**их**
D.	одн-**ому́**	одн-**о́й**	одн-**им**
A.	N. или G. N.	одн-**у́**	N. или G.
I.	одн-**и́м**	одн-**о́й**	одн-**ими**
P.	об одн-**о́м**	об одн-**о́й**	об одн-**их**

Arvsõnade **два, три, четыре** *käänamine.*

N.	два (*m.*, *n.*), две (*f.*)	три	четыре
G.	**двух**	**трёх**	четырёх
D.	**двум**	**трём**	четырём
A.	N. или G.	N. или G.	N. или G.
I.	**двумя́**	**тремя́**	четырьмя́
P.	о **двух**	о трёх	о четырёх

Märkus 1.

Kõik arvud „ь"-lõpuga käänduvad nagu „ь"-lõpulised naissoost nimisõnad (гавань, дверь jt.), näit.:

N. пять, G. пяти́, D. пяти́, A. пять, I. пятью, P. о пяти́, N. во́семь, G. восьми́, D. восьми́, A. восемь I. восемью́, P. о восьми́.

Märkus 2.

Liitarvudel käänatakse iga arv eraldi, näit.:

тридцать четыре, тридцати́ четырёх, тридцати́ четырём . . .

Märkus 3.

Arvsõnadel **пятьдеся́т, шестьдеся́т, се́мьдесят, во́семьдесят** *käänduvad mõlemad osad, näit.:*

пятьдеся́т, пяти́десяти, пяти́десяти, пятьдеся́т, пятью́десятью, о пяти́десяти.

Pangem tähele

arvsõnu scoses nimisõnadega!

Один стол, одного стола, одному столу, один стол, одним столом, об одном столе;

две недели, двух недель, двум неделям, две недели, двумя неделями, о двух неделях.

Arvsõnade **со́рок, сто, девяно́сто** *käänamine.*

N.	сорок	сто	девяно́сто
G.	сорока́	ста	девяно́ста
D.	сорока́	ста	девяно́ста
A.	сорок	сто	девяно́сто
I.	сорока́	ста	девяно́ста
P.	о сорока́	о ста	о девяно́ста

Arvsõnade **две́сти, триста, четыреста** *käänamine.*

Двести, двухсо́т, двумста́м, двести, двумяста́ми, о двухстах; триста, трёхсот, трёмстам, триста, тремястами, о трёхстах; четыреста, четырёхсот, четырёмстам, четыреста, четырьмястами, о четырёхстах.

Arvsõna **пятьсот** *käänamine.*

Пятьсот, пятисот, пятистам, пятьсот, пятьюстами, о пятистах.

Samuti käänduvad arvsõnad:

шестьсот, семьсот, восемьсот, девятьсот.

Arvsõnad **ты́сяча** *ja* **миллио́н** *käänduvad nagu vastava lõpuga nimisõnad.*

Pangem tähele!

N.	два но́вых до́ма	пять тру́дных зада́ч
G.	двух новых домо́в	пяти́ трудных задач
D.	двум новым дома́м	пяти трудным задачам
A.	два новых до́ма	пять трудных задач
I.	двумя́ новыми дома́ми	пятью́ трудными задачами
P.	о двух новых дома́х	о пяти трудных задачах

Упражнение 34.

Просклоняйте!

Четыре рубля. Шесть процентов. Три часа. Один ваго́н.

Упражнение 35.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Нет ли у вас (сорок рублей)? Из (пятьдесят ответов) только тридцать правильных. Пиджак с (четыре кармана). Мы слушали вчера (два молодых пианиста). Он был у (два доктора). Я с (два товарища) был в кино. Вчера я работал от (семь часов) утра́ до (шесть часов) вечера. Этот учитель даёт уроки в (три школы). Семья живёт в (две комнаты). Автомобили едут в гавань по (две улицы). На дворе стои́т телега с (три мешка) разных овоще́й.

$^1/_2$	полови́на	0,2	две деся́тых
$^1/_3$	треть	0,01	одна со́тая
$^2/_3$	две тре́ти	0,08	восемь сотых
$^1/_4$	че́тверть	$1^1/_2$	полтора́ (*m., n.*)
$^3/_4$	три четверти		полторы́ *(f.)*
$^1/_5$	одна пя́тая	$3^1/_2$	три с полови́ной
$^2/_5$	две пятых	$2^1/_4$	два с че́твертью
0,1	одна деся́тая	$5^2/_7$	пять и две седьмы́х

Упражнение 36.

Прочитайте и запишите словами!

$^3/_4$; $^2/_5$; $^7/_8$; 0,7; 0,5; $2^1/_5$; $10^1/_2$; $1^3/_7$.

Упражнение 37.

Переведите!

Полкило́. Получаса́. Че́тверть года. Полтора́ рубля. Две тре́ти класса. Полторы́ тонны. Три с полови́ной месяца. Три че́тверти литра. Миллиме́тр — одна деся́тая часть сантиме́тра. Он прочитал полови́ну книги. Мы купили дрова́ по пятнадцати с полови́ной рублей метр.

Упражнение 38.

Переведите!

Эти това́ры нужно доста́вить на место. Не знаю, сколько будет сто́ить перевозка мебели. Я получил уча́сток и хочу на нём постро́ить для себя маленький дом. Эта артель рабо́чих получила за этот

месяц тысячу рублей чи́стого дохо́да. Мы получаем зарпла́ту два раза в месяц. Не по́мните ли, сколько вы заплатили за этот картофель?

13.

Задачи.

1. Длина́ комнаты 6 метров, ширина́ 4 метра. Пол в этой комнате хотят покры́ть лино́леумом. Сколько это будет сто́ить, если цена́ квадра́тного метра лино́леума 90 рублей, а за работу нужно заплати́ть рабочим 50 рублей?

2. Конто́ра свя́зи откры́та от восьми́ часо́в утра́ до трёх часов дня. Сколько часов в день откры́та контора?

3. В буфе́те стояли стака́ны: на ни́жней по́лке 2 дю́жины, на ве́рхней 7 штук, а на сре́дней на 5 стаканов меньше, чем на нижней. Сколько штук стаканов было в буфете?

4. Длина́ класса 9 метров, ширина́ $4^1/_2$ метра, высота́ 4 метра. Как велика́ пло́щадь класса? Сколько кубоме́тров во́здуха в классе?

5. Покупа́тельница купила 3 па́ры чулок по 12 рублей за па́ру и полторы́ дю́жины носовы́х платко́в по 2 рубля за шту́ку. Сколько сто́ила вся поку́пка?

длина́	pikkus
ширина́	laius
покры́ть (*fut.* покро́ю, -ешь)	katma
цена́	hind

конто́ра свя́зи	sidekontor
откры́т (-а, -о)	(on) avatud
ни́жний	alumine
ве́рхний	ülemine
сре́дний	keskmine
по́лка	riiul
шту́ка	tükk
дю́жина = 12 штук	tosin
высота́	kõrgus
пло́щадь (*f.*)	pindala
кубоме́тр (куби́ческий метр)	kuupmeeter, kantmeeter
па́ра	paar
носово́й плато́к (*gen.* платка́)	ninarätt, taskurätt
весь (*f.* вся, *n.* всё, *pl.* все)	kõik, kogu, terve
поку́пка	ost

Упражнение 39.

Переведите!

Сколько штук папиро́с вам нужно? Пять кубометров дров. Новые це́ны. В одном литре тысяча куби́ческих сантиметров. Пара сапо́г. Три пары яи́ц. Контора связи. Квартиры ве́рхнего этажа́. Гросс — двенадцать дюжин. Он купил полдю́жины таре́лок. Сколько я должен заплатить за работу? Покажите ваши поку́пки! В мешке́ десяток яблок. Перевозка товара по́ морю сто́ит дешёвле, чем по железной дороге. Запишите, как велика́ площадь этой комнаты!

Упражнение 40.

Переведите!

Kuipalju maksab tükk? Andke, palun, tosin pliiatseid! Õue pikkus on 20 meetrit, laius — 15 meetrit.

Kuipalju te saite töö eest? Alumine kord. Ma kaotasin taskuräti. Selle mäe kõrgus on kaks tuhat meetrit. Kus on sinu ostud?

14.

В сентябре́ у нас было собра́ние нашего класса. На это собрание пришли́ также ученики́, которые око́нчили нашу школу в про́шлом году́. Теперь они все студенты. Мы собра́лись в зале. Зал был укра́шен ло́зунгами и цвета́ми. Директор школы сказал небольшу́ю речь о значе́нии этого собрания. Зате́м наши гости рассказали нам также о тре́бованиях, которые вы́сшая школа предъявля́ет к сре́дней школе. Мы теперь лучше представля́ем себе́, как мы должны́ работать в этом уче́бном году́. После собрания мы организова́ли маленький концерт. Наши гости обеща́ли ча́ще посеща́ть нашу школу.

собра́ние	koosolek
про́шлый	möödunud, läinud (aeg)
собра́ться (*fut.* соберу́сь, -ёшься)	kogunema
украшен (-а, -о)	(on) ilustatud, kaunistatud
речь (*f.*)	kõne
значе́ние	tähtsus, tähendus
зате́м = после, потом	
тре́бование	nõudmine, nõue
вы́сший = *superl.* от высокий	
предъявля́ть	esitama
представля́ть	ette kujutama, kujutlema

уче́бный год	õppeaasta
обеща́ть	lubama, tõotama
часто (*comp.* ча́ще)	sageli
посеща́ть	külastama

Упражнение 41.

Täita lüngad puuduvate tähtedega!

Это было в про́ . . году. Гости ра . . казали нам много интересного. Я забыл знач . . ние этого слова. Он об . . щал мне сделать всё, что нужно. Сего . . ня вечером у нас будет собра́ . . Ученики органи . . овали мален . . ий концерт. Зал был укра́ . . ен лозунгами. Вы . . шая школа. Это мое тре́ . . ование. Прошу вас чаще посе . . ать меня.

Упражнение 42.

Переведите!

Alumine riiul. Selle toa pindala on kümme ruutmeetrit. Ilus taskurätt. Raamatukogu on juba avatud. Talupoeg sai suure saagi. Hea ja odav liim. Vaba koht. Ta sageli külastab mind.

Упражнение 43.

Vastavalt lause sisule kirjutada punktjoonele järgmised verbid minevikus!

Вари́ть, устать, нюхать, ходить, останови́ться, уехать, слушать.

Я много работал и потому . . . . .
Мать . . . . . суп.
Мы . . . . . около театра.
Артисты . . . . . в Москву.

Она . . . . . душистый ландыш.
Вчера мы долго . . . . . радио.
В прошлом году мы часто . . . . . в кино.

15.

Шу́тки.

Однажды мой друг гулял на улице. Он вдруг останови́лся и сказал:

— Я забыл до́ма кольцо́, часы и кошелёк с деньга́ми.

— Как так? Я знаю, что часы у вас в карма́не, а кошелёк вы де́ржите в руках.

— Это верно. И я забыл, что кольца, к сча́стью, я и не имею.

кольцо́ (*gen. pl.* коле́ц)	sõrmus
кошелёк (*gen.* кошелька́)	rahakott
к сча́стью	õnneks

---

* * *

— Слушайте, вы не видели, куда то́лько что пошёл мой друг с портфе́лем?

— Что, вы? Видел. Он сел на автомобиль и уе́хал.

— Не может быть. Это был кто́-то другой. А как он вы́глядел?

— Не знаю, но это не ва́жно, потому что я успе́л заме́тить, что он был с портфелем.

Упражнение 44.

Переведите!

Ta oli äsja siin. Ma ei jõudnud teile seda ütelda. Vabandage, ma ei näinud, et te tulite! Taskus oli rahakott rahaga. Keegi ootab teid. Õnneks ma märkasin varast. On vaja avada mehhanism ja puhastada. Ma unustasin teie telefoni numbri. Ma lubasin talle, et täna õhtul olen kodus. Ma tahan veeta aega kasulikult.

Упражнение 45.

Просклоняйте!

Чистая комната. Наш маленький самовáр. Спортивная площáдка. Моя старая мебель (*sing.*).

16.

Nimisõnade erandlikke vorme.

A.

Nimisõnade **мать, дочь** *käänamine.*

	Ainsus	Mitmus
N.	мать, дочь	мáтери, дóчери
G.	мáтери, дóчери	матерéй, дочерéй
D.	мáтери, дóчери	матерям, дочерям
A.	мать, дочь	матерéй, дочерéй
I.	матерью, дочерью	матерями, дочерями
P.	о матери, о дочери	о матерях, о дочерях

Nimisõna **имя** *(n.) ja teised* **мя**-*lõpulised nimisõnad omavad järgmisi käändelõppe:*

N. имя, G. и́мени, D. и́мени, A. имя, I. и́менем, P. об и́мени.

N. имена́, G. имён, D. имена́м, A. имена́, I. имена́ми, P. об имена́х.

Упражнение 46.

Склоняйте!

Вре́мя, зна́мя (lipp), се́мя (seeme, *gen. pl.* семя́н).

Упражнение 47.

Täita lüngad!

У меня нет вре́м . . Много врем . . Он живёт с мат . . Я не знаю вашего им . . Отец подарил доч . . кольцо́. Мать много думает о доч . . Пионеры шли с красным зна́м . . Напишите ваши им . . Я хотел бы поговорить с вашей мат . . У этой мат . . пять доч . . В этом ящике разные сем . .

B.

Pangem tähele,

kuidas käänduvad **ия**-*lõpulised nimisõnad, näit.* **ста́нци-я** *(jaam.)!*

N. станци-**я**, G. станци-**и**, D. станци-**и**, A. станци-**ю**, I. станци-**ей**, P. о станци-**и**.

N. станци-**и**, G. станци-**й**, D. станци-**ям**, A. станци-**и**, I. станци-**ями**, P. о станци-**ях**.

Samuti käänduvad nimisõnad:

револю́ция, конститу́ция, мили́ция, па́ртия (partei), регистра́ция, конфере́нция, коми́ссия, инстру́кция, проду́кция, типогра́фия (trükikoda), коме́дия, ле́кция (loeng), геогра́фия, геоме́трия, а́рмия, исто́рия, ли́ния (joon), колле́кция, экску́рсия (ekskursioon), Герма́ния (Saksamaa), Англия (Inglismaa), Ита́лия (Itaalia), Фра́нция (Prantsusmaa), Шве́ция (Rootsi), Финля́ндия (Soome).

Упражнение 48.

Täita lüngad!

Рабочий работает на маши́нно-тракторн . . станц . . Мы смотрели нов . . коме́д . . Мы видели интересн . . колле́кц . . птиц. На уроке истор . . Мы говорили о русск . . революц . . На станц . . много пу́блики. Я слушал по радио лекц . . Он работает в разн . . коми́сс . . Мы читали о геро́ях Красн . . Арм . . Моего отца мобилизова́ли в Красн . . Арм . . Учитель даёт ученикам разн . . инстру́кц . .

С.

Nimisõnadel lõpposaga **-ие**, *näit.* **собра́н-ие**, *on järgmised käändelõpud:*

N. собрани-**е**, G. собрани-**я**, D. собрани-**ю**, A. собрани-**е**, I. собрани-**ем**, P. о собран-**ии**.

N. собрани-**я**, G. собрани-**й**, D. собрани-**ям**, A. собрани-**я**, I. собрани-**ями**, P. о собрани-**ях**.

Samuti käänduvad nimisõnad:

изве́стие (teade), зда́ние (hoone), помеще́ние (ruum), объявле́ние (kuulutus), заявле́ние (avaldis), проше́ние (palvekiri, sooviavaldis), тре́бование (nõue), состяза́ние (võistlus).

Упражнение 49.

Просклоняйте!

После́днее изве́стие, весёлая коме́дия, старое зда́ние, прямáя (sirge) линия.

Упражнение 50.

Täita lüngad!

Сколько помещён . . в этом здáн . .? В этом месяце у нас было много собран . . В газете много объявлён . . Кому вы пóдали это заявлён . .?

D.

Mõningail meessoost nimisõnul on mitmuse nominatiivis rõhutatud lõpp **-а** *või* **-я**, *näit.:*

город — городá; учитель — учителя́.

Siia kuuluvad:

лес, бéрег, мáстер (meister), дом, вечер, гóлос (hääl), доктор, номер, глаз, поезд, стóрож (valvur), óстров (saar), профéссор и др.

Ainsuse prepositsionaalis on mõningail meessoost nimisõnul eessõnade **в** *ja* **на** *järel rõhutatud lõpp* **-у** *või* **-ю** (**-е** *asemel*):

в саду́, в лесу́, в году́, на берегу́, на полу́, в шкапу́, на песку́, на мосту́, в углу́ (*nom.* у́гол), в бою́ (бой—lahing), на краю́ (край—äär, ots, maa) и др.

Hulka *või* kogust *väljendavate nimisõnade järel on mõnedel meessoost ainenimetustel ains. genitiivi lõpuks* **-у** *või* **-ю** (**-а** *või* **-я** *asemel*), *näit.:*

стакан ча́ю, кило́ са́хару, полкило табаку́, коро́бка (karp) шокола́ду, много песку́.

ок- *ja* **ец-** *lõpuliste nimisõnade käänamisel kaovad* **о** *ja* **е**, *näit.:*

оте́ц, отца́, отцу́ . . . . . .
кусо́к, куска́, куску́ . . . . . .
огуре́ц, огурца́, огурцу́ . . . .

Sama juhise alla kuuluvad varemõpitud nimisõnad:

день, дня, дню . . . . . .
у́гол, угла́, углу́ . . . . .
ве́тер, ве́тра, ве́тру . . .

E.

Nimisõnade erandlikke mitmuse vorme:

анин- *või* **янин-***lõpulisil nimisõnul on mitmuse nominatiivis* **-ане, -яне:**

крестья́нин (talupoeg) — крестья́не
граждани́н (kodanik) — гра́ждане
англича́нин (inglane) — англича́не

ёнок-*lõpulisil nimisõnul on mitmuse nominatiivis* **-ата, -ята:**

ребёнок	(laps)	— **ребя́та**
телёнок	(vasikas)	— **теля́та**
жеребёнок	(varss)	— **жеребя́та**
цыплёнок	(kanapoeg)	— **цыпля́та**
поросёнок	(põrsas)	— **порося́та**
котёнок	(kassipoeg)	— **котя́та**

Pidagem meeles!

Ainsus.	Mitmus.	Ainsus.	Mitmus.
хозя́ин	— хозя́ева	полоте́нце	— полоте́нца
челове́к	— лю́ди	я́блоко	— я́блоки
у́хо	— у́ши	цвето́к	— цветы́
плечо́ (õlg)	— пле́чи	сосе́д (naaber)	— сосе́ди

Mõned kõvalõpulised mees - ja kesksoost nimisõnad muutuvad mitmuses pehmelõpulisteks. Näit.:

Ainsus.	Mitmus.	Ainsus.	Mitmus.
брат	— бра́тья	друг	— друзья́
стул	— сту́лья	сын	— сыновья́
лист (puuleht)	— ли́стья	дерево	— дере́вья
муж	— мужья́	перо	— пе́рья

Selliseid nimisõnu käänatakse mitmuses järgmiselt:

	Mitmus.			
N.	бра́тья	пе́рья	друзья́	сыновья́
G.	братьев	перьев	друзе́й	сынове́й
D.	братьям	перьям	друзья́м	сыновья́м

A.	братьев	перья	друзей	сыновей
I.	братьями	перьями	друзьями	сыновьями
P.	о братьях	о перьях	о друзьях	о сыновьях

Pangem tähele sõnade друг ja сын mitm. gen. lõppu!

Paljudel naissoost ja kesksoost nimisõnul, mille nominatiivis lõpu ees on konsonantühend, tekib mitm. genitiivi konsonantühendi vahele vokaal **о** *või* **е**, *näit.:*

ви́лка	ви́лок
спи́чка (tuletikk)	спи́чек
ло́жка	ло́жек
оши́бка (viga). .	оши́бок
сестра́	сестёр
стекло́ (klaas). .	стёкол
окно́	о́кон
кольцо́	коле́ц
письмо́	пи́сем

Mõned laensõnad ei käändu üldse:

ко́фе, пальто́, кино́, кило́, депо́, купе́, кафе́ (kohvik), клише́, пиани́но.

Mõned nimisõnad esinevad ainult mitmuses:

черни́ла, су́тки, очки́, брю́ки (püksid), но́жницы (käärid), воро́та (värav), часы́, са́ни, пери́ла.

Pangem tähele, kuidas käänduvad venekeelsed perekonnanimed:

Ex bibl. univ. Tart.

	Ainsus.		Mitmus.
N.	Соколо́в *(m.)*	Соколо́ва *(f.)*	Соколо́вы
G.	Соколова	Соколовой	Соколовых
D.	Соколову	Соколовой	Соколовым

А. Соколова	Соколову	Соколовых
I. Соколовым	Соколовой	Соколовыми
Р. о Соколове	о Соколовой	о Соколовых

Упражнение 51.

Kirjutada alljärgnevad laused mitmuses!

Мой брат. Ухо боли́т. Старинный стул. Тёплый вечер. Красивый цветок. Этот англичанин. Мягкое перо. Товарный по́езд. Старый мастер. Сторож не спит. Сосе́д уехал. Доктор был здесь. Этот гражданин говорил по телефону. Хороший сын. Маленькая дочь. Эстонское имя. Русский крестьянин. Ребёнок играет. Сын служил в Красной Армии. Котёнок спит.

Упражнение 52.

Asetada sulgudes olevad nimisõnad mitmuse õigesse käändesse!

Своим (брат).	Розовые (цветок).
Ленивые (сосе́д).	Красивые (котёнок).
О моих (друг).	На жёлтых (лист).
С твоими (сын).	Много (дерево).
На новых (стул).	Слышим (ухо).
Без (спичка).	Здесь нет (вилка).
Из (письмо).	

Упражнение 53.

Переведите!

Soojad õhtud. Kamin on nurgas. Jaamas seisavad rongid. Leningrad ja Moskva on suured linnad. Vabrikus on meistrid, koolis—õpetajad. Minu kapis on pabe-

rid ja dokumendid. Koerad on hääd valvurid, nad valvavad maju ja inimesi. Mul on palju tööd, sellepärast vähe vabu päevi. Koridoris me kuulsime tuttavaid hääli.

Упражнение 54.

Переведите!

Me seisime kaldal. Koer lamas põrandal. Kõik paberid on kapis. Tema ostis kilo suhkrut. Mul ei ole tikke. Voorimees seisab tänava nurgal. Inimesed seisid sillal. Ajalehes on palju mitmesuguseid teateid. Need puud kasvavad hästi. Töös on vähe vigu. Ma sain viis kirja. Kastis on kolm tosinat lusikaid. Mispärast sa jalutad palituta? Ta töötab depoos.

17.

Что это такое?

Старый учитель за́дал однажды молодым лю́дям, своим бы́вшим ученика́м, такой вопрос:

„То, о чём я говорю сейчас, — самое длинное на свете и оно же — самое короткое. Оно быстре́е всего и ме́дленнее всего. О нём меньше всего думают, и о нём же больше всего жале́ют. Никако́е дело не может быть без него сде́лано. Что это такое?“

Ответы были разные. Одни́ сказали, что это — свет, другие — сча́стье, третьи — жизнь.

Тогда старый учитель сказал, что это — время. „Что длинне́е времени?“ говорил он. „А когда мы стро́им разные планы и желаем что-нибудь сделать, каким коротким тогда ка́жется время! Как быстро летит оно, когда человек сча́стлив и доволен жизнью, и как ме́дленно оно идёт, когда человек

должен чего-нибудь ждать! Люди часто о нём не думают, и напра́сно теря́ют его, но как ча́сто они жалеют потом об этом! Если у тебя есть время, ты можешь много сделать для себя и для других, а если времени у тебя нет, что ты сделаешь! Если ты потеря́л деньги, ты мало потеря́л, а если ты потерял время, ты потерял всё!“

зада́ть (*fut.* зада́м, зада́шь)	üles andma; esitama, ette panema
бы́вший	endine
бы́стрый	kiire
жале́ть	kahetsema, hoolima
никако́й	ei miski, ei ükski
жизнь (*f.*)	elu
каза́ться (кажу́сь, ка́жешься)	näima
лете́ть (лечу́, лети́шь)	lendama
счастли́вый	õnnelik
ме́дленно	aeglaselt
что́-нибудь	miski, midagi
напра́сно	asjata
теря́ть потеря́ть (*fut.* потеря́ю, -е́шь)	kaotama

Упражнение 55.

Переведите!

Minu endine õpetaja. Ta kõneleb aeglaselt ja töötab aeglaselt. Ma väga kahetsen, et ma ei olnud koosolekul. Millise küsimuse esitas professor? Ma kaotasin asjata

nii palju aega. Õnnelik inimene. Aeg lendab ruttu siis, kui inimene töötab. Koosolekule tulid kooli endised õpilased.

Упражнение 56.

Переведите!

Эта молодая рабóтница работает по-стахáновски. Желаю вам счастья! Попрóбуйте сделать это сами! Стóит ли об этом жалéть? Поезд шёл мéдленно. У меня болит голова, потому что я сегодня долго сидел на солнце. Завтра мы едем в лес рубúть (raiuma) дрова. Концерт начинается в восемь часов вечера. В котором часу вы кончаете работу в субботу? Часы остановились, потому что я забы́л их завести́.

18.

Экску́рсия.

На собра́нии юннáтов решили устрóить экскурсию для сбóра лекáрственных растéний.

По инструкции учительницы Марии Ивановны юннáты разделúлись на пáртии. Все лу́чшие силы юннатов принимáли учáстие в сборе.

Во время экскурсии было нéсколько приключéний. Один юннат отстáл от других и с большим трудóм нашёл свою партию. Другóй попáл в болóто и с трудом смог оттуда вы́йти. Он не кричал, не звал на пóмощь. Третий юннат остáвил растéния, которые он собрáл, где-то под деревом. Он должен был долго искать, чтобы найти́ их. Он никому́ не говорил ни

слова об этом приключе́нии. Почти все юннаты хорошо вы́полнили свои зада́ния. На о́бщем собрании они сделали докла́д о результа́тах свое́й экскурсии.

ю́ннат (ю́ный натурали́ст)	noor loodusteadlane
устро́ить (*fut.* устро́ю, -ишь)	korraldama
сбор	korjamine, korjandus
лека́рственный	ravi-, arstimis-
расте́ние	taim
разделя́ться (*fut.* -лится)	jagunema
принима́ть уча́стие	osa võtma
приключе́ние	seiklus
отста́ть (*fut.* отста́ну, -ешь)	maha jääma
труд	töö, vaev
боло́то	soo
отту́да	sealt
звать (зову́, -ёшь)	kutsuma
по́мощь (*f.*)	abi
где́-то	kuskil
вы́полнить (*fut.* вы́полню, -ишь),	täitma, täide viima
зада́ние = зада́ча	
докла́д	ettekanne, referaat, teatamine, teadustus

Упражнение 57.

Письменно ответить на вопросы!

1. Для чего юннаты решили устроить экскурсию? 2. Какие приключения были во время экскурсии? 3. Как выполнили юннаты свои зада́ния? 4. Где они сделали доклад о результатах экскурсии?

Упражнение 58.

Pöörake olevikus ja minevikus!

1. Я принима́ю участие в собрании.
2. Я выполня́ю зада́ние то́чно.
3. Я не теря́ю напрасно времени.

Упражнение 59.

Просклоняйте!

Души́стый ландыш; большая му́ха; серый котёнок; высо́кое дерево; советский гражданин.

Упражнение 60.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Юнна́ты решили устроить (экскурсия) для сбо́ра (лека́рственные расте́ния). На (о́бщее собра́ние) говорили об (экскурсия). Учительница дала им несколько (инстру́кции). Они собрали много (растения). Как много у них было (приключе́ния)! С (большой труд) он вы́шел из (боло́то). Для (дети) устра́ивают детские сады́. На (отдых) мы занима́емся (спорт). В (Сове́тский Союз) парки (культура и отдых). Он се́л в вагон (желе́зная доро́га). Летом я люблю гулять на (све́жий во́здух).

Упражнение 61.

Переведите!

Он только что был здесь. Следующее собрание будет в пятницу. Он обеща́л всегда́ говорить правду. Верхний этаж. Замеча́тельная речь. Для пере-

во́зки этих вещей мы возьмём автомаши́ну. Как велика́ ваша зарплата? Поздний гость. В чемодане разная ме́лочь. Дом сгоре́л. Я не помню, как называется этот цветок. Хороший урожа́й.

19.

Самолёт.

В нашей стране́ самолёт — самое обы́чное сре́дство перево́зки пассажиров, почты и гру́зов. На самолётах перево́зят обы́чно це́нные или сро́чные грузы: дороги́е меха́, зо́лото, быстро увяда́ющие ю́жные цветы, клубни́ку.

На далёких окра́инах нашей ро́дины, где нет желе́зных дорог, на самолётах перево́зят разные грузы: пищевы́е продукты, керосин, сапоги́, оде́жду и др. Был даже слу́чай, когда лётчик привёз на самолёте дрова́ в одну́ из школ в сиби́рской ту́ндре.

Советские лётчики летали на Се́верный по́люс и через по́люс в Америку. У них очень хорошие самолёты. Эти самолёты строят наши советские инженеры из наших, советских материа́лов.

И не только взро́слые инженеры, но и наши шко́льники умеют стро́ить самолёты. Правда, это не настоя́щие большие аэропланы, а только моде́ли. Но эти модели прекрасно летают и долго де́ржатся в воздухе.

обы́чный	tavaline, harilik
сре́дство	abinõu, vahend
груз	koorem

це́нный	hinnaline
сро́чный	tähtajaline
мех (*pl.* меха́)	karusnahk
зо́лото	kuld
увяда́ющий	närtsiv
ю́жный	lõunamaine, lõuna-
клубни́ка	aedmaasikas
окра́ина	piirimaa, äär
оде́жда	rõivastis
слу́чай	juhus, juhtum
лётчик	lendur
Се́верный по́люс	Põhjanaba
взро́слый	täiskasvanu(d)
настоя́щий	tõeline, päris, ehtne
держа́ться (дер жу́сь, де́ржишься)	püsima

Упражнение 62.

Письменно ответить на вопросы:

1. Что перево́зят на самолётах? 2. Куда летали советские лётчики? 3. Кто строит самолёты? 4. Что умеют стро́ить наши шко́льники?

Упражнение 63.

Переведите!

Ülemine korter.	Kallis karusnahk.
Keskmine osa.	Põhjanaba.
Pehme mööbel.	Lõunanaba.
Alumine tuba.	Tähtkiri.
Hinnaline kaup.	Õnnelik elu.
Huvitav juhus.	Haruldane raamat.
Hea viljasaak.	Täiskasvanud inimene.

Упражнение 64.

Переведите!

В Советском Союзе много хороших лётчиков. Советские шко́льники умеют строить модели аэропланов. Наши лётчики летали через Северный полюс в Америку. Поезд идёт медленно, аэроплан летит быстро.

Упражнение 65.

Leida igale vasakul antud lausele sobiv jätk paremal pool antud lausete hulgast!

Вы должны́ испра́вить вашу работу,	потому что в центре города квартир очень мало.
Мы живём за городом,	то вы очень много потеряли.
Кто любит долго спать,	потому что я вчера много ходил.
Если вы потеряли время,	а потому он сегодня опоздал на службу.
У меня болят ноги,	а потом об этом жале́ют.
Декабрь год кончает,	никогда́ не будет хорошим работником.
Люди часто теряют время,	потому что вы сделали её неправильно.
У него остановились часы,	а зиму начинает.

Упражнение 66.

Leida antud verbidest lüngale vastav verb!

Отдохну́ть, занима́ться, зада́ть, кача́ться, посади́ть, теря́ть, ждать, ката́ться.

Молодой человек любит . . . . . спортом.
Девочка хочет . . . . . в гамаке́.

Я хочу . . . . . вам один вопрос.
Дядя хочет . . . . . куст сирени.
Вы устали и теперь должны . . . . .
У меня мало времени, и я не могу вас . . . . .
Он не любит напра́сно . . . . . время.
Кто хочет сегодня . . . . . на санях?

20.

Шесть де́вушек.

Ра́но утром над Москво́й на большу́ю высоту́ подня́лся самолёт.

Большая толпа́ стояла и смотрела вверх.

Все ждали.

— Сейчас пры́гнут! — говорили в толпе́.

Все знали, что на самолёте подняли́сь шесть сме́лых девушек-парашюти́сток. Они должны́ были пры́гнуть вниз с огро́мной высоты́.

Молодо́й инстру́ктор летел им навстре́чу. Он думал:

— Если что́-нибудь случи́тся, лучше быть бли́же к ним.

Вдруг он увидел высоко́ над своим самолётом машину. Из неё одна за другой пры́гали девушки вниз. Снача́ла они как ка́мни летели вниз. Пото́м над каждой фигу́ркой появи́лись белые облачка́: это большие парашю́ты раскры́лись в воздухе.

Вдруг инструктор заметил, что над одной фигу́ркой нет парашю́та.

— Что́-то случи́лось, — подумал инструктор с трево́гой. Он вы́брался на крыло́ самолёта и пры́гнул. Зонт его парашюта почти́ то́тчас раскры́лся за ним.

А девушка па́дала: она вы́пустила из руки кольцо. Перед ней мелька́ли парашюты подру́г, самолёт, облака́ и земля́.

Руки её иска́ли кольцо́.

Вот она, наконец, нашла́ кольцо, схвати́ла его и дёрнула. Парашют открылся над её головой.

Шесть девушек плы́ли в воздухе. Они махали руками, они кричали что́-то друг дру́гу и смея́лись. Инструктор тоже лете́л, маха́л рукой и что-то кри́кнул. В эту минуту ему показа́лось, что кто-то уда́рил его по нога́м и по лицу́.

Одна за другой спуска́лись парашютистки на мя́гкую траву́. Навстречу им бежали колхозники, ребяти́шки.

— Товарищи! — крикнула одна девушка-парашютистка, — смотри́те, что случи́лось! — И тут все заметили инструктора. Он был недалеко́, на верху́шке старой берёзы. Ветки берёзы и верёвки парашюта держа́ли его, и он ника́к не мог спусти́ться.

Все бро́сились к берёзе и помогли́ инструктору слезть с де́рева.

— Это ничего, — сказал он, — зато́ я видел, как шесть девушек спусти́лись на парашютах с огромной высоты́.

де́вушка (*gen. pl.* девушек) neiu, tütarlaps
подня́ться (*fut.* подни́мусь, -ешься) tõusma, kerkima

толпа́	(rahva-) hulk
пры́гать (-аю, -ешь) / пры́гнуть (*fut.* пры́гну, -нешь)	hüppama, kargama
сме́лый	julge
навстре́чу (*dat.*)	vastu
случи́ться (*fut.* -чи́тся)	juhtuma
снача́ла	algul, esiteks
ка́мень (*m., gen.* ка́мня)	kivi
фигу́ра (*dim.* фигу́рка)	kuju, kogu
о́блако (*dim.* о́блачко)	pilv
что́-то	miski, midagi
трево́га	rahutus, häire
вы́браться (*fut.* вы́берусь, -ешься)	välja ronima
крыло́ (*pl.* кры́лья)	tiib
зонт (зо́нтик)	vihma-, päevavari
то́тчас	sedamaid, kohe
па́дать (-аю, -ешь)	kukkuma, langema
вы́пустить (*fut.* -пущу, -пустишь)	lahti, välja laskma
мелька́ть (-ет, -ют)	vilksatama
земля́ (*gen. pl.* земе́ль)	maa
схвати́ться (*fut.* схвачу́сь, схва́тишься)	millestki kinni haarama
дёрнуть (*fut.* -ну, -нешь)	sikutama, kiskuma
плыть (плыву́, -ёшь)	ujuma, (laevaga) sõitma
маха́ть (маха́ю, -ешь; ма́шу, -ешь)	vehkima, viipama
уда́рить (*fut.* уда́рю, -ишь)	lööma
спуска́ться (-юсь, -ешься) / спусти́ться (*fut.* спущу́сь, спу́стишься)	alla minema, laskuma
ребята (*dim.* ребяти́шки) = дети	

верху́шка	tipp, latv
берёза	kask
бро́ситься (*fut.* бро́шусь, бро́сишься)	viskuma
слезть (*fut.* слезу́, -ешь; *praet.* слез, слезли)	maha ronima
зато́	selle eest, seevastu

Упражнение 67.

Täita lüngad sobivate pöördsõnadega!

Устра́ивают, ношу́, бегают, сгоре́л, сделал, летали, перево́зят, поцелова́ла, посади́л, останови́лись, выти-ра́юсь, бре́ется, растут.

Дети . . . . . в саду.
Советские лётчики . . . . . на Се́верный по́люс.
Мой дедушка . . . . . лук и капусту.
Отец . . . . . в ванной.
На самолётах . . . . . разные грузы.
Я каждый день . . . . . в гавани мешки́.
На Кавказе . . . . . арома́тные фрукты.
Учитель . . . . . докла́д об экскурсии.
Летом обы́чно . . . . . экскурсии.
Часы . . . . . и не идут.
Я . . . . . полоте́нцем.
Их дом . . . . . .
Дочь . . . . . родителей.

Упражнение 68.

Pöörata olevikus ja minevikus!

1. Бри́ться перед зеркалом.
2. Торопи́ться на поезд.
3. Искать кольцо́.

21.

Этого человека я ви́жу в первый раз. У кого он живёт? Я видел её в театре. Он был у нас и у них. Всегда буду помнить о нём. В ваших словах много интересного. Кто из вас знает об этом? У неё красивые глаза́. К нам приехал старый друг на́шего отца. В мое́й жизни было много счастли́вых дней.

Ülesanne.

Leida antud tekstist asesõnad ja määrata nende kääne!

Pangem tähele!

Omastav asesõna **свой** (*oma*) *käändub nagu asesõna* **мой**:

свой, своего́, своему́ . . . . .
своя́, свое́й, свое́й . . . . .

A.

Näitavate asesõnade käänamine.

Этот, эта, это (see); **тот, та, то** (too).

	Ainsus			Mitmus
	Meessugu	Kesksugu	Naissugu	
N.	эт-**от**	эт-**о**	эт-**а**	эт **и**
G.	эт-**ого**	эт-**ого**	эт-**ой**	эт-**их**
D.	эт-**ому**	эт-**ому**	эт-**ой**	эт-**им**
A.	N. или G.	эт-**о**	эт-**у**	N. или G.
I.	эт-**им**	эт-**им**	эт-**ой, -ою**	эт-**ими**
P.	об эт-**ом**	об эт-**ом**	об эт-**ой**	об эт-**их**

	Ainsus			Mitmus
N.	тот (*m.*)	та (*f.*)	то (*n.*)	те
G.	того́	той	того́	тех
D.	тому́	той	тому́	тем
A.	N. или G.	ту	N.	N. или G.
I.	тем	той	тем	те́ми
P.	о том	о той	о том	о тех

Упражнение 69.

Переведите!

Этот сад. Тот парк. В тех книгах много картин. Он взял свой вещи. Возьми свою шля́пу! Мы были на том берегу реки́. В этом шкапу деньги, а в том разные бумаги. В том музе́е много стари́нных веще́й. Я забыл сказать свою фамилию. На той фа́брике много рабочих. Смотри́ в свою книгу! Он очень много любит говорить о своих дела́х. Идите на ту улицу!

Упражнение 70.

Переведите!

Too lehekülg. Too lill. Need inimesed. See kallas on kõrge, too kallas on madal. Võtke oma asjad! Neis raamatuis on palju pilte. Ta elab oma õe juures. Ma teen seda omast materjalist (материа́л). Temal on oma väike raamatukogu. Ta istub oma toas.

Pangem tähele,

kuidas tarvitatakse vene keeles omastavaid asesõnu **его** (*m.*), **её** (*f.*) — *tema oma*, **их** (*pl.*) — *nende oma!*

его книга — tema (*m.*) raamat

её книга — tema (*f.*) raamat
их книга — nende raamat

Vormid **его, её, их** *ei käändu:*

его книга, его книги, его книге, его книгу и т. д.

Упражнение 71.

Переведите!

Arst ütles, et see on tema auto. Siin on nende raamatud. Ema ütles, et tema prillid on aias pingil. Tema (*m.*) isa sõitis ära. Nende vabrik seisab jõe kaldal.

Упражнение 72.

Просклоняйте!

Ваша мать. Наша артель. Своя рукá. Тот музей Её знакóмый. Это яблоко.

B.

Vene keeles tarvitatakse võrdlemisi sageli küsivat asesõna **чей** (*kelle?*).

Asesõna **чей** *käänamine:*

	Ainsus		Mitmus
N.	чей (*m.*), чьё (*n.*)	чья (*f.*)	чьи
G.	чьегó	чьей	чьих
D.	чьемý	чьей	чьим
A.	N. или G. N.	чью	N. или G.
I.	чьим	чьей	чьи́ми
P.	о чьём	о чьей	о чьих

Упражнение 73.

Переведите!

Чьи вещи? Не знаю, чья шля́па здесь. На чьей лошади вы приехали? Чей роман „Евге́ний Оне́гин“? — Пушкина. Чьи самолёты летели над по́люсом? — Наши, советские. Он не помнит, в чьих рука́х находятся теперь эти книги.

Упражнение 74.

Переведите!

Kelle töö? Kelle kübar? Kelle õun? Kelle paberossid? Kelle hobune see on? — Minu. Ma unustasin, kelle raha on siin. Kelle kiri on see? Kelle portree ripub seinal?

C.

Enesekohane asesõna **себя** (*ennast*) *käändub samuti nagu isikuline asesõna* **ты**. *Sõnal* **себя** *puudub ains. nominatiiv ja mitmus.*

G. себя́, D. себе́, A. себя́, I. собо́й (-о́ю), P. о себе́.

Упражнение 75.

Переведите!

Я делаю это не только для себя, но и для других. Позвольте сказать два сло́ва о себе́! Возьмите с собой эти вещи! Он ушёл к себе в комнату. Я купил себе новую ча́шку.

Упражнение 76.

Переведите!

Ta on alati enesega rahul. Ta räägib ainult endast. Ostke endale uus ülikond! Võtke need lilled

endale! Ta võttis sõnastiku enesega kaasa. Ta andis mulle leiba ja võttis tüki endale. Võtke endale need puud! Mida sa ostsid endale?

D.

Asesõnade **весь** (*kõik, kogu, terve*), **сам** (*ise*) *käänamine.*

	Ainsus		Mitmus
N.	весь (*m.*), всё (*n.*)	вся (*f.*)	все
G.	всего́	всей	всех
D.	всему́	всей	всем
A.	N. или G. N.	всю	N. или G.
I.	всем	всей	все́ми
P.	о всём	о всей	о всех
N.	сам (*m.*), само́ (*n.*)	сама́ (*f.*)	са́ми
G.	самого́	само́й	сами́х
D.	самому́	само́й	сами́м
A.	N. или G. N.	самоё	N. или G.
I.	сами́м	само́й	сами́ми
P.	о само́м	о само́й	о сами́х

Упражнение 77.

Переведите!

Kogu turg.
Kogu rahvas.
Kõik kodanikud.
Kõik sõbrad.
Kogu aeg.
Kõik raha.
Kõik punaarmeelased.
Terve lehekülg.
Kogu maa.
Terve õhtu.
Kõik asjad.
Kõik elanikud.
Kõik lilled.
Kogu sissetulek.

Упражнение 78.

Переведите!

Не все те вещи хороший, которые красивы. Весь июль я был в городе. Все граждане Советского Союза знают Сталинскую конституцию. Я сказал всё. Все сказали так. Он отвечал по всем пунктам программы. Я сам это видел. А вы сами видели? Скажите это ему самому! Я хорошо знаю всю ту историю. Во всех тех домах живут рабочие. Со всеми теми людьми я много и долго говорил.

E.

Umbmäärased asesõnad:

какóй-то	— mingisugune, mõni
кто́-то	— keegi
что́-то	— miski
какóй-нибудь	— mingisugune, mõni
кто́-нибудь	— keegi
что́-нибудь	— miski

Ülalnimetatud asesõnadel käändub ainult sõna **esimene osa,** *kuna partikkel (-то, -нибудь) jääb muutmata, näit.:*

какóй-**то**, какóго-**то**, какóму-**то** . . . . . .

кто-**то**, когó-**то**, кому́-**то** . . . . .

Eitavatel asesõnadel **никто́, ничто́** *(mitte keegi, ei miski) käändub* **ainult teine osa,** *näit.:*

N. **никто́**, G. **никого́**, D. **никому́** . . .

Kui asesõnad **никто́, ничто́** *on tarvitatud ühenduses prepositsioonidega, siis seisab viimane partikli* **ни** *ja* **asesõna** *vahel, näit.:*

ни **у** кого, ни **с** кем, ни **о** ком, ни **о** чём.

Упражнение 79.

Переведите!

Никто́ не мог его видеть. Он никому́ ничего́ не даёт. Ни у кого нет бумаги. Не говорите никому об этом! Я ни у кого не́ был и никого не видел. Никто ничего́ не знает. Он ни к кому не ходит и ни с кем не разговаривает. Возьмите себе что-нибудь! Я спросил у кого-то и тот мне ответил что-то. Он мне говорил о чём-то, но я всё забыл. Они просили какую-то книгу. Кто-нибудь должен это сделать.

22.

В. Инбер.

Нас четверо.

Если только враг посме́ет
С су́ши подойти́, —
Старший сын, красноарме́ец,
Ста́нет на пути́.

Если только враг захо́чет
С во́здуха напа́сть, —
Средний сын, вое́нный лётчик,
Отрази́т напа́сть.

Если в море заклоко́чет
Вра́жеский линко́р, —
Мла́дший сын мой, краснофло́тец,
Даст ему отпо́р.

Если будем всем наро́дом
Сра́зу воева́ть, —

Я пойду в огóнь и вóду,
Их старýха-мать.

Буду шить и кашевáрить,
Только вóлю дай.
Ты уж нас, товарищ Сталин,
Четверы́х считáй.

чéтверо — neli (koos), neljakesi
(по)смéть (смéю, -ешь) — julgema
сýша — maismaa
подойти́ (*fut.* подойдý, -дёшь; *praet.* подошёл, -шлá) — juurde tulema, lähenema
стать (*fut.* стáну, -ешь) — asuma, seisma jääma, astuma
путь (*m.*, *gen.* пути́; *instr.* путём) — tee
напáсть (*praet.* напал) — peale, kallale tungima [lane
напáсть (*f.*) = бедá — sõjaline, sõja-, sõjaväe-
воéнный — tagasi tõrjuma
отразúть (*fut.* отражý, отрази́шь) — (hakkama) mulisema
(за) клокотáть (клокóчет) — vaenlase-
вражéский — liinilaev, lahingulaev
линкóр (линéйный корáбль) — punalaevastiku madrus
краснофлóтец (*gen.* -флóтца) — vastupanu, vastulöök
отпóр — sõdima
воевáть (воюю, воюешь) — tuli
огóнь (*m.*, *gen.* огня́) — õmblema
шить (шью, шьёшь) — sõjaväekokaks olema
кашевáрить (-рю, -ришь) — tahe; vabadus
вóля

23.

Горшо́к.

Русская народная ска́зка.

Жили-были дед да баба. Свари́ла раз баба на ужин горшо́к ка́ши. Пои́ужинали старики. Дед и говорит:

— Ну, баба, я спать пойду́.

— Как это спать? А кто будет горшок из-под каши мыть?

— Ты кашу варила, ты и мой.

— Нет, я кашу варила, а тебе горшок мыть.

Спо́рили, спорили и реши́ли: кто утром первый вста́нет и первый слово скажет, тому́ и мыть горшок. С тем и спать легли́.

Пришло́ утро. Сосе́ди встали, работают, хлопо́чут, а около домика старико́в тихо. Удивля́ются соседи, не случи́лось ли чего со стариками.

Пошли́ в домик посмотреть и ви́дят — дед лежит на печи́, а баба на ла́вке. Оба не спят.

— Здравствуй, дед! Здравствуй, баба! — говорят соседи.

А они молча́т. Стали соседи спрашивать:

— Да здоровы ли вы?

Молчат старики́.

— Должно́ быть, старики умира́ют, — говорят соседи. — Кому́-нибудь надо при них остаться. А как умрёт стару́ха, пускай тот, кто будет за ней уха́живать, её новый тулу́п возьмёт себе.

Тут старуха как вскóчит!

— Не отдáм тулýпа, — кричúт, — мне и самóй тулуп нужен!

А старик обрáдовался и говорит:

— Тебе горшок мыть! Ты первая сказала слово. Тебе горшок мыть!

горшóк (*gen.* горшкá)	pott
нарóдный	rahva-
скáзка	muinasjutt
дед	taat
бáба	eit
мыть (мóю, мóешь; *imp.* мой! мóйте!)	pesema
лечь (*fut.* лягу, ляжешь, ля́гут; *praet.* лёг, легла́)	pikali heitma
хлопотáть (хлопочý, хлопóчешь)	askeldama, talitama, muretsema
удивля́ться (-юсь, -ешься)	imestama
лáвка	pink, pood
пускáй (пусть)	las, olgu
ухáживать (за, *instr.*)	hoolitsema (talitama)
тулýп	kasukas (lamba-nahast)
вскочúть (*fut.* вскочý, -ишь)	üles hüppama
обрáдоваться (*fut.* обрáдуюсь, -ешься)	rõõmutsema, rõõmustuma

---

Упражнение 80.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Сын ухáживает (за больной отец).

Мать ухаживает за (больной ребёнок).

Дедушка ухаживает за (эти цветы).
Дочь ухаживает за (старая мать).

Упражнение 81.

Переведите!

Что случи́лось? Я лёг спать. Мойте чаще руки! Спо́рный вопрос. Он должен остаться здесь. Я удивля́юсь, как это могло́ случиться. Пушкин очень любил русские народные сказки. Экскурсия ученико́в нашей школы хотела осмотреть фабрику. Вы меша́ете мне занима́ться! Какие тре́бования предъявля́ет вы́сшая школа к средней? Не жалейте об этом! Всё это очень важно.

24.

Eessõnad ja adverbiaalsed eessõnad, mis nõuavad genitiivi:

Вокру́г, вме́сто, про́тив, по́сле,
близ, и о́коло, и во́зле,
из-под, кро́ме, впереди́,
из-за, ми́мо, позади́,
ра́ди, без, от, для, среди́,
из, до, у, вдоль и внутри́.

вме́сто asemele, asemel
бли́з lähedal
во́зле kõrval
из-под alt
кро́ме peale, välja arvatud
впереди́ ees

из-за	tagant, pärast (põhjus)
ми́мо	mööda
позади́	taga
ра́ди	nimel, pärast
среди́	keskel, seas
вдоль	piki, mööda
внутри́	sees(pool)

Упражнение 82.

Переведите!

Наша квартира без ванны. Вот спички и папиросы для отца. От нашего до́ма до центра города я иду двадцать минут. Сегодня я из-за тебя опозда́л. Из-под стола вышла большая собака. Вместо денег он получил продукты. Все сидели вокруг лампы. Мимо меня ехали автомобили и извозчики. Кроме книг, в портфеле были разные докуме́нты. Среди старых вещей я нашёл много ре́дких книг и картин.

Упражнение 83.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Завтра я буду дома от (семь) до (десять) часов вечера. Близ (этот город) много фа́брик. Апте́ка находится против (театр). После (тёплый дождь) в лесу много гриб о́в. Он встал из-за (письменный стол). Мы стро́им самолёты из (наши советские материалы). Мы едем мимо (разные (фабрики). От (наш дом) до (гавань) идёт автобус. Он будет жить у (мой дядя) до (май месяц). Из-за (угол) вы́ехал большой автомобиль. Ученик не пришёл в школу из-за (холодная

погода). Все сидели вокруг (большой стол). Кроме (русские книги) в библиотеке много книг на других языках.

Pangem tähele

genitiivi tarvitamist!

Мы катаемся с горы́.
Он упал с дерева.
Возьмите лампу со стола!
Мы жили в санатории около месяца.
От нашего до́ма до станции около **двух** киломе́тров.

Me sõidame mäest alla.
Ta kukkus puu otsast.
Võtke laualt lamp!
Me elasime sanatooriumis ligi kuu aega.
Meie majast kuni jaamani on ligi kaks kilomeetrit.

Упражнение 84.

Переведите!

Kalad ei saa veeta elada. Pärast loengut oli kontsert. Ta elab oma õe juures. Ta istus oma õpilaste keskel. Mina ei ole selle vastu. Kes töötas sinu asemel? Tramm läheb minu majast mööda. Kollane leht kukkus puu otsast. Ma sain vennalt ilusa kingi. Pärast tööd me jõime teed. Ma töötasin siin ligi aasta. Peale minu oli toas minu naine.

25.

Заво́д имени Сталина.

На окра́ине Москвы стоя́т длинные зда́ния со стекля́нными кры́шами — это це́хи автомобильного заво́да имени Сталина. Здания такие большие, что прямо в двери въезжа́ет целый по́езд из двадцати́ вагонов.

Внутри́ заво́да всё дви́жется. Сделали каку́ю-нибудь часть, а она уже по конве́йеру е́дет в цех, где собирают автомобиль.

Вот едет по конвейеру половина автомобиля: без колёс, без руля́, без кабины. По дороге к нему́ приде́лывают разные части. Он как будто одева́ется по дороге.

Время надевать колёса, и по во́здуху на про́волоке подъе́хали колёса. Пока конвейер дви́жется мимо, рабочие ста́вят их на ме́сто. Нужен руль. Автомобиль дви́жется дальше к другим рабочим, и тут к нему приде́лывают руль. Теперь нужна́ кабина для шофёра. По осо́бой доро́жке подъезжа́ет к главному конвейеру кабина. Туда сади́тся шофёр. В ба́ки налива́ют бензин, заво́дят мото́р, и вот машина уже́ сама съезжает с конвейера и бежит по улицам завода.

Каждые шесть минут с главного конвейера съезжает новый автомобиль.

На заводе имени Сталина делают открытые машины и авто́бусы, грузовики́ и большие красивые закрытые легковы́е машины, в которых играет радио. На них такой знак: „ЗИС“.

заво́д	tehas
стекля́нный	klaas-, klaasist
кры́ша	katus
цех	tehase jaoskond, osakond
дви́гаться (дви́гаюсь, -ешься)	liikuma
конве́йер	liikuv lint

колесо́ (*pl.* колёса)	ratas
руль (*m.*)	rool, tüür
как будто	nagu, just kui
про́волока	traat
осо́бый	eriline, eri-
сади́ться (сажу́сь, сади́шься)	istet, kohta võtma
бак	paak
налива́ть (-а́ю, -ешь)	(sisse) valama
заводи́ть (*fut.* завожу́, -во́дишь)	käima panema, käivitama
грузови́к	veoauto
легкова́я маши́на	sõiduauto

Упражнение 85.

Пи́сьменно отве́тить на вопросы!

1. Что делают на заводе имени Сталина?
2. Какой знак на автомобилях этого завода?
3. Что значит знак „ЗИС“?
4. Где находится этот завод?
5. Как часто с главного конвейера съезжает новый автомобиль?

Упражнение 86.

Из рассказа (§ 25) выпишите названия (nimetused) частей автомобиля!

Упражнение 87.

Leida antud verbidest lüngale vastav verb!

Мыть, заме́тить, уха́живать, купаться, устра́ивать, пока́зывать.

Шофёр хочет . . . . . машину.

Няня любит . . . . . за ребёнком.

Учитель завтра будет нам . . . . . план Москвы.
Мы можем . . . . . в море и в реке.
Я забыл . . . . . номер автомобиля.
Мы будем . . . . . концерты и лекции.

26.

Идите **ко мне!** Он ушёл **к** директору. **По этой** ле́стнице нельзя ходить. Обед **по** вашему вку́су. Разговор **по** телефону. Мы учимся **по** програ́мме. Он ходит **по** коридору. Я еду в гости **к** сестре. Товар везу́т **по** железной дороге. Лодка плывёт **по** реке.

ле́стница	trepp, redel
вкус	maitse
програ́мма	kava
ло́дка, (*gen. pl.* ло́док,)	paat, lootsik

Pangem tähele

daativi tarvitamist!

Работа должна́ быть готова **к понедельнику.**

Народный комиссар принима́ет **по среда́м** и **пятницам.**

Töö peab olema valmis esmaspäevaks.

Rahvakomissar võtab vastu kolmapäeviti ja reedeti.

Упражнение 88.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigese käändesse!

Костюм будет готов к (суббота). Музе́й открыт по (понедельники и четверги). Трудно ехать по (узкие

улицы). Он ушёл к (сосед). Фабрику строят по (новый план). Мы пошли к (море) и долго гуляли по (пляж). Музыканты играют по (ноты).

Упражнение 89.

Переведите!

Raamatukogu on avatud teisipäeviti ja neljapäeviti. Ta tahab sõita külla seltsimehe juurde. Veoauto sõidab mööda teed. Me sõidame jaama juurde. Kirjutage see harjutus järgmiseks tunniks! Miks teie ei taha selle kava järgi vastata?

Упражнение 90.

Kirjutada puuduv neljas sõna, mis suhtub eelmisesse kolmandasse, nagu teine suhtub esimesesse!

дедушка — бабушка; муж — . . . . .
высокий — низкий; верхний — . . . . .
приня́ть — при́нял; поправить — . . . . .
чай — стакан; суп — . . . . .
ухо — слышать; глаз — . . . . .
чай — ложка; мясо — . . . . .
каша — есть; папироса — . . . . .
автомобиль — гараж; дрова — . . . . .
сегодня — завтра; завтра — . . . . .
направо — налево; впереди — . . . .
мел— доска; карандаш — . . . . .
лес — деревья; букет — . . . . .

27.

Один мой старый знако́мый е́здил неда́вно в Ленингра́д. Он никогда раньше там не́ был и очень

хотел осмотреть этот город, о котором так много слы́шал и читал. Вот что он расска́зывает:

„Приехал я в Ленингра́д, быстро устро́ил свои дела́, взял автомобиль и веле́л шофёру ехать через весь город. Я с интересом смотрел на широ́кие прямы́е у́лицы, на большие магазины и на огро́мные площади. Около Невы́ я веле́л шофёру останови́ться, вы́шел из автомобиля и долго смотрел на эту красивую широкую реку, на её грани́тные берега́ и на роско́шные зда́ния вдоль берего́в. Мой шофёр, очень симпати́чный человек, часто сам говорил мне, где нужно остановиться, и пока́зывал мне замеча́тельные ленинградские здания и па́мятники. Так он показал мне знамени́тый па́мятник Петру́ Великому и Петропа́вловскую кре́пость. Потом пое́хали мы́ на острова́. В Ленинграде несколько больших острово́в между реками Большой Нево́й, Малой Невой и другими. Здесь я увидел чу́дные па́рки, красивые дома́ и да́чи.

На сле́дующий день я пошёл по Ленинграду пешко́м. Опять видел Неву́ и её прекрасные мосты́. Мне хотелось посмотреть знамени́тый „Дворе́ц пионеров“ и я пошёл на Невский проспект. Этот длинный, прямой и широкий проспект очень красив. Я дошёл до „Дворца́ пионеров“, видел это красивое здание, но осмотреть его внутри́ не успе́л.

На третий день я с утра́ пошёл в Эрмита́ж и про́был здесь почти целый день. Видел я в этом музее огромные залы, галереи, широкие мра́морные ле́стницы, огромные колле́кции картин и целый ряд других предме́тов иску́сства.

Три дня ходил я по Ленинграду, очень устал, но успел осмотреть лишь маленькую часть того, чем богат этот город. Много разных городов видел я в своей жизни, а теперь мне ка́жется, что Ленинград —самый красивый город в Европе.“

никогда́	mitte kunagi
расска́зывать	jutustama
вы́йти (*fut.* вы́йду, -ешь; *praet.* вы́шел, вы́шла)	välja astuma
па́мятник	mälestussammas
знамени́тый	kuulus
да́ча	suvila
пешко́м	jalgsi
проби́ть	viibima
иску́сство	kunst
дворе́ц (*gen.* дворца́)	palee, loss
дойти́ (*fut.* дойду́, -ёшь; *praet.* дошёл, -шла́)	saabuma, kuhugi tulema
мра́морный	marmor-, marmorist
предме́т	asi, ese
лишь = только	

Eessõnad, mis nõuavad akusatiivi:

в	sisse, -sse	На вопрос куда? Küsimusele kuhu?
на	peale	
за	taha	
под	alla	
че́рез	läbi, üle, pärast, kaudu	
за	eest, asemel	
про	kohta, üle, -st	

Pangem tähele

akusatiivi tarvitamist!

Я приду *в понедельник* и *в среду*.	Ma tulen esmaspäeval ja kolmapäeval.
Он будет здесь *через час*.	Ta on siin tunni aja pärast.
Я работаю *за больного товарища*.	Ma töötan haige seltsimehe asemel.
Сколько вы получили *за работу?*	Kuipalju te saite töö eest?

Упражнение 91.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Мне нужно было ехать через (широкая река). Отец приедет через (одна неделя). Он уехал в (Москва). Расскажите нам про (эти старые дома)! Он ушёл в (старая гавань). Этот человек был у вас в (пятница) и в (воскресенье). Мальчик бро́сил камень в (то окно). Кто будет плати́ть за (вы) и за (ваша жена)? Прошу вас прийти в (будущая суббота). Они уехали на (выставка) (*näitus*).

Упражнение 92.

Переведите!

Мне кажется, что это так. Больной про́был на све́жем воздухе около двух часов. В Москве будут стро́ить огро́мнейшее здание — „Дворе́ц сове́тов“. Я дошёл до берега Невы́. Лев Толстой — знамени́тый русский писа́тель. Кто любит искусство, тот может найти для себя много нового и интересного в музеях Москвы и Ленинграда.

28.

С. Михалков.

Три товарища.

Жили три друга-товарища
В маленьком городе Эн.
Были три друга-товарища
Взя́ты проти́вником в плен.
Стали допра́шивать первого,
Долго пыта́ли его, —
У́мер товарищ заму́ченный
И не сказал ничего.
Стали второ́го допра́шивать,
Пы́ток не вы́нес второй, —
Умер, ни слова не вы́молвил,
Как настоя́щий герой.
Третий товарищ не вы́терпел,
Третий язык развяза́л:
— Не о чём нам разгова́ривать! —
Он перед сме́ртью сказал.
Их закопа́ли за городом,
Во́зле разру́шенных стен.
Вот как поги́бли товарищи
В маленьком городе Эн.

проти́вник = враг
плен — (sõja)vangistus
допра́шивать (-ю, -ешь) — küsitlema, üle kuulama
пыта́ть (-ю, -ешь) — piinama
заму́ченный — surnuks piinatud

пы́тка (*gen. pl.* пы́ток)	piinamine
вы́нести (*fut.* вы́несу, -ешь; *praet.* вы́нес, -ла)	taluma, välja kannatama
вы́молвить = сказать	
вы́терпеть (*fut.* вы́терплю, -пишь) = вы́нести	
развяза́ть (*fut.* -вяжу́, -вя́жешь)	lahti siduma, lahti päästma
смерть (*f.*)	surm
закопа́ть (*fut.* закопа́ю, -ешь)	maa sisse kaevama, matma
разру́шенный	purustatud, hävitatud
поги́бнуть (*fut.* -бну, -бнешь; *praet.* поги́б, -бла)	hukkuma

Упражнение 93.

Leida igale vasakul antud lausele sobiv jätk paremal pool antud lausete hulgast!

Я не могу сейчас итти с тобой,	потому что там тепло́е.
Мой товарищ Петя живёт в Советском Союзе	и он помогает тебе.
Она учится лучше,	которые утром всегда све́жи и души́сты.
Ты помогаешь своему другу,	чем её сестра.
В письмах Андре́й просит меня,	этого знамени́того профессора.
Воздух в саду был полон аромата цветов,	потому что у меня нет времени.
Дедушка сидит около печки,	чтобы я поехал к нему.

Я должен торопиться,	и теперь хорошо говорит по-русски.
Студенты хотели слушать речь	чтобы не опоздáть на поезд.

Упражнение 94.

Переведите!

Kolm sõpra — kolm kangelast. Ta hukkus merel. Enne surma vanaisa oli kaua haige. Punaarmeelaste keskel oli ka nende komandör. Vanemad elasid maal ligi kaks aastat. Siin on veoauto mööbli jaoks. Ma olen sinu juures kolmapäeval kl. 15. Julge sõjaväelane. Meie maja ees kasvab kask. Ema istub laua taga ja õmbleb pesu.

29.

В комнате.

За окном темнó и холодно, а у меня в комнате так ую́тно и тепло. Гори́т лампа **под** зелёным шёлковым абажу́ром. Я сижу **с** новым журналом в руках. У меня **под** ногами мягкий ковёр. **Передо** мною столик; **над** столиком вися́т часы. **Между** окном и дверью стоит книжный шкап **с** моими любимыми книгами. **Под** моим кре́слом лежит мой старый друг — моя ве́рная собака.

темнó	(on) pime
ую́тно	(on) mugav
горе́ть (гори́т)	põlema, leegitsema
шёлковый	siidne, siid-
абажу́р	lambivari

ковёр (*gen.* ковра́)	vaip
кре́сло (*gen. pl.* кре́сел)	tugitool
ве́рный	truu, kindel, õige

Eessõnad, mis nõuavad instrumentaali:

над	kohal	На вопрос где? Küsimusele kus?
между	vahel	
с (со)	ühes	
за	taga	
перед (передо)	ees, enne	
под (подо)	all	

Упражнение 95.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Над (наш город) летит аэроплан. Доктор сказал, что я должен всегда гулять перед (обед). Под (письменный стол) стоит корзина для бумаги. Перед (наш дом) много цветов. Мы сидели под (большое толстое дерево). Перед (мои окна) широкая река. Между (шестнадцатая страница) и (семнадцатая) находится интересная карта. Он стоял за (эта дверь) и слышал всё, что мы говорили.

Упражнение 96.

Переведите!

Linnud lendavad linna kohal. Ma olen homme teie juures lõuna- ja õhtusöögi vahel. Tee sidruni või piimaga. Kevad lilledega. Seina taga mängib raadio. Koer magab ahju taga. Söögituba asetseb köögi ja kabineti vahel. Nende moodsate majade ees on suur väljak. Minu korteri all elab keegi arst. Valvur seisab panga ees. Meie suvila taga asetseb põld.

30.

Анекдоты.

Покупатель. Скажите, вы меня́ете ку́пленные у вас вещи?

Продаве́ц. Да, пожалуйста, можем перемени́ть. А что вы у нас купили?

Покупатель. Книгу.

Продаве́ц. А почему вы желаете её переменить?

Покупатель. Мне не нра́вится её конец.

— Скажи, папа, какого компози́тора ты больше любишь, Гли́нку или Чайко́вского?

— Это трудно сказать, мой милый, я думаю, что Чайковского.

— Вот это хорошо, — я только что урони́л на́ пол в твоём кабинете большой бюст Глинки.

Старый профессор решил купить новую шляпу. Он пришёл в магазин и долго выбира́л шляпу. Он надевал одну шляпу за другой, но ни одна не нравилась ему. Наконец, профессор берёт одну шляпу, про́бует её надеть и говорит: „Вот эта шляпа хороша́! Эта мне нравится! Сколько я должен за неё заплатить?“ — „Ничего.“ — „Как так?“ — „Потому что это как ра́з ваша старая шляпа.“

меня́ть	vahetama
ку́пленный	ostetud
перемени́ть (*fut.* переменю́, -ишь)	ära vahetama

компози́тор	helilooja
урони́ть (*fut.* уроню́, -ишь)	kukkuda laskma, langetama
бюст	rindkuju
выбира́ть	(välja) valima
как ра́з	parajasti, just

31.

Что нахо́дится **в этих** паке́**тах? В этом** музе́е много интересных веще́й. Он служит **на** железной дороге. Мы читали **о** велико**м** русско**м** поэте Пушкине. Мы были **на** машинно-тра́кторной станции. Что он говорил **обо мне?**

Eessõna **о (об, обо)** nõuab prepositsionaali; eessõnad **в** ja **на** nõuavad prepositsionaali, kui sõna vastab küsimusele **где?** (kus?).

Pangem tähele prepositsionaali tarvitamist!

Я не хотел этого сказать **при** детях.	Ma ei tahtnud seda laste juuresolekul ütelda.
Первая русская газета была напеча́тана **при** Петре́ Велико**м**.	Esimene vene ajaleht trükiti Peeter Suure ajal.
При школе есть квартира для директора.	Kooli juures on korter direktori jaoks.
При мне был револьве́р.	Mul oli revolver kaasas.
Он играет **на** роя́ле, **на** скри́пке, **на** гита́ре и **на** мандоли́не.	Ta mängib klaverit, viiulit, kitarri ja mandoliini.

Молодой человек ката́ется **на** велосипе́де, **на** лы́жах, **на** конька́х и **на** ло́дке.	Noormees sõidab jalgrattaga, suuskadega, uiskudega ja paadiga.

паке́т	pakk
при	juures, juuresolekul, kaasas, ajal
роя́ль (*m.*)	klaver
скри́пка (*gen. pl* скри́пок)	viiul
гита́ра	kitarr
мандоли́на	mandoliin
велосипе́д	jalgratas
лы́жи	suusad
конько́й	uisud

Упражнение 94.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Он живёт в (этот новый дом). Кто хочет ката́ться на (сани)? Он у́чится играть на (балалайка). Он читает книги на (разные языки). В (эти комнаты) мало мебели. При (университет) есть обсерватория. Ты должен сидеть на (своё место). Все вещи лежат на (свои места́). В (сего́дняшняя газета) нет ничего нового. В (последний номер) журнала я читал о (новые тексти́льные фабрики). Во (все большие города́) много театров и кинематографов. Автомобиль ждёт на (товарная станция).

Упражнение 95.

Переведите!

Millest te räägite? Kas ta mängib hästi klaverit? Neis kastides on ainult raamatud. Me sõitsime eile

paadiga. Ta kirjutab ajalehes kunstist. Ma sõidan jalgrattaga koju. Me sõitsime suuskadega. See noor professor töötab ülikooli juures.

32.

Спорт.

Советский народ любит спорт. На каждой фа́брике, в каждом учрежде́нии, в каждой школе, почти́ в каждом колхозе имеются кома́нды спортсменов и физкульту́рников.

Летом катаются на ло́дках, купаются, пла́вают. Многие любят кататься на велосипе́дах и мотоцикле́тах. Многие играют в футбо́л, в теннис. Люби́мый зимний спорт — ката́нье на лы́жах, на конька́х, на саня́х.

Спорт укрепля́ет здоро́вье человека. Физкультурник всегда готов к труду́ и оборо́не.

наро́д	rahvas
учрежде́ние	asutis, asutamine
физкульту́рник = спортсмен	
пла́вать (-ю, -ешь)	ujuma, (laevaga) sõitma
мотоцикле́т	mootorratas
ката́нье	sõitmine, veeremine, (kergesti) libisemine
укрепля́ть (-ю, -ешь)	kindlustama, kinnitama, kosutama
здоро́вье	tervis
оборо́на	kaitse

Упражнение 96.

Проспрягайте!

Кати́ться, хотеть, мыть, стро́ить.

Упражнение 97.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Я умею кататься на (коньки́) и на (лы́жи). Между (товарищи) было состяза́ние в футбо́л. За (эти деревья) находится огоро́д. Я не по́мню (его имя). На фабрике бо́лее (пятьсот) рабочих. Мы говорили с (они) на их (родной язык). Он родился в (1912) году. У (дедушка) было пять (сын) и две (дочь). Наша страна богата (ка́менный у́голь) и (желе́зо). У людей всегда много (желания). У него много (знакомые), но мало (друзья́).

33.

Лы́жный спорт.

О́пыт пока́зывает, что во время войны́ лы́жники на изве́стных уча́стках фро́нта могут играть большую роль. Поэтому у нас гото́вят лы́жников для славной Красной Армии.

Вот и нам, рабочим, устро́или лы́жную вы́лазку. Утром мы собрали́сь около клуба. У нас были новые лы́жи. Мы напра́вились к большому ле́су, где снег был так глубо́к, что без лыж было невозмо́жно ходить.

Когда мы уста́ли, мы отдыха́ли в лесу́ под высо́кими со́снами. После коро́ткого о́тдыха мы напра́вились в степь. Там снег был не так глубо́к, как в лесу́. Мы бежа́ли бы́стро. Наша вы́лазка продолжа́лась несколько часо́в. В шесть часо́в ве́чера мы были уже до́ма.

лы́жный	suusa-
война́	sõda
лы́жник	suusataja
изве́стный	tuntud, teatud
роль (*f.*)	osa, roll
сла́вный	kuulus, tubli
напра́виться (*fut.* -влюсь, -вишься)	suunduma, siirduma
вы́лазка	rännak, retk
степь (*f.*)	stepp, rohtla
глубо́кий	sügav
невозмо́жно	(on) võimatu, võimatult
сосна́ (*gen. pl.* со́сен)	mänd (männi)
продолжа́ться (-ется)	kestma

Упражнение 98.

Письменно ответить на вопросы!

1. Почему у нас гото́вят лы́жников для Красной Армии? 2. Где собрались рабочие? 3. Почему в лесу нельзя было ходить без лыж? 4. Где лы́жники отдыха́ли? 5. Сколько времени продолжа́лась лыжная экскурсия?

Упражнение 99.

Kirjutada mitmuses!

1. Под сосно́й, 2. из учрежде́ния, 3. своему́ брату, 4. с крестья́нином, 5. нет ни карандаша, ни пера, 6. у нашего друга, 7. без ножа́ и ви́лки, 8. ребёнок играет, 9. о своём сыне, 10. моего брата мобилизовали.

Упражнение 100.

Kirjutada vastandid!

длинне́е	тру́дне́е . . . . .
слабе́е	бе́дне́е . . . . .
гро́мче	ху́же . . . . .
бо́льше	ста́рше . . . . .
холодне́е	бли́же . . . . .

Упражнение 101.

Просклоняйте!

Пять метров; сто рублей; одна копейка; две ошибки.

Упражнение 102.

Переведите!

Спорти́вный костюм. Только что ку́пленный велосипед. Чистый воздух. Взято́ в плен двести человек. Ему велели выйти из зала. Во дворце́ много предметов иску́сства. Бензин наливают в бак. Впереди́ ехал грузови́к, сзади две телеги и легкова́я машина. Я удивля́юсь, почему у вас такие крупные расходы. Что она шьёт?

34.

Рукави́цы.

(Рассказ врача́.)

Это было в Сиби́ри, где я служи́л в молоды́е го́ды, до революции. Ехал я однажды верхом на лошади зимой к больно́му. Торопи́лся. Ехать было далеко. Был очень холодный день. Лошадь моя уста́ла, и я тоже. Стало темнеть, и я решил останови́ться, чтобы немного отдохну́ть и покормить лошадь. Но где? Дорога шла через пусто́е поле. Кругом был снег и больше ничего. К счастью, я заме́тил вдали́ огонёк и поехал на него. Это был маленький тракти́р. Я зашёл туда, попроси́л себе чаю, вели́л дать овса́ лошади, а сам смотрю на часы. Время идёт, а меня ждут у больного. Скоре́е, скорее в дорогу. Заплати́л хозяину за чай, за овёс, оделся. Хочу итти на двор. Где же мои рукавицы? Их нет. Осмотрел пол в избе́, вы́шел на двор — искал везде́, но нигде не мог найти. А как ехать в такую холодную погоду без рукавиц?

В углу́ тракти́ра сидели какие-то люди. Кто они были, я не знаю. „Бра́тцы," сказал я им, „кто из вас может продать мне рукавицы?" Никто не ответил ни слова. „Бра́тцы," повторил я, „продайте рукавицы. Я дам за них три рубля." Ответа нет. „Братцы, я дам пять рублей, прода́йте!" Один высокий крестьянин встал из-за стола, посмотрел на меня, по́дал мне пару рукавиц и сказал: „Бери́!" — „Спасибо, братец, вот тебе деньги," сказал я. — „Деньги?" спросил крестьянин. „Нет, не надо

мне твоих денег. Если ты даёшь пять рублей за пару рукавиц, значит без них ты в большой беде́. А если человек находится в беде́, надо ему помочь, а не деньги от него брать!" Я поблагодарил крестьянина, тотчас сел на лошадь и поехал дальше.

Эта па́ра рукавиц лежит у меня теперь в кабинете в шкапу. Иногда я смотрю на них и вспоминаю че́стного, до́брого, простого человека, который помог мне в холодный зимний вечер в далёкой холодной Сиби́ри.

рукави́ца	labakinnas
расска́з	jutustus
врач	arst
Сиби́рь (*f.*)	Siber
верхо́м	ratsa
больно́й	haige
темне́ть	pimenema
вско́ре	varsti
огонёк (*gen.* огонька́)	tuluke
тракти́р	kõrts, trahter
зайти́ (*fut.* зайду́, -ёшь; *praet.* зашёл, -шла́)	(sisse, kellegi poole) astuma
овёс (*gen.* овса́)	kaer
изба́	külamaja
бра́тец (*pl.* бра́тцы)	vennake, vennas
пода́ть (*fut.* подам, -дашь)	ulatama
помо́чь (*fut* помогу́, -жешь; *praet.* помо́г, помогла́)	aitama, abistama
вспомина́ть (-ю, -ешь)	meelde tuletama
че́стный	aus
зи́мний	talvine, talve-

Вопросы:

1) Где служил доктор? 2) Куда он торопился? 3) Какое тогда было время года? 4) Зачем доктор хотел остановиться? 5) О чём думал доктор, когда сидел в трактире? 6) Что он потерял? 7) Кто сидел в углу комнаты? 8) Что доктор просил у тех, которые сидели в углу? 9) Кто дал доктору рукавицы? 10) Что сказал доктору высокий крестьянин? 11) Почему рукавицы лежат теперь в кабинете у доктора?

Упражнение 103.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

В (старинные дома́) толстые стены. Я учился по (эти книги). Доктор торопился к (больная девочка). Перед (мои о́кна) старый сад. На (наш завод) делают разную проволоку. Я гулял пешком по (ленинградские улицы). На полке лежит портфель с (разные нужные бумаги). Отец рассказывал о (новый роман).

35.

Pangem tähele

adverbe, *mis väljendavad* **kohta!**

Nad vastavad küsimustele:

где? куда? откуда? (kus? kuhu? kust?).

Эта вещь нахо́дится	внизу́	all
	наверху́	ülal
	далеко́	kaugel
	бли́зко	lähedal

Грузови́к е́дет	туда́	sinna
	сюда́	siia
	круго́м	ümberringi
	отту́да	sealt
	отсю́да	siit

Мы идём	вперёд	edasi, ettepoole
	наза́д	tagasi
	вниз	alla
	вверх	üles
	напра́во	paremale
	нале́во	vasemale
	обра́тно	tagasi

Упражнение 104.

Переведите!

Arst elab all, insener — ülal. Minge vasakule! Ümberringi oli mets. Miks te seisate nii kaugel? Kes võttis siit need asjad? Ta vaatas ettepoole. Me elame lähestikku. Minge üles!

Pangem tähele

adverbe, *mis väljendavad* **aega!**

Nad vastavad küsimusele **когда?** (millal?).

Я приехал	на-днях	neil päevil
	ра́но	vara
	по́здно	hilja
	неда́вно	hiljuti
	давно́	ammu
	то́лько что	äsja

Pangem tähele

adverbe, *mis väljendavad* **viisi!**

Он обещал	сделать	это	ско́ро	ruttu
	доста́вить		да́ром	tasuta
	говорить		ме́дленно	aeglaselt
	написа́ть		сно́ва	uuesti
	вы́учить		наизу́сть	pähe
	сказать		наизусть	peast

Я	сделал	это	нечаянно	kogemata
			наро́чно	meelega
			случа́йно	juhuslikult
			напра́сно	asjata

Упражнение 105.

Переведите!

Ma sain selle kalendri tasuta. Asjata te räägite nõnda. Kirjutage kõik uuesti! Kas te ei oska seda peast ütelda? Sa ei tee seda kogemata, vaid meelega. Varsti on ta siin. Ma leidsin juhuslikult vanaaegse pildi. Rong läheb aeglaselt. Ta oli siin hiljuti. Neil päevil oli huvitav loeng. On juba hilja. Ta töötas tasuta. Ärge rääkige nii ruttu. Te tulite hilja. Juhuslikult ma olin seal.

Pangem tähele!

Väga palju on adverbe, mis on moodustatud omadussõnadest, näit.:

красивый	(ilus)
красиво	(ilusasti)
сильный	(tugev)
сильно	(tugevasti)

тихий	(vaikne)
ти́хо	(vaikselt)
светлый	(hele, valge)
светло́	(heledalt)
тёмный	(pime, tume)
темно́	(pimedalt)
прямой	(sirge, otsene)
пря́мо	(sirgelt, otseselt)
русский	(vene) [moodi]
по-русски	(vene keeli, venepäraselt, vene
немецкий	(saksa) [moodi]
по-немецки	(saksa keeli, saksapäraselt, saksa
практи́ческий	(praktiline)
практи́чески	(praktiliselt)
факти́ческий	(faktiline)
факти́чески	(faktiliselt)
полити́ческий	(poliitiline)
полити́чески	(poliitiliselt)

Märkus.

Teatavail määrsõnadel, mis on moodustatud omadussõnadest, on keskvõrre nagu omadussõnadelgi:

вéсело (lõbusasti) — веселée (lõbusamini)
дёшево (odavasti) — дешéвле (odavamini)
скоро (ruttu) — скорée (rutemini)

Упражнение 106.

Kirjutada punktjoonele antud sõna vastand!

мéдленно	си́льно . . . . .
туда́	ху́до . . . . .
нечáянно	отту́да . . . . .

нигдé	. . . . .	вперёд	. . . . .
никогдá	. . . . .	вниз	. . . . .
тúхо	. . . . .	налéво	. . . . .
давнó	. . . . .	далекó	. . . . .
рáно	. . . . .	нельзя́	. . . . .
наверхý	. . . . .	прáвильно	. . . . .

Упражнение 107.

Переведите!

Я нигде не бываю. Кто везде́, тот нигдé. Мы все здесь, кроме сестры. Урок нужно выучить наизусть. Везде хорошо, где есть добрые люди. Говори и пиши просто! Лучше поздно, чем никогда. Вечером на улице было светло́, как днём. Я везде́ искал его, но нигдé не мог найти. Я пойду прямо домой. Он говорит красиво. Я пойду пешком. Ты так тихо говоришь, что я почти ничего не слышу. Мало знать русский язык теоретически, надо знать его практически.

36.

На кры́ше.

Из окна чердака́ можно было видеть на кры́ше дома телефонный про́вод, анте́нну и простую про́волоку, на которой суши́ла бельё семья. Семья эта жила́ в комнате на чердаке́.

Телефонный про́вод и антенна были сде́ланы из ме́ди и сто́или много дороже, чем проста́я про́волока, на которой часто висе́ло бельё.

„Я играю ва́жную роль," сказал однажды телефонный про́вод своим сосе́дям, „я ну́жен людям

всегда и работаю для них целый день и це́лую ночь. Какие важные дела́ и комме́рческие опера́ции идут через меня! Как трудно было бы людям без меня!"

„Моя роль ещё важне́е," ответила антенна, „я передаю́ музыку, ле́кции, разные изве́стия; я говорю о том, какая будет пого́да, я учу свои́х слу́шателей языка́м; одним словом, я даю́ людям тысячу интересных и нужных вещей."

Проволока, на которой висело бельё, молчала. Что она могла сказать после таких важных соседей?

Год шёл за го́дом. Умер отец той семьи, которая жила́ на чердаке́. Уехали дети — кто куда. Одна мать жила́ теперь в старой квартире. Целые дни бедная женщина сидела одна в своей комнате. Еди́нственной ра́достью старой женщины была канаре́йка. Эта жёлтенькая пти́чка лета́ла целый день по комнате. Окно было почти́ всегда открыто, но птичка даже не думала никогда улета́ть и́з дому.

Однажды дверь комнаты была открыта. Кто-то забыл её закрыть. В комнате никого не́ было, и в это время туда вошла кошка. Её зелёные глаза останови́лись на птичке, которая сидела на окне. Кошка уже́ готова была схвати́ть птичку, но та в после́дний момент сделала то, чего́ никогда́ не делала: вы́летела в окно. Стару́шка вошла́ в комнату и увидела это. Она то́тчас поле́зла через окно на крышу, чтобы взять свою канаре́йку, которая сидела на трубе́ и смотрела вокру́г. Же́нщина забыла о своих слабых нога́х, сделала неверный шаг и упа́ла. Телефонный провод и антенна а́хнули и оборва́лись, а женщина схвати́лась за про́волоку для белья́. Про-

волока была крепка́ и держала стару́шку, пока́ соседи не пришли́ на по́мощь.

С этого дня телефонный про́вод и анте́нна с уваже́нием на́чали смотреть на про́волоку. Они по́няли, что она сделала большое дело: спасла́ человеку жизнь.

чердак	pööning
про́вод (*pl.* провода́)	juhe
суши́ть (сушу́, -ишь)	kuivatama
медь (*f.*)	vask
ну́жный	tarvilik
комме́рческий	kommerts-
передава́ть	(üle, edasi) andma
учи́ть (учу́, -ишь)	õpetama
слу́шатель (*m.*)	kuulaja
ра́дость (*f.*)	rõõm
канаре́йка	kanaarilind
пти́чка (*gen. pl.* пти́чек)	linnuke
вы́лететь (*fut.* вы́лечу, -тишь)	välja lendama
(по)ле́зть (ле́зу, -ешь; *praet.* лез, -ла)	ronima
шаг	samm
упа́сть (*fut.* упаду́, -ёшь; *praet.* упа́л, -а)	kukkuma, langema
а́хнуть (*fut.* а́хну, -ешь)	ohkama
оборва́ться (*fut.* оборвётся)	rebenema, katkema
уваже́ние	austus, lugupidamine
спасти́ (*fut.* спасу́, -ёшь; *praet.* спас, спасла́)	päästma

---

Упражнение 108.

Переведите!

Ta elas pööningul, nüüd ta elab heas korteris. Pesu ripub õues. Milline on ilm homme? Sellel leheküljel

on mitmesuguseid teateid. Vanamees, kes elas meie korteri kohal, suri hiljuti. Telefon on alati vajalik. Professori loengutel on palju kuulajaid. Toa pikkus on viisteist sammu, laius on kümme sammu. Suvel on meil alati kõik aknad avatud.

Упражнение 109.

Alljärgnevais lauseis täita lüngad nõutavate sõnadega:

Телефонный провод сделан из . . . . Радио играет важную . . . . Радио . . . . музыку и лекции. Птичка . . . . целый день по комнате. Бедная семья сушила . . . . на проволоке. Зелёные глаза кошки . . . . на птичке. Проволока была крепка́ и . . . . женщину. Женщина сделала . . . . шаг. Старушка полезла из окна на . . . . Из окна . . . . можно было видеть телефонный провод и антенну.

37.

Pangem tähele!

Отец покупал лошадь. Isa ostis hobust.
Отец купил лошадь. Isa ostis hobuse.

Ülesanne.

1) Kuidas on vene keeles väljendatud mõtted: a) ostis hobust ja b) ostis hobuse?

2) Missugused verbid on siin vene keeles sõna „ostma“ jaoks?

Pangem tähele!

Verbi **покупать** nimetatakse **imperfektiivseks** verbiks (ehk verbiks imperfektiivse aspektiga); verb **купить** on **perfektiivne** verb (ehk verb perfektiivse aspektiga).

Verbide aspekte.

Eelmisest näitest selgub, et vene keeles kuulub osa verbe **imperfektiivsete** verbide hulka, kuna teised on **perfektiivsed.**

Imperfektiivne verb tähendab, et

1) tegevus toimub praegu:

я покупаю — ma ostan
я пишу — ma kirjutan
я получаю деньги — ma saan raha;

2) tegevus oli minevikus, aga on teadmata, kas ta on lõpule viidud:

я покупал новый словáрь — ma ostsin uut sõnastikku;

3) tegevus toimus korduvalt:

я получал деньги — ma sain raha (korduvalt);

4) tegevus toimub tulevikus korduvalt:

я буду получать сто рублей в месяц —
mina saan *(tulevikus)* sada rubla kuus,

я буду покупать только здесь —
mina ostan *(tul.)* ainult siit;

5) tegevus toimub tulevikus, aga on teadmata, kas ta viiakse lõpule:

я буду читать газету — mina loen (*tul.*) ajalehte.

Perfektiivne verb tähendab, et

1) tegevus on lõpule viidud:

я купил новый словáрь — ma ostsin uue sõnastiku,
я написал длинное письмо — ma kirjutasin pika kirja,
я получил деньги — ma sain raha (kätte);

2) tegevus toimub tulevikus ja peab lõpule viidama.

я куплю новый словарь — ma ostan (*tul.*) uue sõnastiku,
я напишу длинное письмо — ma kirjutan (*tul.*) pika kirja,
завтра я получу́ деньги — homme ma saan raha kätte.

Ülesanne.

1) Mis põhjusel perfektiivsetel verbidel ei ole olevikuvorme?

2) Mille poolest erinevad imperfektiivsete ja perfektiivsete verbide tulevikuvormid?

Verbi aspektide mõningaid näiteid.

Esimene infinitiiv — imperfektiivne,
teine infinitiiv — perfektiivne.

Infinitiiv.	Olevik.	Minevik.	Tulevik.
спра́шивать	спра́шиваю,-ешь	спра́шивал	буду спрашивать
спроси́ть	(нет)	спроси́л	спрошу́, спро́сишь
отвеча́ть	отвечаю, -ешь	отвеча́л	буду отвечать
отве́тить	(нет)	отве́тил	отве́чу, отве́тишь
позволя́ть	позволя́ю, -ешь	позволя́л	буду позволять
позво́лить	(нет)	позво́лил	позво́лю, -ишь

Infinitiiv.	Olevik.	Minevik.	Tulevik.
видеть увидеть	ви́жу, ви́дишь (нет)	видел увидел	буду видеть уви́жу, уви́дишь
делать сделать	делаю, -ешь (нет)	делал сделал	буду делать сделаю, -ешь
читать прочитать	читаю, -ешь (нет)	читал прочитал	буду читать прочитаю, -ешь
писать написать	пишу, пишешь (нет)	писал написал	буду писать напишу́, -ешь
плати́ть заплати́ть	плачу́, пла́тишь (нет)	платил заплатил	буду платить заплачу́, запла́тишь
закрыва́ть закры́ть	закрыва́ю, -ешь (нет)	закрывал закрыл	буду закрывать закро́ю, -ешь
начина́ть нача́ть	начина́ю, -ешь (нет)	начина́л на́чал	буду начинать начну́, начнёшь
конча́ть ко́нчить	конча́ю, -ешь (нет)	конча́л ко́нчил	буду кончать ко́нчу, ко́нчишь
рассказы- [вать рассказа́ть	расска́зываю, [-ешь (нет)	расска́- [зывал рассказа́л	буду рассказывать расскажу́, расска́жешь
принима́ть приня́ть	принима́ю, -ешь (нет)	принима́л при́нял	буду принимать приму́, при́мешь
теря́ть потеря́ть	теря́ю, -ешь (нет)	теря́л потеря́л	буду терять потеря́ю, -ешь
дава́ть дать	даю, даёшь (нет)	дава́л дал	буду давать дам, дашь

Infinitiiv.	Olevik.	Minevik.	Tulevik.
говорить	говорю́, -и́шь	говорил	буду говорить
сказа́ть	(нет)	сказал	скажу́, ска́жешь
брать	беру́, -ёшь	брал	буду брать
взять	(нет)	взял	возьму́, -ёшь

Упражнение 110.

Valida sulgudest õige aspektiga verb!

Отец (позволя́л, позво́лил) сыну сегодня итти в кино. Он (встава́л, встал) вчера в шесть часов утра. Мы уже (конча́ли, ко́нчили) работу. Вчера он (теря́л, потеря́л) большую сумму. Летом я (встава́л, встал) в шесть часов утра. Несколько раз он (дава́л, дал) мне читать свои книги. Сегодня доктор не мог меня (принима́ть, приня́ть). Он любит (расска́зывать, рассказа́ть) разные анекдоты. В про́шлом году он (получал, получил) пятьсот рублей в месяц, а в этом году он получает шестьсот. Прошу́ вас каждый день (начина́ть, нача́ть) работу в семь часов. Он всегда (говорил, сказал) правду. В декабре месяце я хочу (брать, взять) уроки немецкого языка.

Упражнение 111.

Märkida klambritesse kas „i" või „p", vastavalt verbi aspektile („i" —imperfektiivne aspekt, „p" — perfektiivne aspekt)!

Я расскажу ( ) вам, что я видел. Он принимает ( ) каждый день ванны. Я напишу ( ) вам, сколько это стоит. Зачем вы теряете ( ) так много времени? Я сделаю ( ) всё, что смогу. Я возьму ( ) эти вещи

к себе. Теперь я буду платить ( ) за комнату двадцать рублей в месяц. Он взял ( ) от меня крупную сумму. Он купил ( ) мото́рную лодку и летом будет ката́ться ( ) по реке.

Упражнение 112.

Järgnevais lauseis asetada verbid tulevikku!

Я (прочитать) газету. Мы (написать) упражнение, а потом (читать). Когда я (кончить) эту работу, тогда (начать) другую. Когда я вас (увидеть)? Они (сделать) это к понедельнику. Летом мы (закрывать) контору в пять часов. Я (взять) ружьё (püss) и (пойти) в лес. Он (брать) ванны. Завтра я (дать) вам новый номер журнала. Что ты (сказать)? Сегодня я получил от него письмо и завтра ему (ответить).

Panna tähele, kuidas muutub verb tähenduselt mitmesuguste eesliidete juurdelisamise puhul!

Infinitiiv.	Olevik.	Minevik.	Tulevik.
писа́ть kirjutama	пишу, -ешь	писал	буду писать
написа́ть (valmis) kirjutama	нет	написал	напишу́, напи́шешь
вписа́ть sisse kirjutama	нет	вписал	впишу́, впи́шешь
вы́писать välja kirjutama	нет	вы́писал	вы́пишу, вы́пишешь

Infinitiiv.	Olevik.	Minevik.	Tulevik.
переписáть ümber kirjutama	нет	переписáл	перепишý, -ешь
списáть maha, ära kirjutama	нет	списал	спишу, -ешь
подписáть alla kirjutama	нет	подписал	подпишу, -ешь
надписáть peale kirjutama	нет	надписал	надпишу, -ешь
приписáть juurde kirjutama	нет	приписал	припишу, -ешь
записáть üles kirjutama	нет	записал	запишу, -ешь
пописáть (veidi) kirjutama	нет	пописал	попишу, -ешь

Missugused neist verbidest on perfektiivsed?

Märkus.

Eesliide **по** *väljendab peamiselt,*

1) et tegevus ei kesta liiga kaua:

читать — **по**читáть, сидеть — **по**сидéть, думать — **по**дýмать, играть — **по**играть, писать — **по**писáть;

2) et tegevus on lõpule viidud:

обе́дать — **по**обедать.

Упражнение 113.

Переведи́те!

Дава́ть — выдава́ть — придава́ть,
ду́мать — переду́мать — вы́думать,
носи́ть — вноси́ть — выноси́ть — приноси́ть,
плати́ть — вы́платить — приплати́ть,
стро́ить — перестро́ить — надстро́ить — пристро́ить,
ходи́ть — приходи́ть — выходи́ть — входи́ть — переходи́ть — сходи́ть.

Tabelist (vt. lk. 110) selgub, et perfektiivsetel verbidel **вписать, переписать** jt. puudub olevik. Kuidas aga ütelda olevikus näiteks „ma kirjutan ümber“? Selleks on vene keeles vastavad imperfektiivsed verbid:

впи́сывать (вписываю, -ешь; вписывал; буду вписывать), выпи́сывать, перепи́сывать, спи́сывать, подпи́сывать, надпи́сывать, припи́сывать, запи́сывать.

Упражнение 114.

Переведи́те!

Директор подпи́сывает бумаги. Я выпи́сываю из ру́сской кни́ги но́вые слова́. Прошу́ вас списа́ть слова́ э́той пе́сни! Впиши́те все э́ти су́ммы в кни́гу. Он вы́дал мне квита́нцию. Я записа́л всё, что он говори́л. Что он вы́дума́л? Я не могу́ вы́говорить э́того сло́ва. Мы хоти́м всё пересмотре́ть и переде́лать.

38.

Бра́тская по́мощь.

Однажды жили два брата, оба жена́тые. У мла́дшего было пять человек дете́й, а у ста́ршего детей не́ было. Когда́ у́мер отец, они землю не дели́ли, а работали вме́сте. Пришла́ осень, собрали братья хлеб и разделили по́ровну. Каждый положил свою́ часть в амба́р. Но́чью старший брат не мог спать. Он думал: „Непра́вильно мы разделили хлеб. У брата больша́я семья, ему бо́льше хлеба надо. Пойду́ сейчас и положу́ ему в амбар не́сколько мешко́в зерна́ так, чтобы он не знал.“ Встал и то́тчас сделал это.

Младший брат тоже не спал в эту ночь и тоже думал: „Мы разделили хлеб непра́вильно. Мы с женой — люди молоды́е, здоро́вые; скоро дети будут нам помога́ть. А брат живёт один с женой, он слабе́е меня; жалко мне его. Надо ему приба́вить от себя́ несколько мешков зерна́.“ Встал ночью, взял несколько мешков зерна и положил в амбар брата.

Пошли братья утром в свои́ амбары и видят: сколько было у каждого хлеба вчера́, столько и сегодня. Удиви́лись они, но ничего друг другу не сказали.

На сле́дующую ночь они опять сделали то же, а утром опять увидели, что у каждого из них сколько было хлеба, столько и оста́лось.

Так делали они не́сколько ночей, и, наконец, встре́тились в тот момент, когда каждый нёс мешо́к зерна из своего́ амбара в амбар брата.

С этого дня братья ещё бо́льше любили друг дру́га и ещё больше помогали один друго́му.

бра́тский	vennalik
жена́тый	naisemees
дели́ть	jagama
вме́сте	koos
по́ровну	võrdselt
амба́р	ait
зерно́ (*pl.* зёрна)	tera, viljatera
приба́вить (*fut.* приба́влю, -вишь)	lisandama, lisama

Упражнение 115.

Переведите!

Да здравствует братская дружба между наро́дами Советского Союза! Сильный должен помогать слабому. Недавно мы встретились на станции. Сегодня из Москвы будут передавать по радио речь товарища Сталина.

Упражнение 116.

Leida lüngale sobiv adverb!

Нечáянно, далеко́, по́ровну, пешко́м, ре́дко, наизу́сть, споко́йно, то́лько что, сно́ва.

Эти рабочие получили большую работу и разделили́ её . . . . .

Я сегодня . . . . . разби́л вазу.

Он быва́ет в театре очень . . . . .

Этот врач живёт . . . . .

Этот делегат . . . . . прие́хал из Сибири.

Так поздно авто́бус не хо́дит, и я до́лжен итти . . . .

Ребёнок спит . . . . .

Пианист играет не по нотам, а . . . .

Работа напи́сана неве́рно, а потому всё нужно сделать....

39.

Я прочёл в газе́те объявле́ние: „В контору ну́жен молодой человек, уме́ющий писать на пи́шущей машине, зна́ющий бухгалте́рию и говоря́щий по-эстонски и по-русски.“

Я пошёл по ука́занному а́дресу, хотя думал, что уже́ опоздал и что место уже за́нято, но гражданка, сиде́вшая и рабо́тавшая в конторе, сказала мне, что я должен по этому делу поговорить с директором. Разгово́р с директором не́ был длинен. Директор сказал: „Мы хотели бы взять молодо́го человека, уже́ рабо́тавшего в конторе и понима́ющего де́ло.“ Я ответил, что я око́нчил техникум и имею пра́ктику в конто́рской работе. На это был ответ: „Если так, приходи́те завтра на работу!“

пи́шущая маши́на	kirjutusmasin
бухгалте́рия	raamatupidamine
указа́ть (*fut.* укажу́, -ешь)	näitama, osutama
хотя́	kuigi, ehkki
заня́ть (*fut.* займу́, -ёшь)	(valdusse) võtma, okupeerima; laenama, võlgu võtma

---

Vorme

говоря́щий (который говорит),
уме́ющий (который умеет),
сиде́вший (который сидел)

nimetatakse **partitsiipideks (причастие).**

Partitsiibid on moodustatud verbidest, aga lõppude järgi sarnanevad nad millega?

Ülesanne.

Leida tekstist (§ 39) partitsiibid:

Pangem tähele,

kuidas moodustatakse partitsiipe!

Oleviku 3. isik mitm.	Oleviku partitsiip
де́ла/ют	де́ла/*ющий, -ая, -ее, pl. -ие* — tegev
чита́/ют	чита́/*ющий* „ „ „ — lugev
говор/я́т	говор/*я́щий* „ „ „ — rääkiv
одева́/ют/ся	одева́/*ющий*/ся, одева/*ющая*/ся, одева/*ющее*/ся, *pl.* одева/*ющие*/ся — riietuv

Minevik	Mineviku partitsiip
дела/л	дела/*вший, -ая, -ее, pl. -ие* — teinud
чита/л	чита/*вший* „ „ „ — lugenud
говори/л	говори/*вший* „ „ „ — rääkinud
одева/л/ся	одева/*вший*/ся, -*ая*/ся, -*ее*/ся, *pl.* -*ие*/ся — riietunud

Märkus. Perfektiivsetel verbidel **puudub** oleviku partitsiip.

Ülesanne.

Moodustada partitsiibid (olev. ja minev.) verbidest!

Писать, сидеть, думать, играть, давать, любить, петь, рисовать, стоять, просить, купаться.

Partitsiibid jagunevad kahte liiki: **aktiivsed** ja **passiivsed.** Kõik ülalantud partitsiibid on aktiivsed.

Pangem tähele,

kuidas moodustatakse passiivseid partitsiipe!

Olev. 1. isik mitm.	Oleviku passiivne partitsiip
лю́бим	люби́м/*ый, -ая, -ое, pl. -ые* — armastatav
читаем	читаем/*ый* „ „ „ — loetav
делаем	делаем/*ый* „ „ „ — tehtav

Minevik	Mineviku passiivne partitsiip
чита/л	чи́та/*нный, -ая, -ое, pl. -ые* — loetud
сказа/л	ска́за/*нный* „ „ „ — öeldud
да/л	да́/*нный* „ „ „ — antud

Märkus 1.

Mõnede verbide passiivne mineviku partitsiip moodustatakse lõpu **-тый** *abil, näit.:*

взять — взя́тый, откры́ть — откры́тый, забы́ть — забы́тый, заня́ть — за́нятый, бить (peksma, lööma) — би́тый, мыть — мы́тый, брить — бри́тый.

Märkus 2.

Partitsiibid käänduvad nagu omadussõnad, näit.:
да́нная задача, данной задачи, данной задаче . . .

Märkus 3.

Kui passiivne partitsiip esineb predikaadina, siis on ta lühilõpuline, näit.:

журнал прочи́тан, магазин откры́т,
книга прочи́тана, лавка откры́та,
всё прочи́тано, окно откры́то,
книги прочи́таны, двери открыты.

Упражнение 117.

Переведите!

Все места́ за́няты. Письмо, полу́ченное вчера́ из Крыма, лежит вме́сте с другими письмами. На у́лице много гуля́ющих. Сде́ланную оши́бку нужно испра́вить. Ска́зано — сде́лано. Этот начина́ющий артист поёт хорошо. Ку́пленные товары лежат на дворе. Не всегда легко получи́ть жела́емое. Война́ око́нчена. Вра́г взят в плен. Мать пишет письмо дочери, живу́щей в Москве.

40.

В кабинете Ленина.

Рабочий кабинет Влади́мира Ильича́ в Кремле́ — это комната в два окна, метров 35 пло́щадью.

Кни́жные шкапы́ стояли около всех стен. Здесь

была основна́я марксисти́ческая литература (Маркс, Энгельс и др.), энциклопеди́ческие словари́, книги по эконо́мике, небольшой отде́л беллетри́стики, гла́вным о́бразом классики. Книжные нови́нки скла́дывались для Влади́мира Ильича́ на одну из нижних по́лок шкафа.

На особых этаже́рках лежали компле́кты русских и иностра́нных газет. На отде́льном столе находи́лись а́тласы и карты.

Письменный стол стоял почти посреди́ комнаты. Спра́ва и сле́ва от него — две этаже́рки с парти́йной литературой, спра́вочниками и книгами, ну́жными для просмо́тра.

На пи́сьменном столе́ небольшая лампа с абажуром. Когда Владимир Ильи́ч бывал один, он зажига́л только эту лампу, без ве́рхней лю́стры. На столе не́сколько телефонов, большие но́жницы, не́сколько хорошо очи́ненных карандашей.

Перед рабочим столом Ленина стоял другой стол, вокру́г которого были кре́сла. Здесь много лет подря́д быва́ли заседания Полито́бюро́.

Вся обстановка кабинета была простая и скро́мная.

основно́й	põhi-
главным о́бразом	peaasjalikult, peamiselt
нови́нка	uudis
складывать	üles laduma, kokku panema
иностра́нный	välismaa, välis-
спра́ва	paremal
сле́ва	vasakul
спра́вочник	käsiraamat
просмо́тр	läbivaatamine

зажига́ть	süütama
лю́стра	lühter
очи́ненный	teritatud
подря́д	järgemööda
заседа́ние = собрание	
Поли́тбюро́ = Политическое бюро́	
обстано́вка	sisustus
скро́мный	tagasihoidlik

Упражнение 118.

Переведите!

Товарищ Сталин много говорил и писал по вопросам марксизма-ленинизма. Основно́й вопрос. Теку́щие дела́. Почему вы так рано зажига́ете лампу? Эти докуме́нты нахо́дятся в осо́бой па́пке. Этот товарищ был на после́дней партийной конфере́нции. Он работал подря́д два дня и две ночи.

Упражнение 119.

Переведите!

Parteikirjandus. Ülemine lühter. Teravad (терав — о́стрый) käärid. Hästi teritatud pliiatsid. Marksistlik kirjandus. Terve komplekt. Kõik tarvilikud käsiraamatud on eri kapis. Need paberid on läbivaatamiseks kõrvale pandud. Suvel pärast eksameid ma hakkan tegelema võõrkeeltega.

41.

Желая изучи́ть русский язык, де́лайте так: читайте по-русски, говорите всё, что можете, слу́шайте вни-

ма́тельно, как говорят другие, и запи́сывайте новые слова́!

Чита́я и **говоря́** по-русски, **запи́сывая** слова́ и **слушая** русскую речь, вы скоро будете знать русский язык.

Один из моих знако́мых в один год научился говорить по-русски. **Купи́в** себе несколько русских книг, он каждый день читал, переводил и везде́, где можно, говорил по-русски. **Услы́шав** новое слово, он тотчас спрашивал его значе́ние. **Прочита́в** новый расска́з, он писал пересказ и давал его учителю прове́рить. **Получи́в** от учителя прове́ренный пересказ, он исправля́л оши́бки и иногда́ всё перепи́сывал снова. Через год он уже мог дово́льно хорошо выража́ть свои мы́сли на русском языке́.

внима́тельно	tähelepanelikult
переводи́ть (перевожу́, -дишь)	tõlkima
переска́з	ümberjutustus
прове́рить (*fut.* прове́рю, -ишь)	kontrollima
выража́ть (-а́ю, -ешь)	väljendama
мысль (*f.*)	mõte
дово́льно	üsna, kaunis, küllalt

Vorme

говоря́ (kõneldes), **чита́я** (lugedes), **поговори́в** (olles kõnelnud), **прочита́в** (olles lugenud)

nimetatakse **gerundiivideks (де́епричастие).**

Pangem tähele

gerundiivi moodustamist!

Imperf. verbi olevik	Imperfekt. gerundiiv	Perfektiivse verbi minevik	Perfekt. gerundiiv
говор-ит	говор-**я́**	поговори́-л	поговори́-**в** = поговори́-**вши**
чита-ет	чита́-**я**	прочита-л	прочита́-**в** = прочита́-**вши**
одева́-ет-ся	одева́-**я**-сь	оде-л-ся	оде-**вши**-сь

Упражнение 120.

Переведите!

Прие́хав в город, он стал иска́ть хорошую гости́ницу. Она ушла, не сказа́в ни одного́ слова. Люб**я́** музыку, он часто хо́дит на конце́рты. Жив**я́** и рабо́тая в деревне, э́тот молодо́й человек давно не был в городе. Прочита́в газету, он снял очки́. Не имея свобо́дного вре́мени, я мало хожу́ в гости. Мясо ку́плено на рынке. Рабо́тая с утра́ до вечера, я имею мало времени для о́тдыха. Встре́тив директора, я пе́редал ему ваше проше́ние.

Упражнение 121.

Moodustada imperfektiivsed gerundiivid verbidest!

Обедать, надевать, купаться, кататься, начинать, вставать, знать, думать, смотреть.

Упражнение 122.

Переведите!

Seistes on raske kirjutada. Aias töötades ta väsis ära. Lõpetanud töö, ta läks jalutama. Hilinenud rongile, me läksime koju.

Упражнение 123.

Leida igale vasakul antud lausele sobiv jätk paremal pool antud lausete hulgast!

Я не хочу ехать этим по́ездом,
Наши рабочие получили премию
Если вы хотите точно знать, когда приходит этот поезд,
Я не могу спокойно спать,
Мы получили денег по́ровну,
Я вас не узнал,

потому что вы в другой шляпе и в летнем костюме.
спросите у начальника станции.
за быструю и то́чную работу.
потому что разделили между собой работу поровну.
потому что он идёт медленно.
потому что кто-то в другой комнате играет на рояле.

42.

Рабочий день Ленина.

Обы́чно Влади́мир Ильи́ч приходи́л в свой кабинет около десяти́ часов утра́. Он просма́тривал газеты, потом вызыва́л секретаря́ и заслу́шивал сообще́ние

о полу́ченных важне́йших бумагах, давал указа́ния о приёме на́ день и об о́бщем распоря́дке дня, подписывал бумаги и т. д.

Часов в одиннадцать работа уже́ шла во-всю́: начина́лись приёмы, заседа́ния, разговоры по телефону, писание стате́й, резолю́ций.

В то же время он часто вызыва́л секретаре́й, давал новые поруче́ния, тре́бовал то́чного и бы́строго выполне́ния и прове́рки.

Часа́ в четыре Владимир Ильич уходил обедать и отдыха́ть, а к шести́ часам вечера он обы́чно сно́ва был в кабинете или в зале заседа́ний Сове́та народных комиссаров (СНК).

По вечера́м, после десяти или одиннадцати часов, часто сно́ва быва́ли приёмы и разные другие дела́. Иногда́ Владимир Ильич для о́тдыха около двенадцати часов ночи делал прогу́лку на автомобиле.

вызыва́ть	välja kutsuma
секрета́рь (*m.*)	sekretär
заслу́шивать = слушать	
сообще́ние	teade
указа́ние	näpunäide, juhatus
приём	vastuvõtt
распоря́док = поря́док	
во-всю́	täies hoos
поруче́ние	ülesanne, käsund
тре́бовать (тре́бую, -ешь)	nõudma
то́чный	täpne
выполне́ние	teostamine, täitmine
прове́рка	kontroll
сно́ва = опя́ть	
прогу́лка	jalutuskäik

Упражнение 124.

Переведите!

На собрании было заслу́шано интересное сообще́ние товарища N. В каждом деле нужна́ точная прове́рка. Це́нное указа́ние. Я получил целый ряд (rida) указа́ний. Мне да́ли новое поруче́ние. Директор тре́бует точного выполне́ния пла́на. Этот вопрос стои́т в поря́дке дня.

Упражнение 125

Переведите!

Я скла́дываю дрова. Скро́мная обстано́вка. Я удивля́юсь этому. Стекля́нная крыша. Руль мото́рной ло́дки. Колесо́ велосипе́да. Прове́рка времени. Сегодня на улице я упа́л. Лучше не торопи́ться, а делать аккура́тно и точно.

43.

Уме́й работать, умей и отдыхать!

Владимир Ильич часто говорил, что молодёжь должна́ учиться и учиться. Свое́й жизнью он показал, как нужно учиться.

В гимна́зии он был всегда отли́чным учеником. После оконча́ния гимна́зии начались годы самостоя́тельной серьёзной учёбы. Владимир Ильич стал гото́виться к экзаменам за полный курс университе́та. В 1891 году он поехал в Петербург, экстерном блестя́ще сдал госуда́рственные экзамены и получил дипло́м.

Ленин свобо́дно владе́л францу́зским, немецким и английским языка́ми и порáжáл всех своим умо́м и образова́нием. Уже́ в молодые годы он широко́ был знако́м с марксистской литературой.

Владимир Ильич умел учиться и работать, умел и отдыха́ть. Он любил чистый во́здух, прогу́лки, купанье, гимнастику и игру́ в ша́хматы. Он умел точно распределя́ть время: когда и как работать, когда и как отдыхать. Даже си́дя в тюрьме́, он стро́го распределя́л время. Он и здесь читал серьёзные книги и писал свои работы; систематически занимался гимнастикой; после гимнастики переходи́л к серьёзному чте́нию; после серьёзного чтения писал; после письма́ переходил на чтение беллетристики.

Живя́ в Сибири, Ленин перечита́л Маркса, перечитал десятки книг по филосо́фии, эконо́мике и стати́стике, продолжа́л изуче́ние иностра́нных языко́в, а в часы о́тдыха делал большие прогулки, ката́лся на конька́х, переч и́тывал Пушкина, которого осо́бенно любил, Ле́рмонтова, Некра́сова и др.

молодёжь (*f.*)	noorsugu
отли́чный = очень хороший	
самостоя́тельный	iseseisev
серьёзный	tõsine
учёба = учение	
блестя́ще	hiilgavalt
госуда́рственный	riiklik
владе́ть	valdama
пораж а́ть	üllatama, hämmastama

ум	mõistus, tarkus
образова́ние	haridus
распредели́ть	jaotama
тюрьма́	vangla
продолжа́ть	jätkama
изуче́ние	uurimine
иностра́нный язык	võõrkeel
осо́бенно	eriti

Pidagem meeles!

Сдать экзамены; владе́ть языками; распредели́ть время; гото́виться к экзаменам.

Упражнение 126.

Переведите!

Мы продолжа́ем наш разговор. Знако́мы ли вы с эстонской беллетри́стикой? Серьёзная книга по электротéхнике. После серьёзного чтения перехо́дим к лёгкому. Распредели́те эту работу по месяцам и по дням. Для отдыха делайте небольшую прогулку пешком. Молодёжь должна уметь серьёзно работать и отдыха́ть с пользой для себя и других. Жаль, что вы не можете читать книги на иностранных языка́х.

44.

Через Се́верный по́люс в Америку.

Геро́и Советского Союза, лётчики Чка́лов, Байдуко́в и Беляко́в, гото́вились к полёту Москва—Се́верный по́люс — Северная Америка. Это самый коро́ткий, но самый трудный путь из Евро́пы в Америку. Никто из

людей никогда ещё не по́льзовался этим путём. Чкалов и его товарищи ясно представляли себе все тру́дности этого пути́ над Ледови́тым океа́ном, где каждую минуту их самолёт мог поги́бнуть.

Лётчики долго изуча́ли по карте и по книгам каждый шаг тру́дного нового пути́ и внима́тельно проверя́ли свой самолёт.

Товарищ Сталин очень интересова́лся всеми дета́лями этого полёта.

Вот что расска́зывал товарищ Чкалов о том, как он получил разреше́ние на этот полёт.

„Товарищ Сталин стал расспра́шивать нас обо всех подро́бностях нашей работы.

— Так вы, товарищ Чкалов, говорите, что вы́бор самолёта пра́вилен? — спросил он меня.

Потом, несколько помолча́в, добавил:

— Всё-таки один мото́р . . . Этого не надо забывать.

Я ответил:

— Товарищ Сталин, мотор отличный. Нет основа́ний беспоко́иться.

В зал вошли вое́нные, начальники лётного де́ла. Товарищ Сталин ве́село сказал им:

— Ведь вот, что с ними поде́лаешь? Хотят через по́люс в Северную Америку лететь. Ваше мне́ние?

— По нашим све́дениям, товарищи Чкалов, Байдуков и Беляков гото́вы к полёту. Мы думаем, что полёт можно разреши́ть, — ответили вошедшие товарищи.

Наступил самый реша́ющий момент. Товарищ Ста-

лин, задáв еще несколько вопросов, немного задýмался, а потом сказал:

— Я — за.

Знáчит, летúм! Итак, Москва — Северный полюс — Америка."

И вот 18 июня 1937 года смелые лётчики вылетели из Москвы по лúнии Москва — Белое море — Земля́ Фрáнца Иóсифа — Северный полюс. Лётчики были в вóздухе 63 часа 25 минут и пролетéли за это время 12 000 километров.

20 июня в 7 час. 30 мин. вéчера аэроплан Чкалова и его товарищей опустúлся на зéмлю на аэродрóме близ Портланда в Соединённых Штáтах. Весь культурный мир быстро узнáл об этом, и на аэродром пришли не только жúтели Портланда, но многие приехали из другúх городóв, чтобы привéтствовать советских герóев-лётчиков.

гото́виться (гото́влюсь, гото́вишься)	valmistuma
полёт	lend
по́льзоваться (по́льзуюсь, -ешься)	kasutama
я́сно	selgelt, (on) selge
тру́дность *(f.)*	raskus
Ледови́тый океа́н	Jäämeri
изучи́ть	uurima
дета́ль *(f.)*	üksikasi
разреше́ние	luba
подро́бность *(f.)*	üksikasi, detail
вы́бор	valik
основа́ние	alus
беспоко́иться (беспоко́юсь, беспоко́ишься)	rahutust tundma, närvitsema

мне́ние	arvamus
све́дение	teade, teadmine
вошёдший	sisseastunu(d)
наступи́ть (*fut.* -плю́, -пишь)	kätte jõudma, saabuma
реша́ющий	otsustav
опусти́ться (*fut.* опущу́сь, опу́стишься)	alla minema, laskuma
Соединённые Шта́ты Аме́рики (США)	Ameerika Ühendriigid
мир	maailm
приве́тствовать (приве́тствую, -ешь)	tervitama

Упражнение 127.

Переведите!

Прошу вас об этом не беспоко́иться! Что с ними поделаешь? Этого не надо забывать. Я хочу знать обо всех подро́бностях вашей работы. Разреше́ние полу́чено. Весь Советский Союз приве́тствовал своих героев-лётчиков. Он пользуется мои́ми вещами́. Разрешите мне по́льзоваться вашими книгами!

Упражнение 128.

Переведите!

See ei ole selge. Palju raskusi. Ma sain loa. Minu arvamus. Otsustav moment. Julged lendurid. Üks sõjaväelane ootab teist. Õige valik. Tõsine alus. Meie noorsugu. Pikk artikkel.

Упражнение 129.

Leida igale vasakul antud lausele sobiv jätk paremal pool antud lausete hulgast!

Я должен немного отдохну́ть,	и нет никаких подро́бностей.
Он хорошо выража́ет свои мысли на русском языке,	так как он плохо очи́нен.
Трудно писать этим карандашом,	но сдал экзамены бле́стяще.
Здесь только основны́е вопросы,	и написал резолюцию.
Начальник прочитал бумагу	так как он хорошо владеет этим языком.
Он самостоя́тельно учился дома,	потому что завтра у меня рабочий день.

45.

Колхо́зница Мария Демченко.

Молода́я колхо́зница Мария Демченко получила орден Ленина; её знает весь Советский Союз; товарищ Сталин дру́жески бесе́довал с ней; её портрет был напеча́тан во всех газетах.

Чем заслужи́ла она такой почёт?

Мария родила́сь на Украине в бедной семье́. В го́ды, когда другие ребя́та ходили в школу, Мария ходила на работу к чужи́м лю́дям. Она вы́росла негра́мотной.

Только с 1930 года, когда Мария вступила в колхоз, начала́сь её настоя́щая жизнь. С первых же дней

Мария показала себя отли́чной работницей. Она не только сама́ мастерски́ работала, но умела вести́ за собо́й в работе других люде́й.

Мария научи́лась в колхозе гра́моте. Ста́ла читать газеты, книги, вступи́ла в комсомо́л.

Как уда́рница, Демченко была на съе́зде ударников в Москве и дала́ товарищу Сталину обеща́ние, что её звено́ соберёт с уча́стка в один гекта́р 500 це́нтнеров свёклы. Это было в четыре раза больше обы́чного урожа́я. Многие не ве́рили, что можно получить тако́й урожа́й.

И вот Мария со своим звено́м начала́ упо́рную борьбу́ за 500 центнеров. Весна в тот год была плохая, дождли́вая. Часть свёклы пришло́сь се́ять вто́рично; на неё напада́ли полевы́е вредители, но Мария не уныва́ла, работала и выполня́ла все указа́ния агроно́ма.

Наконец наступило время убо́рки. Свёклу вы́копали и отпра́вили на заво́д. Все с волне́нием ожидали оконча́тельного подсчёта. И вот 524 центнера сочной са́харной свёклы Мария Демченко собрала́ с каждого гекта́ра. Товарищу Сталину отпра́вили рапорт.

Мария Демченко сдержа́ла обеща́ние.

Приме́ру Марии после́довали в работе многие брига́ды.

На приёме у Сталина Демченко подошла́ к нему и сказала:

— Я своё обеща́ние испо́лнила. Хочу, чтобы вы дали мне како́е-нибудь новое зада́ние.

Товарищ Сталин подумал и спросил:

— Учи́ться хотите?

— Так хочу, что и рассказáть не могу.

— Пойдёте на учёбу. Агронóмом будете, — сказал Сталин.

Потом пожелáл Марии новых успéхов и крéпко пожáл на прощáние руку.

дрýжески	sõbralikult
бесéдовать (бесéдую, -ешь)	vestlema
напечáтан (-а, -о)	(on) trükitud
заслужúть (*fut.* -жý, -жишь)	(ära) teenima, väärima
почёт	au, austus, lugupidamine
ребя́та = дети	
чужóй	võõras
негрáмотный	kirjaoskamatu
вступúть (*fut.* вступлю́, -пишь)	(sisse) astuma
вестú (ведý, -ёшь)	viima, juhatama
грáмота	lugemine ja kirjutamine
удáрник	löökтööline (meess.)
удáрница	„ (naiss.)
съезд	kongress, kokkusõit
звенó (*pl.* звéнья)	lüli, töörühm
свёкла	peet
упóрный	visa
борьбá	võitlus
дождлúвый	vihmane
сéять (сéю, -ешь)	külvama
вторúчно = второй раз	
вредúтель (*m.*)	kahjur
унывáть	julgust kaotama, norutama
убóрка	koristamine
вы́копать (*fut.* -аю, -ешь)	välja kaevama

отпра́вить (*fut.* отпра́влю, -вишь)	saatma, läkitama
волне́ние	erutus
оконча́тельный	lõplik
подсчёт	kokkuvõtmine, ülelugemine
приме́р	näide
после́довать (*fut.* после́дую, -ешь)	jäljendama
успе́х	edu
кре́пко	tugevasti, kõvasti
проща́ние	jumalagajätt
пожа́ть ру́ку	kätt suruma

46.

Первое мая.

Улица волну́ется,
шуми́т, греми́т она.
Идёт,
течёт по у́лице
наро́дная волна́.

И так, сдаётся,
ча́дится,
лику́ет вся страна́,
идёт, течёт по улице
народная волна.

* * *

Да, Советская страна
хорошо защищена́!
Пехоти́нцы и танкисты,
лётчики, парашюти́сты,
моряки́, артиллери́сты,
молодцы́-кавалери́сты
нас в оби́ду не даду́т!

* * *

Эй, товарищи, отве́тьте —
Кто сильнее всех на свете?
— Мы — ребя́та-молодцы́,
Красной армии бойцы́.

волнова́ться (волну́юсь, -е́шься)	1. lainetama, 2. erutuma, närvitsema
шуме́ть (шумлю́, -ми́шь)	müra tegema, kohisema
греме́ть (-ми́т, -мя́т)	müristama
течь (течёт, теку́т)	voolama, jooksma
волна́	laine
сдаётся = ка́жется	
чу́диться (чу́дится)	näima, viirastuma
ликова́ть (лику́ю, -е́шь)	juubeldama
пехоти́нец (*gen.* -нца)	jalaväelane
моря́к	merimees
молоде́ц (*gen.* молодца́)	tubli, vahva poiss
кавалери́ст	ratsaväelane
оби́да	haavus, solvang, ülekohus

47.

Развéдчики.

I.

Капита́н Серге́ев стоял около леса. В рука́х у него был бино́кль, и он внима́тельно смотрел на высоту́, которая находи́лась за реко́й. Сегодня к ве́черу отря́д, которым кома́ндовал Сергеев, должен был непреме́нно эту высоту́ взять. Отсю́да, от леса, всё было

ви́дно, как на ладо́ни: река́, высота́ и дере́вня на ней. Белые, жёлтые и чёрные клу́бы дыма покрыва́ли ме́стность. Артилле́рия и миномёты врага́ помога́ли своей пехо́те.

Сергеев смотрел в бинокль.

— Откуда он бьёт? — спрашивал себя капитан.

Этот миномёт беспоко́ил капитана уже минут сорок. Капитан Сергеев никак не мог его найти́.

В куста́х сидели часовы́е. Вдруг один из часовых закрича́л кому-то:

— Стой! Куда идёшь?

— К вам, — ответили два детских го́лоса.

— Куда к нам? — спросил часово́й.

— К нача́льнику.

— А что вам ну́жно от нача́льника?

— А мы хотели сказать...

Капитан Сергеев услышал этот разговор.

— Пропусти́ их, Гера́симов, — сказал он. — Идите сюда, ребя́та! Что ска́жете?

— Дя́денька капитан, мы из Селезнёвки. Там немцы...

— Как же вы прошли́?

— А мы у ме́льницы прошли́...

— Ну и вас не пристрели́ли?

— Да нет, мы осторо́жно.

— Так. Ну что же там в Селезнёвке?

Доброво́льцы-развёдчики расска́зывали неясно. Да, у немцев стоят три́ пушки, две в лесу, а третья где-то около до́мика.

Но вот где домик, где этот лесо́к, этого ребята не могли́ сказать.

II.

Капитан поду́мал, снял с ше́и бинокль и дал старшему мальчику.

— Ну, на́ вот, смотри́ на свою́ Селезнёвку.

Мальчик взял бино́кль, посмотрел в него.

— Ой, как близко!

— Ну, вот. Теперь скажи́, где пу́шки стоят. Теперь всё видишь?

— Вижу, вижу! Вон, вон лесо́к сле́ва. Видишь где школа? Школа белая, а он там слева.

— Дай и мне, — попроси́л маленький. Несколько секу́нд он молчал и всё смотрел, а потом сказал:

— А вон в ту ха́ту немцы пу́шку тащи́ли, маленькую, то́лстую, смешну́ю, без колёс.

— Что ты говоришь? — спросил капитан. — Без колёс, говоришь, маленькая и то́лстая? В какую ха́ту?

— Вон, вон видишь, в ту новую, она ещё без кры́ши.

— Без кры́ши, говоришь? Так...

Капитан заду́мался. Дом без крыши, маленькая то́лстая пушка... Так вот где этот миномёт, который он и́щет уже целый час!

Капитан пе́редал по телефону приказ на пози́цию, где стояла наша артиллерия. Два снаряда один за другим полетели и легли́ около домика, на который показа́ли ребята. Миномёт врага́ больше не стреля́л.

разве́дчик	luuraja, piilur
отря́д	(väe-)salk
непреме́нно	tingimata
ладо́нь (*f.*)	peopesa

клуб	suitsupilveke, kera
ме́стность (*f.*)	maakoht
миномёт	miinipilduja
пехо́та	jalavägi
часово́й	vahisõdur, tunnimees
пропусти́ть (*fut.* пропущу́, пропу́стишь)	läbi laskma
ме́льница	veski
пристрели́ть (*fut.* -лю́,	maha laskma, tapma
осторо́жно [-лишь)	ettevaatlikult
добровóлец (*gen.* -льца)	vabatahtlik
пу́шка (*gen. pl.* пу́шек)	kahur, suurtükk
вон	ennäe! vaat!
ха́та	talumaja, hurtsik
тащи́ть (-щу́, -щишь)	tassima, kandma; lohistama
смешно́й	naljakas
заду́маться (*fut.* -юсь,	mõtteisse süvenema
прика́з [-ешься)	käsk
снаря́д	mürsk
стреля́ть	tulistama

48.

„Лета́ющий трамвай“.

Так называют москвичи́ один из са́мых больших советских самолётов — пятимото́рный самолёт „ЦАГИ —14“. Расстоя́ние между концами́ кры́льев у этого самолёта — сорок метров. Не вся́кий дом на улице имеет такую длину́. Только по лестнице можно добра́ться до крыла́ „ЦАГИ—14“.

Кроме центрального мото́ра на самолёте находятся ещё четыре мото́ра на кры́льях — по две на правом и левом.

Входим по лестнице в широкую дверь самолёта. Налево — пассажи́рская каби́на. Она в два раза длиннее и шире трамва́йного вагона. Спра́ва и слева — мя́гкие удо́бные кре́сла и сто́лики между ними. Вдоль стен — длинные о́кна. В кабине светло́, чи́сто, краси́во.

Тридцать восемь человек поднима́ет этот самолёт.

Посреди́не кабины нахо́дится маленькая лестница во „второй этаж“, или на „черда́к“, как шутя́ называ́ют его лётчики. Там стои́т кре́сло, а перед ним большая доска с разными рычага́ми и цифербла́тами. На этом кресле сидит во время полёта главный меха́ник самолёта. Он управляет работой моторов. Немного выше доски́ есть око́шечко. Через это окошечко механик может видеть все моторы. Здесь находится во время полёта и помо́щник механика. На стенах „чердака“ видим тру́бки разного цве́та. По красным идёт бензин, по белым — вода, по жёлтым — ма́сло. Шесть тонн бензи́на берёт с собой этот самолёт для да́льнего полёта. Самолёт ве́сит 17 тонн.

В конце пассажирской кабины находится дверь с око́шечком, а за ней — кабина для гла́вного пило́та и его помощника. Во время полёта они управля́ют самолётом и могут разговаривать по телефону с главным механиком.

москви́ч = житель Москвы

расстоя́ние — kaugus, vahemaa

добра́ться (*fut.* доберу́сь, -ёшься) — (pärale) jõudma

поднима́ть	tõstma
шутя́	naljatades
рыча́г	kang, hoob
гла́вный	pea-
управля́ть	valitsema
око́шечко = маленькое окно	
помо́щник	abiline, abi
тру́бка (*gen. pl.* тру́бок)	toru, piip
цвет (*pl.* цвета́)	värv
ма́сло	õli, või
ве́сить (ве́шу, ве́сишь)	kaaluma

49.

Из воспомина́ний о Сталине.

Я по́мню го́ды, — пишет о Сталине один из его школьных товарищей, — когда мы вместе ходили в духо́вное учи́лище города Го́ри. Иосиф Джугашвили был ху́денький, но сильный мальчик. Жизнера́достный и общи́тельный, он постоя́нно был окружён товарищами, с которыми охо́тно играл в разные и́гры. Иосиф умел привлека́ть к себе лу́чших игроко́в школы, и поэтому почти всегда побе́да в игре остава́лась за его кома́ндой. Десять лет я учился вместе с Иосифом. Уже́ 35 лет я сам состою́ учителем, но за все эти годы я не встреча́л ученика́, который был бы так тала́нтлив как он. Иосиф умел прекрасно рисовать, хотя в то время нас не учили рисованию. Я и теперь вспомина́ю его портреты Шота Руставели и других грузи́нских писа́телей. В го́ды школьной учёбы Сталин прочёл почти все книги, которые имелись в библиоте́ках города Гори.

Лучшие из этих книг он рекомендовáл нам и нерéдко сам расскáзывал нам содержáние той или другой прочúтанной книги. Помню, какое глубóкое впечатлéние оставил рассказ одного грузúнского писателя о тяжёлой, беспрáвной жизни крестьян. „Нужно учиться, учиться и ещё раз учиться," сказал Иосиф, „чтобы суметь помóчь крестьянам."

Иосиф Джугашвили отличáлся необыкновéнной скрóмностью и был добрый тактúчный товарищ. Он был много умнéе и развитéе нас, но никогда не давал нам этого почýвствовать. Он не хвáстал своими спосóбностями и знáниями, но, где мог, помогáл нам: чертúл нам географúческие карты, решáл задачи по арифметике.

Когда я, — рассказывает другой школьный товарищ Сталина, — поступил в духóвное училище, увидел я в первый раз одиннадцатилетнего Иосифа Джугашвили. Преподавáние в училище было на русском языке; уроки грузúнского языка были только два раза в неделю. Я родился в Мингрéлии и не умел вполнé чисто говорить по-грузúнски. Поэтому мои школьные товарищи часто смеялись надо мною. Иосиф же держал себя совсем не так: он предложúл мне свою помощь. Скрóмный и внимáтельный, он подошёл ко мне и сказал: „Приходú ко мне, ты будешь учить меня мингрéльскому языку, а я тебя грузинскому." Тяжёлым трудóм зарабáтывали кусок хлеба родители Иосифа, и эта трудовáя тяжёлая жизнь наложúла свою печáть на характер мальчика. Он не очень охóтно заходúл к своим состоя́тельным товарищам. Хотя я ходил к нему каждый день по

не́сколько раз, он очень редко приходил ко мне, так как мой дядя, у которого я жил, считался богатым человеком.

Всё свободное от школьных заня́тий время Иосиф отдава́л кни́гам. Он читал всё, что только мог доста́ть. Осо́бенно интересовали его произведе́ния грузинских и русских кла́ссиков.

воспомина́ние	mälestus
духо́вный	vaimulik
учи́лище = школа	
жизнера́достный	elurõõmus
обще́ственный	seltsiv
постоя́нно	alati, alatasa
окружи́ть (*fut.* -жу́, -жи́шь)	ümbritsema
охо́тно	meeleldi, meelsasti
привлека́ть	juurde meelitama
игро́к	mängija
состоя́ть учителем = быть учителем	
писа́тель (*m.*)	kirjanik
рекомендова́ть (рекомендую́, -ешь)	soovitama
содержа́ние	1) sisu, 2) palk
впечатле́ние	mulje
оста́вить (*fut.* оста́влю, -вишь)	jätma
беспра́вный	õigusetu
отлича́ться (отлича́юсь, -ешься)	1) erinema, 2) silma paistma
необыкнове́нный	erakordne, ebaharilik
разви́той	arenenud, tark
(по)чу́вствовать (чу́вствую, -ешь)	tundma

хва́стать	hooplema
спосо́бность (*f.*)	võime, anne
зна́ние	teadmine, teadus
черти́ть (черчу́, че́ртишь)	joonestama
преподава́ние	õpetamine
не вполне́ = не совсем	
зараба́тывать	(raha) teenima
наложи́ть (*fut.* -жу́, -жишь)	peale panema
печа́ть (*f.*)	pitser
состоя́тельный	jõukas
счита́ться (счита́юсь, -ешься	arvestama
заня́тие	tegevus, amet
доста́ть (*fut.* доста́ну, -нешь)	muretsema, saama
произведе́ние	teos, toode

Упражнение 130.

Leida antud verbidest lüngale sobiv verb!

Гото́виться, зада́ть, теря́ть, испра́вить, труди́ться, уха́живать, черти́ть.

Я должен . . . . . вам несколько вопросов.
Не желаю напрасно . . . . время.
Кто будет . . . . . за этим больным?
Все ошибки нужно . . . . .
Каждый из нас должен . . . . .
Сегодня я должен . . . . . план города.
Мне нужно серьёзно . . . . . к экзаменам.

Упражнение 131.

Leida antud omadussõnadest lüngale vastav sõna!

Чёрный, солнечный, прошлый, то́чный, шёлковый, взрослый, спорти́вный, острый, тяжёлый, глубокий.

. . . . . свет	. . . . . пакет
. . . . . месяц	. . . . . ответ
. . . . . площадка	. . . . . карандаш
. . . . . ножницы	. . . . . канал
. . . . . сын	. . . . . чулки

Упражнение 132.

Leida igale vasakul antud lausele sobiv jätk parcmal pool antud lausete hulgast!

Всё в порядке:	мой оконча́тельный ответ.
Он плохо владе́ет немецким языко́м	не стоит беспоко́иться.
Всякое искусство	но никогда не упыва́ем.
Завтра я вам дам	какую-нибудь книгу по электротéхнике.
Этот рабочий-ударник	мне нéчего прибавить.
К вашим словам	я чу́вствую волне́ние.
Иногда мы устаём,	со всеми подро́бностями.
Меня интересует это дело	и потому не может ясно выража́ть свои мысли на этом языке.
Перед этим серьёзным экзаменом	тре́бует от человека огромного труда и упражнений.
Прошу вас рекомендова́ть мне	заслужи́л себе отдых.

Упражнение 133.

Leida allolevaile sõnadele vastand!

рано	тонкий	узкий
здоровый	быстрый	помогать

нева́жный	необыкнове́нный	молча́ть
откры́ть	прие́хать	чужо́й
гру́стно	продава́ть	неудо́бный
сле́ва	по́лный	впереди́
входи́ть	никогда́	лу́чше
мла́дший	после́дний	бли́зкий
худо́й	снару́жи	ре́дко

Упражнение 134.

Leida antud nimisõnadest lüngale vastav sõna!

Клубни́ка, обстано́вка, дверь, речь, прове́рка, образова́ние, содержа́ние, успе́х.

Директор сказал красивую .....
После обеда мы ели .....
Клуб купил новую .....
Нужно сделать полную ..... книг.
Этот молодой человек получил высшее .....
Я разбил нечаянно стеклянную ..... шкапа.
Он рассказывал о своих .... в учёбе.
Прошу записать ..... прочи́танной книги.

50.

Русские посло́вицы.

Сло́во — не воробе́й: вы́летит, не пойма́ешь.
Что напи́сано перо́м, не вы́рубишь топоро́м.
Хлеб-соль ешь, а пра́вду режь.

Се́меро одного́ не ждут.
Тише е́дешь, да́льше будешь.
Ум — хорошо, а два — лучше.
Не име́й ста рублей, а имей сто друзей.
Старый друг лучше новых двух.
Нет ды́ма без огня́.
По пла́тью встреча́ют, по уму́ провожа́ют.
Деньги счёт любят.
Чем дальше в лес, тем больше дров.
Век живи́, век учи́сь.
Кто ста́рое помя́нет, тому́ глаз вон.
Терпи́, каза́к: атама́ном будешь!
Язы́к до Ки́ева доведёт.
Не всё то зо́лото, что блести́т.
Яблоко от я́блони недалеко́ па́дает.
Семь раз приме́рь, а раз отре́жь.

воробе́й (*gen.* воробья́)	varblane
поймать (*fut.* пойма́ю, -ешь)	kinni püüdma
руби́ть (рублю́, -бишь)	raiuma
топо́р	kirves
(от)ре́зать (ре́жу, -ешь; *imp.* режь)	(ära) lõikama
се́меро = семь	
бесе́да = разгово́р	
провожа́ть (-ю, -ешь)	(teele) saatma
счёт (*pl.* счета́)	arvutus, arve
век = 100 лет	
помяну́ть (*fut.* помя́ну, -ешь)	mälestama, mainima
терпе́ть (терплю́, те́рпишь)	kannatama, taluma
каза́к	kasakas
атама́н	(kasakate) pealik
довести́ (*fut.* доведу́, -ёшь; *praet.* довёл, довела́)	viima, juhtima (lõpuni)

блесте́ть (*fut.* блещу́, блести́шь)	hiilgama
я́блоня	õunapuu
па́дать (-ю, -ешь)	kukkuma
приме́рить (*fut.* приме́рю, -ишь; *imp.* приме́рь)	mõõtma, proovima

51.

Волга.

Быстро идёт вниз по тече́нию красивый и сильный парохо́д. Спра́ва — живопи́сный высокий берег, покры́тый лесом, слева — низкий берег; он как зелёный ковёр идёт до самого горизо́нта. А между ними краса́вица-река споко́йно несёт свои воды. То тут, то там на берега́х видне́ются при́стани, города́, сёла, деревни.

Сколько судо́в — больших и маленьких — мы обгоня́ем! Сколько их идёт нам навстре́чу!

* * *

Волга! Вот имя, дорого́е миллионам жи́телей нашей страны́. Не напра́сно Волгу зовут ма́тушкой, корми́лицей, краса́вицей.

Мно́го пе́сен, по́лных любви к великой реке, сложил русский народ.

Лучшие сочине́ния русских писа́телей — Макси́ма Го́рького, Некра́сова, Остро́вского свя́заны с Волгой.

Худо́жники Ре́пин, Куи́нджи, Левита́н, Кустодиев показывают в своих картинах чу́дную Волгу с её берега́ми.

На Валда́йской возвы́шенности, недалеко́ от го́рода Оста́шкова, из боло́та начина́ется светлый тихий ручей. Через него можно перешагну́ть, так он мал. Этот ручей — скро́мное нача́ло вели́кой Волги. Ручей течёт дальше и дальше, прохо́дит через ряд озёр и выхо́дит из них реко́ю. Река стано́вится всё ши́ре и ши́ре: с одного́ бе́рега едва́ видишь другой. Длинный путь прохо́дит Волга до впаде́ния в море — 3700 километров. Нет в Европе другой реки длиннее Волги. Там, где она начинается, бывает так хо́лодно, что прихо́дится охраня́ть я́блони от ночны́х морозов, а около у́стья свободно созрева́ют арбу́зы, ды́ни, виногра́д и минда́ль.

Десятки ты́сяч судо́в ежего́дно идут вверх и вниз по Волге с разными товарами. С ю́га на се́вер везу́т нефть, ры́бу, соль, ко́жи, тра́кторы из Сталингра́да, комба́йны из Сара́това. С севера на юг везу́т мануфакту́ру, бума́гу, маши́ны из Ленинграда и Москвы, автомобили из Горького. Волга — грандио́зный во́дный путь нашей страны.

по тече́нию	pärivoolu
парохо́д	aurik
живопи́сный	maaliline
краса́вица	iludus
при́стань (*f.*)	laevasild, sadam
село (*pl.* сёла)	suur küla
суд|но́ (*pl.* суда́, *gen. pl.* судо́в)	laev
обгоня́ть (-ю, -ешь)	ette jõudma, mööda ajama
ма́тушка = мать	
корми́лица	toitja
пе́сня (*gen. pl.* пе́сен)	laul

любо́вь (*gen.* любви́)	armastus
сложи́ть (*fut.* -жу́, -ишь)	koostama, (kokku, maha) panema, liitma
сочине́ние	teos, kirjatöö
связа́ть (*fut.* свяжу́, -ешь)	(kokku) siduma, ühendama
худо́жник	kunstnik, maalikunstnik
возвы́шенность (*f.*)	kõrgendik
перешагну́ть (*fut.* -ну́, -нёшь)	üle astuma
течь (теку́, течёшь; *praet.* тёк, текла́)	voolama, jooksma
становиться (-влю́сь, -вишься)	seisma jääma, muutuma
впаде́ние	suubumiskoht
прихо́дится = на́до	
охраня́ть (-ю, -ешь)	kaitsma
у́стье	jõesuue
созрева́ть (-ю, -ешь)	küpsema, valmima
ды́ня	melon
ежего́дно = каждый год	
грандио́зный = очень большой	

52.

Канал Москва — Волга.

Столи́ца Советского Союза Москва стоит на Москва-реке. Это — маловодная река. С каждым годом она мелела и мелела; огромный город слишком много требовал воды. Только небольшие суда́ доходили до города, и речной порт Москвы получал всяких товаров в сорок раз меньше, чем московский железнодорожный у́зел. А кто не знает, что доста́вка

товаров по железной дороге много доро́же, чем доставка по воде? Вот почему возни́кла мысль о постро́йке кана́ла, который соединил бы Москва́-реку с Волгой. Советским инженерам была́ поста́влена трудная и отве́тственная задача. Между Москва-рекой и верхней Волгой находится холм. Нужно было провести́ через этот холм канал длиною в 128 километров. Эта грандиозная задача была блестя́ще вы́полнена.

На канале устро́ены огромные шлю́зы для заде́ржки воды́. Там, где дно канала выше дна Волги, устро́ены сильные электрические наcóсы, кото́рые го́нят воду вверх — из реки в канал. Над каналом вися́т мосты́, под каналом в тонне́лях проходят доро́ги и теку́т реки. Москва-река стала теперь многово́дною. Она подняла́сь на два метра. Поэтому пришлось поднять московские мосты, чтобы под ними могли проходить огромные волжские пароходы. Около Москвы образова́лось большое о́зеро. Здесь постро́ен великоле́пный речно́й вокзал, откуда можно на пароходе проехать в Каспийское, Белое и Балтийское моря́.

столи́ца	pealinn
меле́ть	muutuma madalaks (jõgi, meri)
сли́шком	liiasti, liiga
порт = гавань	
у́зел (*gen.* узла́)	sõlm
доста́вка	kohale toimetamine
возни́кнуть (*fut.* -нет, -нут)	tekkima
соедини́ть	ühendama

ответственный	vastutusrikas, vastutav
провести́ (*fut.* проведу́, -ёшь; *praet.* -вёл, -вела́)	(läbi) juhtima, viima
шлюз	lüüs
заде́ржка	kinnipidamine, takistus
дно	põhi
насо́с	pump
гнать (гоню́, -ишь)	ajama
тонне́ль (*m.*)	tunnel
подня́ться (*fut.* -ни́мусь, -ешься)	tõusma, kerkima
великоле́пный	suurepärane, tore

53.

В. Лебедев-Кумач.

Пе́сня о родине.

Широка́ страна́ моя родная,
много в ней лесов, полей и рек!
Я другой тако́й страны́ не знаю,
где так во́льно ды́шит человек.

От Москвы до самых до окра́ин,
с ю́жных гор до се́верных морей
человек проходит, как хозяин,
необъя́тной родины своей.

Всю́ду жизнь и во́льно и широ́ко,
точно Волга полная, течёт.
Молодым — везде́ у нас доро́га,
старикам — везде у нас почёт.

Наши ни́вы глазом не обша́ришь,
не упо́мнишь наших городов,
наше слово го́рдое „товарищ“
нам доро́же всех красивых слов.

С этим словом мы повсю́ду до́ма,
нет для нас ни чёрных, ни цветны́х.
Это слово каждому знако́мо,
с ним везде нахо́дим мы родных.

За столом никто у нас не лишний,
по заслу́гам каждый награждён.
Золоты́ми буквами мы пишем
всенаро́дный Сталинский зако́н.

Этих слов вели́чие и сла́ву
никаки́е годы не сотру́т:
человек всегда имеет право
на учёнье, о́тдых и на труд!

Над страной весенний ветер ве́ет,
с каждым днём всё ра́достнее жить,
и никто на свете не умеет
лучше нас смеяться и любить.

Но суро́во бро́ви мы насу́пим,
если враг захочет нас сломать.
Как неве́сту, родину мы любим,
бережём, как ла́сковую мать.

Широка́ страна́ моя родная,
много в ней лесов, полей и рек!
Я другой такой страны не знаю,
где так во́льно ды́шит человек.

во́льно	vabalt
дыша́ть (дышу́, -ишь)	hingama
необъя́тный	ääretu suur, lai, embamatu
ни́ва	viljapõld
обша́рить	läbi otsima
упо́мнить	meeles pidama

го́рдый	uhke
цветно́й	värviline
заслу́га	teene
награжда́ть (-а́ю, -ешь)	tasuma, autasustama
зако́н	seadus
вели́чие	suurus (tähtsuselt)
сла́ва	kuulsus
стере́ть (*fut.* сотру́, -ёшь; *praet.* -стёр, стёрла)	kustutama, (ära) pühkima
ве́ять (ве́ет, -ют)	puhuma
суро́во	karmilt
бровь (*f.*)	kulm
лома́ть (-а́ю, -ешь)	murdma
неве́ста	pruut
бере́чь (берегу́, бережёшь; *praet.* берёг, берегла́)	(alal) hoidma

54.

И. В. Мичурин.

Ива́н Влади́мирович Мичу́рин — знаменитый русский садово́д. Всю свою жизнь он о́тдал люби́мому делу. Он производи́л разные о́пыты, чтобы получить новые сорта́ плодо́в: яблок, груш, ягод. Ему хотелось получить хорошие сорта́, которые дают большой урожа́й и не боятся хо́лода.

Советское прави́тельство и коммунистическая па́ртия высоко́ цени́ли труды́ Мичурина. Он получа́л от госуда́рства зе́млю и сре́дства, нужные для его поле́зной работы. У него было много помо́щников и учеников. За свои труды́ Мичурин был награждён о́рденом Ленина.

В 1935 году Мичурин скончался. Его ученики продолжа́ют теперь его дело.

Много интересного и ценного сделал Мичурин. Он вырастил много новых пород фруктовых деревьев. В его саду яблоко-антоновка весит до шестисот граммов. Малина даёт до 7 кило ягод с одного куста. Ягода в четыре раза больше обыкновенной, крепкая и не боится перевозки. Есть такие сорта вишни, у которых одна ягода весит до 12 граммов.

Есть фруктовые деревья-карлики. Они дают хорошие плоды, занимают мало места, и уход за ними легче, чем за большими деревьями.

Из разных концов Советского Союза садоводы ездят в мичуринский сад учиться, как и где можно разводить новые сорта плодов.

Многие совхозы и колхозы разводят в своих садах мичуринские сорта плодов даже там, где короткое лето, где плоды раньше никогда не росли.

садовод = садовник	aednik
производить (-вожу, -водишь)	tootma, valmistama, tegema
правительство	valitsus
коммунистическая партия (компартия)	kompartei
ценить (-ню, -нишь)	hindama
государство	riik
скончаться = умереть	
порода	tõug
малина	vaarikas
обыкновенный = обычный	harilik
карлик	kääbus
плод	vili, puuvili
уход	hoolitsemine
разводить (-вожу, -водишь)	kasvatama, aretama

55.

М. Зощенко.

Как Ленин бро́сил курить.

Когда Ленину было семнадцать лет, он начал кури́ть.

Он был тогда́ уже́ студентом. И в этом не было ничего удиви́тельного, что он стал курить.

Это когда курит какой-нибудь маленький парни́шка лет двенадцати — вот это ужа́сно. А студенты многие курят. И пусть их курят — они уже взро́слые.

А к Ленину то и дело приходили его товарищи студенты. И почти́ все курили. Бывало закро́ются в комнате, говоря́т, спо́рят, бесе́дуют, а сами дымя́т как парово́зы.

Ну и благодаря́ этому Ленин тоже стал привыка́ть к курению.

Конечно, для здоровья курить очень непо́лезно. От этого люди ка́шляют, мало ку́шают, худе́ют и хвора́ют. Но которые уже на́чали кури́ть, тем не так-то легко́ это бросить.

А мать Ленина, Мария Алекса́ндровна, была дочь врача́. И она понимала, что курить очень вре́дно. И она очень огорчалась, что её любимый сын привы́к к курению.

И она не раз проси́ла сына бро́сить эту привы́чку. Но Владимир Ильич на это только улыба́лся и говорил:

— Ничего́. Я здоро́вый. Мне это не очень вре́дно.

Но Мария Александровна очень любила своего сына, и потому она решила сделать как-нибудь так, чтобы он всё-таки бросил курить.

И долгое время она не знала, как ей сделать и как поступи́ть.

И вот однажды она наро́чно ему сказала:

— Мы живём на пе́нсию, которую я получаю после сме́рти твоего отца, Ильи Николаевича. Пенсия у нас маленькая. Каждая ли́шняя трата отража́ется на хозя́йстве. И хотя́ твои папиросы недо́рого стоят, но всё-таки было бы лучше для хозя́йства, если бы ты не курил.

Она нарочно так сказала. Папиросы стоили очень дёшево. И на хозя́йстве это не отража́лось. Но матери очень уж хотелось, чтоб её сын не курил. И вот почему она так сказала.

Вы́слушав эти слова́ матери, Владимир Ильич сказал:

— Прости́, мама! Вот об этом я не поду́мал. Хорошо, я сегодня же бро́шу курить.

И с этими словами Владимир Ильич вы́тащил из кармана папиросы и положил их на стол. И уж больше до них не дотра́гивался.

А которые курят, те знают, какую огромную во́лю надо иметь, чтоб сразу бросить эту привы́чку. Некоторые слабово́льные люди обраща́ются даже к докторам, чтоб те помогли́ им бро́сить курить.

И доктора сма́зывают им рот каким-то лека́рством, чтоб проти́вно было курить.

А ещё более слабовóльных доктора́ усыпля́ют и внуша́ют им разные ужасные мы́сли о вреде́ курения. И только тогда эти люди бросают курить.

И то многие не бросают, а продолжают курить, имея в голове́ ужасные мысли о вре́дности курения.

Но у Ленина была огро́мная воля. Он без всяких докторо́в решил бросить курить.

И действи́тельно бросил. И больше никогда не курил.

Это был сильный человек с желе́зной во́лей.

И всем лю́дям надо быть такими же, как он.

удиви́тельный	imestusväärne
парни́шка	poisike, noormeheke
ужа́сно	(on) kohutav, kohutavalt
пусть	las
то и де́ло	iga silmapilk, vahet pidamata
дыми́ть (-и́т)	suitsema
паровóз	vedur
привыка́ть (-а́ю, -ешь)	harjuma
ка̀шлять (-яю, -ешь)	köhima
худе́ть (-е́ю, -ешь)	kõhnuma
хвора́ть (-а́ю, -ешь)	põdema
вре́дно	(on) kahjulik, kahjulikult
огорча́ться (-юсь, -ешься)	kurvastuma, pahanduma
привы́чка (*gen. pl.* -чек)	harjumus
всё-таки	siiski
тра́та	raiskamine
отража́ться (-ется)	peegelduma
хозя́йство	majapidamine
прости́ть (*fut.* прощу́, прости́шь; *imp.* прости́)	andestama

вы́тащить (*fut.* -щу, -щишь)	välja tõmbama
дотра́гиваться (-юсь, -ешься)	puudutama
слабово́льный	tahtejõuetu
обраща́ться (-юсь, -ешься)	pöörduma
сма́зывать (-а́ю, -ешь)	määrima
проти́вно	(on) vastik, vastikult
усыпля́ть (-я́ю, -ешь)	uinutama
внуша́ть (-а́ю, -ешь)	sisendama, sugereerima
вред = вре́дность (*f.*)	kahju, kahjulikkus
действи́тельно	tõesti, tõepoolest

56.

Стаха́новцы.

В каждом деле, на каждой работе надо работать как можно больше и как можно лучше, как можно точне́е и аккура́тнее, счита́я время не только мину́тами, но и секу́ндами, улучша́я ме́тоды труда́.

Именно так работают стаха́новцы. Каждый стаха́новец и каждая стаха́новка подаю́т другим пример отли́чной работы.

Такие работники называются стахановцами по имени Алексе́я Стаха́нова.

Кто такой Алексей Стаханов? Он — сын крестья́нина. С детских лет он на́чал самостоя́тельную жизнь. Нелегко́ было мальчику зараба́тывать себе кусок хлеба. Легче стало жить после революции

1917 года. В 1927 году Алексей Стаханов поступил рабочим на ша́хту в Донба́сс.

Тяжела́ работа шахтёра, но молодой Стаханов относи́лся к делу с интересом. Он поста́вил себе задачей работать как можно лучше. Снача́ла он выраба́тывал 5—6 тонн угля, потом в два раза больше, но у него было горя́чее желание научи́ться так хорошо работать, как ещё никто не работал. Для этого он всё время изуча́л своё дело и приду́мывал новые ме́тоды работы. Наконец, 31 августа 1935 года Стаханов в одну сме́ну вы́рубил 102 тонны угля́, т. е. в 14 раз больше обыкнове́нной но́рмы. По примеру Стаханова другие рабочие начали также улучша́ть ме́тоды труда и увели́чивать нормы вы́работки.

Так начало́сь массовое движе́ние рабочих и колхозников по улучше́нию ме́тодов работы и увеличе́нию норм выработки.

Это движе́ние получило название „стахановского“ движения.

и́менно	nimelt, just
подава́ть (-даю́, -даёшь)	(sisse, kätte) andma, ette kandma
ша́хта	kaevandus e. kaevus
Донба́сс=Доне́цкий бассе́йн	
шахтёр	kaevur, kaevandustööline
приду́мывать (-аю, -ешь)	välja mõtlema, leiutama
сме́на	vahetus
вы́работка	väljatöötamine

57.

Г. Байдуков,
Герой Советского Союза.

В Кремле у Сталина.

Я работал лётчиком на самолётном заводе, испы́тывая машины. Однажды, после о́чередного испыта́ния нового самолёта, меня вы́звали в Кремль. Я был удивлён и взволно́ван.

„Зачем вызыва́ют меня в Кремль? Ведь я совсем простой лётчик."

В назна́ченное время я подошёл к Спасским воро́там. Там просмотре́ли моё удостовере́ние и через двор проводи́ли к светлому многоэта́жному зданию. Я разде́лся, затем подня́лся на ли́фте наверх. Комнат так много, что легко запу́таться. Хорошо, что товарищ помог мне найти зал, где все собира́лись.

Я откры́л дверь и вошёл в зал. Здесь было много знако́мых лиц. Я не раз видел их на портретах. Товарищ Ворошилов говорил речь. Председа́тельствовал Мо́лотов. Сталин стоял у окна и набива́л табако́м свою любимую тру́бку.

Я сел за стол ря́дом с инженерами и лётчиками. На столе стояли модели новых самолётов. Среди них я увидел и нашу машину, которую я недавно облётывал.

Когда Ворошилов ко́нчил говорить, Сталин подошёл к столу и, ука́зывая на модель, спросил:

— А кто лета́л на этой машине?

Я, смущённый, встал.

— Ну, Байдуков, расскажите нам о машине. Чем она вам нравится и что в ней плохо́го?

Сталин ла́сково посма́тривал на меня, когда я подходил к модели. Он тоже подошёл побли́же.

Я стара́лся говорить спокойно и рассказал всё, что знал о самолёте.

Иосиф Виссарио́нович часто взгля́дывал то на меня, то на модель, как бы определя́я мои́ спосо́бности лётчика-испыта́теля.

Когда я ко́нчил рассказ, товарищ Сталин за́дал мне не́сколько вопросов. Вопросы были такие, сло́вно Сталин сам лётчик и инжене́р.

Я был поражён. Откуда Сталин так хорошо знает авиа́цию? Ведь у него столько дел, столько дел!

И тут же мне стало всё понятно. Сталин — великий гениальный человек — дорожи́т жи́знью всех людей, кото́рые че́стно работа́ют. Сталин любит лётчиков, забо́тится о них; поэтому он следи́т за тем, чтобы самолёты были хорошие и неопа́сные для жизни, поэтому и любит товарищ Сталин посове́товаться с рабочими, инженерами, лётчиками.

Иосиф Виссарионович говорит спокойно, ме́дленно и вду́мчиво. Речь его исключи́тельно я́сная и поня́тная. Я разгляде́л его просты́е и спокойные движе́ния во время речи, его улы́бку, когда он шути́л.

Поздно ночью я вышел из Кремля.

Проходя́ по Красной площади, я думал о Сталине — верном и лучшем ученике Ленина. Там, за высо́кой Кремлёвской стено́й, день и ночь работает он над улучше́нием нашей жизни.

испы́тывать (-ю, -ешь) = про́бовать	
очередно́й	järjekordne
(вз)волнова́ться (-юсь, -ешься)	ärrituma
назна́ченный	määratud
удостовере́ние = свиде́тельство	
разде́ться (*fut.* разде́нусь, -ешься)	lahti riietuma
(за)пу́таться (-юсь, -ешься)	ära eksima
председа́тельствовать (-ствую, -ешь)	(koosoleku) juhataja olema
набива́ть (-ю, -ешь)	täis toppima
облёты́вать = испы́тывать	
смущённый	kohmetunud
ла́сково	lahkelt
взгля́дывать = смотреть	
определя́ть (-я́ю, -ешь)	hindama, kindlaks tegema
сло́вно = как будто	
поража́ть (-ю, -ешь)	üllatama, hämmastama panema, rabama
дорожи́ть = цени́ть	
забо́титься (-бо́чусь, -тишься)	hoolitsema
следи́ть (слежу́, следи́шь)	jälgima
опа́сный	hädaohtlik
вду́мчиво	järelemõtlikult, tõsiselt
исключи́тельно	erandlikult, eriti

поня́тный	arusaadav
улучше́ние	parandamine

Стихотворе́ния и ба́сни.

58.

В. Брю́сов.

Работа.

Велика́я ра́дость — рабо́та
В поля́х, за станко́м, за столом!
Рабо́тай до жа́ркого по́та,
Работай без ли́шнего счёта,
Всё сча́стье земли́ — за трудо́м.

стихотворе́ние	luuletus
ба́сня (*gen. pl.* ба́сен)	valm
ра́дость (*f.*)	rõõm
стано́к (*gen.* станка́)	tööpink
жа́ркий	palav
пот	higi
ли́шний	üleliigne, ülearune
труд = работа	

59.

А. Плещеев.

Осень.

Скучная картина!
Ту́чи без конца́,
До́ждик так и льётся,
Лу́жи у крыльца́.

Ча́хлая рябина
Мо́кнет под окном;
Смотрит дерева́ушка
Се́реньким пятно́м.

Что ты ра́но в гости,
Осень, к нам пришла́?
Ещё про́сит се́рдце
Све́та и тепла́!

ску́чный	igav
ту́ча	pilv
ли́ться	voolama, jooksma
лу́жа	(vee-)lomp
крыльцо́ (*gen. pl.* крыле́ц)	välistrepp
ча́хлый	kidur, põdur
рябина́	pihlakas
мо́кнуть (-ну, -нешь)	märguma
деревушка = маленькая деревня	
се́ренький = серый	
пятно́ (*gen. pl.* пятен)	laik
тепло́	soojus

60.

М. Ле́рмонтов.

Колыбе́льная пе́сня.

Спи, младе́нец мой прекрасный,
Ба́юшки-баю́.
Тихо смотрит ме́сяц я́сный
В колыбе́ль твою.

Ста́ну ска́зывать я сказки,
Пе́сенку спою́;
Ты ж дремли́, закры́вши гла́зки,
Ба́юшки-баю́.

колыбе́льный	hälli-
младе́нец (*gen.* младе́нца)	(väike) laps
я́сный	selge
колыбе́ль *(f.)*	häll
ска́зывать=рассказывать	
(с)петь (пою́, -ёшь)	laulma
дремáть (дремлю́, -лешь)	tukkuma, suikuma
гла́зки	silmakesed

61.

А. Изма́йлов.

Ле́стница.

(Басня.)

Стоя́ла ле́стница однажды у стены́.
Хотя́ ступе́ни все между собой равны́,
Но ве́рхняя ступе́нь пред ни́жними горди́лась.
Шёл ми́мо человек: на ле́стницу взгляну́л,
Схвати́л её, переверну́л, —
И ве́рхняя ступе́нь внизу́ уж очути́лась.

одна́жды	ükskord, kunagi
ступе́нь *(f.)*	aste
ра́вный	võrdne
горди́ться (горжу́сь, -ди́шься)	uhkustama

взглянýть = посмотрéть	
перевернýть (*fut.* перевернý, -ёшь)	(ümber) pöörama
очутúться (*fut.* очýтится, очýтятся)	osutuma, (äkki) sattuma

62.

А. Фет.

*

* *

Чýдная картина,
Как ты мне роднá:
Белая равнúна,
Полная луна́,
Свет небес высóких,
И блестя́щий снег,
И санéй далёких
Одинóкий бег.

равнúна	lagendik
луна́	(taeva-) kuu
небо (*pl.* небеса́)	taevas
блестя́щий	hiilgav
одинóкий	üksildane
бег	jooks

63.

А. Барто.

Весна.

Снег растáял, снег растáял!
Это нóвость не простáя.

Это значит — наступа́ет
Настоя́щая весна,
Это значит — тёплый воздух,
Это значит — я́ркий свет,
Это значит — что в колхо́зах
Все начну́т весе́нний сев.

раста́ять (-та́ю, -ешь)	sulama
но́вость (*f.*)	uudis
я́ркий	hele, ere
сев	külv

64.

Ф. Тю́тчев.

Майский день.

Сия́ет со́лнце, во́ды бле́щут,
На всём улы́бка, жизнь во всём;
Деревья ра́достно трепещут,
Купа́ясь в мо́ре голубо́м.

сия́ть (-я́ю, -ешь)	särama, sätendama
улы́бка (*gen. pl.* улы́бок)	naeratus
ра́достно	rõõmsalt
трепета́ть (трепе́щет, -ут)	värisema, vabisema

65.

А. Майко́в.

Летний дождь.

„Зо́лото, золото па́дает с не́ба!“
Дети кричат и бегу́т за дождём...

— По́лноте, дети, его мы сберём,
Только сберём золоти́стым зерно́м
В по́лных амба́рах души́стого хлеба!

сберём = соберём
по́лно (по́лноте) piisab, aitab, jätkub
золоти́стый kullakarva, kuld-

66.

А. Майко́в.

Поля́.

В теле́ге е́ду по́ холма́м,
Поро́й для взора нет грани́ц...
И всё поля́ по сторона́м,
И над поля́ми ста́и птиц...

Я еду день, я еду два —
И всё поля кругом, поля!
Мелькнёт жильё, мелькнёт едва́,
А там поля, опять поля...

Поро́й руче́й, порой овра́г,
А там поля, опять поля!
И в золоты́х опять волна́х
С холма́ на холм взлета́ю я...

поро́й = иногда́
для взо́ра = для гла́за
ста́я parv
мелькну́ть (*fut.* -нёт, -ну́т) vilkuma
жильё elamu
едва́ vaevalt
руче́й (*gen.* ручья́) oja

овра́г	jäärak
волна́	laine

взлета́ть = летать вверх

67.

И. Белоу́сов.

В лесу.

Красне́ют на солнце
Со́сен стволы́,
Разно́сится всю́ду
За́пах смолы́.

И ла́ндышей бе́лых
Ки́сти вися́т,
Как то́нок и не́жен
Их арома́т!

По ле́су иду я,
Пе́сню пою́,
И слу́шают со́сны
Песню мою.

красне́ть	punama, punastama, punetama
ствол	tüvi
разноси́ться	kostma, levima
за́пах	lõhn
смола́	vaik
кисть (*f.*)	kobar
не́жный	õrn
арома́т	aroom

68.

А. Пу́шкин.

(Из рома́на „Евге́ний Оне́гин“.)

Зима.

В тот год осе́нняя пого́да
Стояла долго на дворе;

Зимы́ ждала́, ждала́ приро́да:
Снег вы́пал только в январе́,
На тре́тье в ночь. Просну́вшись рано
В окно́ увидела Татья́на
Пою́тру побеле́вший двор,
Курти́ны, кро́вли и забо́р;
На стёклах лёгкие узо́ры,
Дере́вья в зи́мнем серебре́,
Сорок весёлых на дворе,
И мя́гко у́стланные го́ры
Зимы блиста́тельным ковро́м.
Всё я́рко, всё бело́ круго́м.

осе́нний	sügisene
приро́да	loodus
вы́пасть (*fut.* вы́паду, -ешь; *praet.* вы́пал)	sadama
поутру́ = у́тром	
побеле́вший	valgeks muutunud
курти́на = клумба	(lille-) peenar
кро́вля = крыша	
забо́р	tara, aed, plank
узо́р	joonis, muster
сорока́	harakas
устла́ть (*fut.* усте́лет)	(üleni) katma
гора́	mägi
блиста́тельный	hiilgav, särav

Русско-эстонский словарь.
Vene-eesti sõnastik.

А

абажу́р	lambivari
амба́р	ait
англича́нин (*pl.* англича́не)	inglane
Англия	Inglismaa
а́рмия	sõjavägi, armee
арома́т	aroom
арома́тный	aromaatne
атама́н	(kasakate) pealik

Б

ба́ба	eit
байда́рка	süst
бак	paak
ба́сня (*gen. pl.* ба́сен)	valm
ба́шня (*gen. pl.* ба́шен)	torn
бег	jooks
бега́ *(pl.)*	võidujooks, -ajamine
бе́рег (*pl.* берега́)	kallas
берёза	kask
бесе́да	vestlus
бесе́довать (бесе́дую, -ешь)	vestlema
беспоко́иться *(II)*	rahutust tundma
беспра́вный	õigusetu
бить (бью, бьёшь)	peksma, lööma, purustama, tabama
благодари́ть (-рю́, -ри́шь)	tänama
блесте́ть (*fut.* блещу́, блести́шь)	hiilgama
блестя́ще	hiilgavalt
блестя́щий	hiilgav
близ *(gen.)*	lähedal
бли́зкий	lähedane
бли́зко	lähedal

блиста́тельный — hiilgav, särav
бога́тый — rikas
бое́ц (*gen.* бойца́) — võitleja, sõdur
бой — lahing, võitlus
боло́то — soo
больно́й — haige
большо́й — suur
борьба́ — võitlus
бра́тец (*gen.* бра́тца) — vennake, vennas
бра́тский — vennalik
брать (беру́, берёшь) — võtma
бри́ться (бре́юсь -ешься) — enesel habet ajama, end raseerima
бровь *(f.)* — kulm
бро́сить (*fut.* бро́шу, бро́сишь) — viskama, loobuma
бро́ситься (*fut.* бро́шусь, -сишься) — viskuma
брю́ки *(pl.)* — püksid
бухгалте́рия — raamatupidamine
бы́вший — endine
бы́стрый — kiire
бюст — rindkuju

В

ва́жный — tähtis
вари́ть *(II)* — keetma
вверх — üles
вдали́ — kaugel, eemal
вдоль — piki, mööda
ведь — ju, ometi
везде́ — kõikjal
век — sajand, eluiga
вели́ть *(II)* — käskima
вели́кий — suur (tähtsuselt)
великоле́пный — suurepärane, tore
величина́ — suurus (mahult, mõõduna)
велосипе́д — jalgratas
ве́рный — truu, õige
ве́рхний — ülemine
верхо́м — ratsa
верху́шка — latv, tipp
ве́село — (on) lõbus, lõbusalt
ве́сить (ве́шу, ве́сишь) — kaaluma
вести́ (веду́, ведёшь; *praet.* вёл, вела́) — viima

весь (*f.* вся, *n.* всё, *pl.* все)	kõik, kogu, terve
ветка (*gen. pl.* ве́ток)	oks
вещь (*f.*)	asi, ese
взгляну́ть (*fut.* взгляну́, -ешь)	peale vaatama, pilku heitma
взро́слый	täiskasvanu(d)
виногра́д	viinamari, viinapuu
вкус	maitse
владе́ть (*I*)	valdama, valitsema
вме́сте	koos
вме́сто (*gen.*)	asemele, asemel
вниз	alla
внизу́	all
внима́тельный	tähelepanek
внутри́ (*gen.*)	seespool
во-всю́	täies hoos
воева́ть (воюю́, - ешь)	sõdima
вое́нный	sõjaline, sõjaväelane, sõja-
возвы́шенность (*f.*)	kõrgendik
во́здух	õhk
во́зле (*gen.*)	kõrval
война́	sõda
волне́ние	erutus
во́льно	vabalt
во́ля	tahe, vabadus
вон	välja, ennäe, vaat'
вообще́	üldse
воробе́й (*gen.* воробья́)	varblane
ворота́ (*pl.*)	värav
воспомина́ние	mälestus
вперёд	edasi, edaspidi, ette, ettepoole
впереди́ (*gen.*)	ees
впечатле́ние	mulje
вра́жеский	vaenlase-
врач	arst
вред	kahju, kahjulikkus
вреди́тель (*m.*)	kahjur
вре́дно	(on) kahjulik, kahjulikult
время (*gen.* вре́мени)	aeg
всего	kokku, kõigest
вскоре	varsti
вскочи́ть (*fut.* вскочу́, -чишь)	üles hüppama
вспомина́ть (*I*)	meelde tuletama, meenutama
вступи́ть (*fut.* вступлю́, -пишь)	(sisse) astuma
всю́ду	kõikjal, igal pool
вторично	teiskordselt

входи́ть (вхожу́, вхо́дишь)
войти́ (*fut.* войду́, -дёшь; *praet.* вошёл, -шла́) — sisse astuma

выбира́ть *(I)*
вы́брать (*fut.* вы́беру, -ешь) — (välja) valima

вы́бор — valik

вы́браться (*fut.* вы́берусь, -ешься) — välja ronima, pääsema

вы́глядеть (вы́гляжу, вы́глядишь) — välja nägema

вызыва́ть *(I)*
вы́звать (*fut.* вы́зову, -ешь) — välja kutsuma

вы́йти (*fut.* вы́йду, -ешь; *praet.* вы́шел, -шла) — välja käima, välja minema v, tulema, väljuma, ilmuma

выка́пывать *(I)*
вы́копать (*fut.* -аю, -ешь) — välja kaevama

вы́лазка — rännak, retk

вы́лезть (*fut.* вы́лезу, -ешь; *praet.* -лез, -лезла) — välja ronima

вылета́ть *(I)*
вы́лететь (*fut.* -лечу, -летишь) — välja lendama

выноси́ть (-ношу́, -но́сишь)
вы́нести (*fut.* -су, -сешь; *praet.* -нес, -несла) — taluma, välja kannatama, välja kandma

вы́пасть (*fut.* -падет; *praet.* -пал) — välja langema, ära tulema, sadama

выполне́ние — teostamine, täitmine

выполня́ть *(I)*
вы́полнить (*fut.* -ню, -нишь) — täitma, täide viima

вы́пустить (*fut.* -пущу, -пустишь) — lahti, välja laskma

выража́ть *(I)* — väljendama

вы́ронить (*fut.* -ню, -нишь) — (maha) pillama, kukkuda laskma

высо́кий — kõrge

высота́ — kõrgus

вы́сший — kõrgem, ülem, kõrgeim, ülim

вы́терпеть (*fut.* -плю, -пишь) — taluma, välja kannatama

вытира́ться *(I)* — end pühkima, kuivatama

Г

гама́к — võrkkiik

где́-то — kuski

геогра́фия — maateadus, geograafia

геоме́трия — geomeetria

Герма́ния — Saksamaa

геро́й — sangar

гимна́зия — gümnaasium

гита́ра	kitarr
гла́вный	pea-
гла́вным о́бразом	peaasjalikult, peamiselt
глубо́кий	sügav
гнать (гоню́, -ишь)	ajama
го́лос (*pl.* голоса́)	hääl
гора́	mägi
горди́ться (горжу́сь, горди́шься)	uhkustama
го́рдый	uhke
горе́ть (горю́, -и́шь)	põlema, leegitsema, õhetama
горшо́к (*gen.* горшка́)	pott
госуда́рственный	riiklik, riigi-
госуда́рство	riik
гото́вить (-влю, -вишь)	valmistama
гото́виться (-влюсь, -вишься)	valmistuma
граждани́н (*pl.* гра́ждане)	meeskodanik
граммофо́нная пласти́нка	heliplaat
гра́мота	lugemine ja kirjutamine, kiri
гра́мотный	kirjaoskaja
грози́ть (грожу́, грози́шь)	ähvardama
гро́мкий	kõva, vali, (kaugele) kuuldav
груз	koorem
грузови́к	veoauto

д

давно́	ammu
далеко́	kaugel
далёкий	kauge
да́ром	tasuta, muidu
да́ча	suvila
дви́гаться (*I*)	liikuma
дворе́ц (*gen.* дворца́)	palee, loss
де́вушка (*gen. pl.* де́вушек)	neiu, tütarlaps
дед	vanaisa, taat
дежу́рный	korrapidaja
действи́тельно	tõesti, tõepoolest
дели́ть (*II*)	jagama
держа́ть (*II*)	hoidma, pidama
держа́ться (-жу́сь, -жишься)	püsima
дёрнуть (*fut.* -ну, -ешь)	sikutama, kiskuma
деся́ток (*gen.* -тка)	kümmekond
дета́ль (*f.*)	üksikasi, detail
дешёвый	odav
диктова́ть (дикту́ю, -ешь)	ette ütlema, dikteerima
дитя́ (*pl.* де́ти)	laps
длина́	pikkus

дли́нный	pikk
дно	põhi
добра́ться (*fut.* доберу́сь, -ёшься)	pärale jõudma, saabuma
добровóлец (*gen.* -льца)	vabatahtlik
довести́ (*fut.* доведу́, -ёшь; *praet.* довёл, -вела́)	viima, juhtima (lõpuni)
довóльно	üsna, küllalt
дождли́вый	vihmane
дойти́ (*fut.* дойду́, -ёшь; *praet.* дошёл, -шла́)	saabuma, kuhugi tulema, millenigi minema
докла́д	ettekanne, referaat, teatamine, teadustus
допра́шивать (*I*)	küsitlema, üle kuulama
дорогóй	kallis
доста́ть (*fut.* доста́ну, -ешь)	muretsema, ulatama
дохóд	tulu
дрема́ть (дремлю́, -ешь)	tukkuma
дру́жески	sõbralikult
духóвный	vaimulik
души́стый	lõhnav
дым	suits
ды́ня	melon
дыша́ть (дышу́, -ишь)	hingama
дю́жина	tosin

Е

едва́	vaevalt

Ж

жале́ть (*I*)	kahetsema, säästma
жа́лко	(on) kahju
жа́ркий	palav
ждать (жду, -ёшь)	ootama
желе́зо	raud
жена́ (*pl.* жёны)	naine, abikaasa
жена́тый	naisemees
жеребёнок (*pl.* жеребя́та)	varss
жизнера́достный	elurõõmus
жизнь (*f.*)	elu

З

за (*acc.*)	taha, eest, asemel
забо́р	tara, plank
забо́титься (забо́чусь, забо́тишься)	hoolitsema

забыва́ть (*I*) забы́ть (*fut.* забу́ду, -ешь)	unustama
завести́ (*fut.* заведу́, -ёшь; *praet.* завёл, -вела́)	üles keerama, käima panema
заво́д	tehas
за́втрак	eine
задава́ть (задаю́, -ёшь) зада́ть (*fut.* зада́м, -да́шь, -да́ст, -дади́м, -дади́те, -даду́т)	üles andma, ette panema, esitama
зада́ние	ülesanne
заду́маться (*fut.* -юсь, -ешься)	mõtteisse süvenema, järele mõtlema
зажига́ть (*I*) заже́чь (*fut.* зажгу́, зажжёшь; *praet.* зажёг, зажгла́)	süütama
зайти́ (*fut.* зайду́, -ёшь; *praet.* зашёл, -шла́)	(sisse) kellegi poole astuma, loojuma
зако́н	seadus
закопа́ть (*fut.* -па́ю, -па́ешь)	maa sisse kaevama, matma
замеча́тельный	tähelepanuväärne, hämmastav
замеча́ть (*I*) заме́тить (*fut.* заме́чу, -ме́тишь	märkama
заму́ченный	surnuks piinatud
занима́ть (*I*) заня́ть (*fut.* займу́, -мёшь)	(valdusse) võtma, okupeerima, omastama, laenama, võlgu võtma
занима́ться (*I*) заня́ться (*fut.* займу́сь, -ёшься)	tegelema, õppima
заня́тие	tegevus, amet
за́пах	lõhn
зараба́тывать (*I*) зарабо́тать (*fut.* -аю, -ешь)	(raha) teenima
зарпла́та (за́работная пла́та)	palk, töötasu
заседа́ние	koosolek, istung
заслужи́ть (*fut.* -жу́, -жишь)	ära teenima
зате́м	pärastpoole, siis
зато́	selle eest, seevastu
(за)шуме́ть (шумлю́, шуми́шь)	müra tegema, kohisema
защища́ть (*I*)	kaitsma
заявле́ние	avaldis
звать (зову́, зовёшь)	kutsuma
звено́ (*pl.* зве́нья)	lüli, rühm
зда́ние	hoone, ehitis
здоро́вье	tervis
здра́вствуй (-те)	tere

земля́ (*gen. pl.* земе́ль)	maa
зерно́ (*pl.* зёрна)	tera, viljatera
зи́мний	talvine, talve-
знамени́тый	kuulus
зна́мя (*n., gen. pl.* знамён)	lipp
зна́ние	teadmine, teadus
значе́ние	tähendus, tähtsus
золоти́стый	kullakarva, kuld-
зо́лото	kuld
зонт (зо́нтик)	vihma-, päevavari

И

игро́к	mängija
изба́	külamaja
изве́стие	teade, sõnum
изве́стный	tuntud, teatud
из-за (*gen.*)	tagant, pärast (põhjus)
из- под (*gen.*)	alt
изуча́ть (*I*)	uurima, õppima
изуче́ние	uurimine, õppimine
иностра́нный	välismaine, välis-
иску́сство	kunst
инстру́ктор	instruktor
инстру́кция	instruktsioon, juhend, eeskiri
исправлять (*I*)	parandama
испра́вить (*fut.* -влю, -вишь)	parandama
исто́рия	ajalugu, lugu
Ита́лия	Itaalia

К

кавалери́ст	ratsaväelane
Кавка́з	Kaukaasia
каза́к	kasakas
каза́ться (кажу́сь, -ешься)	näima
как бу́дто	nagu
ка́к-нибудь	kuidagi
како́й-нибудь	mingisugune, mõni
како́й-то	mingisugune, mõni
как ра́з	parajasti, just, nimelt
ка́мень (*m., gen.* ка́мня)	kivi
канаре́йка	kanaarilind
карто́фель (*m.*)	kartul(id)
кача́ться (*I*)	kiikuma
кашева́рить (-рю, -ришь)	sõjaväe- või artellikokaks olema
ка́шлять (*I*)	köhima
кипято́к (*gen.* -тка́)	keev v. keedetud vesi

ки́слый	hapu
кисть (*f.*)	kobar, pintsel
клокота́ть (*клоко́чет*)	kohisema (vesi)
клуб	klubi, suitsurõngas, suitsupilveke, kera
клубни́ка	aedmaasikas
ковёр (*gen.* ковра́)	vaip
когда́-то	ükskord, vanasti
ко́е-где	kuski, siin ja seal
коле́но (*pl.* коле́ни) ; коле́нка	(jala) põlv
колесо́ (*pl.* колёса)	ratas
колле́кция	kollektsioon, kogu
колыбе́ль (*f.*)	häll
колыбе́льный	hälli-
кольцо́ (*gen. pl.* коле́ц)	sõrmus
коме́дия	komöödia
коми́ссия	komisjon
комме́рческий	kommerts-
компа́ртия (коммунисти́ческая па́ртия)	kompartei
компози́тор	helilooja
конве́йер	liikuv lint (tehases)
конститу́ция	konstitutsioon
конто́ра свя́зи	sidekontor
конфере́нция	konverents
коньки́ (*pl.*)	uisud
копчёный	suitsutatud, suitsu-
коро́бка (*gen. pl.* коро́бок)	karp
коро́ткий	lühike
котёнок (*gen.* котёнка, *pl.* котя́та)	kassipoeg
кото́рый	missugune, mitmes, mis, kes
кошелёк (*gen.* кошелька́)	rahakott
ко́шка (*gen. pl.* ко́шек)	kass
краса́вица	iludus
краси́вый	ilus
красне́ть (*I*)	punama, punastuma, punetama
красноарме́ец (*gen.* -ме́йца)	punaarmeelane
краснофло́тец (*gen.* -тца)	punalaevastiku madrus
кре́пкий	kõva, tugev, kange
кре́пко	kõvasti, tugevasti
кре́сло (*gen. pl.* кре́сел)	tugitool
крестья́нин (*pl.* крестья́не)	talupoeg
кричать (кричу́, -чи́шь)	karjuma
кро́вля (*gen. pl.* -вель)	katus
кро́ме (*gen.*)	peale (millegi või kellegi), välja arvatud

круго́м (*gen.*)	ümberringi
кру́пный	jäme, suur
крыжо́вник	karusmarjad
крыло́ (*pl.* кры́лья)	tiib
крыльцо́ (*gen. pl.* крыле́ц)	välistrepp
360 Крым	Krimm
кры́ша	katus
кто́-нибудь	keegi
кто́-то	keegi
кубоме́тр (куби́ческий метр)	kuupmeeter, kantmeeter
культу́ра	kultuur
куртя́на	(lille-) peenar
кусо́к (*gen.* куска́)	tükk
куст	põõsas

Л

ла́вка (*gen. pl.* ла́вок)	pink, pood
370 ладо́нь (*f.*)	peopesa
ла́ндыш	maikelluke
ла́сково	lahkelt
лёгкий	kerge
легкова́я маши́на	sõiduauto
Ледови́тый океа́н	Jäämeri
лезть (ле́зу, -ешь; *praet.* лез, -ла)	ronima
лека́рственный	ravi-, arstimis-
лека́рство	ravim
ле́кция	loeng
380 ле́стница	trepp, redel
лета́ть (*I*) / лете́ть (лечу́, лети́шь)	lendama
лётчик	lendur
лечь (*fut.* ля́гу, ля́жешь; *praet.* лёг, легла́)	pikali heitma
ли́ния	joon
линко́р (лине́йный кора́бль)	liinilaev, lahingulaev
лить (лью, льёшь)	valama, sisse valama,
ли́ться (льётся)	voolama, jooksma
лист (*pl.* листы́)	leht, (paberi-) poogen
390 лист (*pl.* ли́стья)	puuleht
лицо́	nägu, isik
ли́шний	üleliigne, ülearune
лишь	vaid, vaevalt, niipea kui
ло́дка (*gen. pl.* ло́док)	paat
ложи́ться (ложу́сь, -жи́шься)	(pikali) heitma
лома́ть (*I*)	murdma

лук	sibul, vibu
лу́чше (*comp.*)	(on) parem, paremini
лу́жа	(vee-)lomp
луна́	(taeva-)kuu
лы́жа	suusk, lumeking
лы́жник	suusataja
лы́жный	suusa-
люби́мый	armastatu(d), armsam, lemmik-
любо́вь (*f.*, *gen.* любви́)	armastus
лю́стра	lühter

М

ма́ленький	väike
мали́на	vaarikas
ма́лый	väike, vähene
мандоли́на	mandoliin
ма́сло	õli, või
ма́стер (*pl.* мастера́)	meister
маха́ть (-а́ю, -ешь; машу́, -ешь)	vehkima, viipama
машина	masin
меблиро́ванный	möbleeritud
ме́дленно	aeglaselt, (on) aeglane
ме́дленный	aeglane
медь (*f.*)	vask
ме́лкий	peenike; väike; madal (vesi)
ме́лочь (*f.*)	pisiasi, detail
мелька́ть (-ет. -ют)	vilkuma, vilksatama
ме́льница	veski
меня́ть (*I*)	vahetama
ме́стность (*f.*)	maakoht
мех (*pl.* меха́)	karusnahk
мили́ция	miilits
ми́мо (*gen.*)	mööda
минда́ль (*m.*)	mandel, mandlipuu
миномёт	miinipilduja
мир	maailm, rahu
младе́нец (*gen.* -нца)	(väike) laps
мла́дший	noorem, noorim
мне́ние	arvamus
мо́кнуть (-ну, -ешь)	märguma
молодёжь (*f.*)	noorsugu
молоде́ц (*gen.* -дца)	tubli, vahva poiss
молодо́й	noor
моло́чный	piima-
молча́ние	vaikimine
морко́вь (*f.*)	porgand

моря́к	merimees
москви́ч	moskvalane
мотоцикле́т	mootorratas
мра́морный	marmor-, marmorist
муж (*pl.* мужья́)	(abielu-)mees
музыка́льный	muusika-, muusikaline, musikaalne
му́ха	kärbes
мы́ло	seep
мысль (*f.*)	mõte
мыть (мо́ю, -ешь)	pesema
мя́гкий	pehme

Н

наверху́	ülal
навстре́чу	vastu
награжда́ть (*I*)	autasustama
на днях	neil päevil
наза́д	tagasi
называ́ться	end nimetama, nime kandma
наизу́сть	pähe (õppima), peast (ette kandma)
наконе́ц	lõppeks, viimaks
нале́во	vasakule
налива́ть (*I*)	(sisse) valama
наложи́ть (*fut.* -жу́, -жишь)	peale panema
нападать (*I*) / напа́сть (*fut.* нападу́, -ёшь; *praet.* -пал)	peale, kallale tungima, ründama; õnnetus, häda
(на)печа́тать (*I*)	trükkima
напра́виться (-влюсь, -вишься)	suunduma
напра́во	paremale
напра́сно	asjata
наприме́р	näiteks
наро́д	rahvas
наро́дный	rahva-
наро́чно	meelega
насо́с	pump
насто́лько	niivõrra, seevõrra
настоя́щий	tõeline, päris, ehtne
наступа́ть (*I*) / наступи́ть (*fut.* -плю́, -пишь)	peale astuma, peale tungima, ründama, kätte jõudma, saabuma
на́сыпь (*f.*)	(tee-, vee-) tamm, muldkeha
находи́ть (нахожу́, нахо́дишь) / найти́ (*fut.* найду́, -ёшь; *praet.* нашёл, -шла́)	leidma
находи́ться (нахожу́сь, -нахо́дишься)	leiduma, olema, asetsema

неве́ста	pruut
невозмо́жно	võimatult, (on) võimatu
негра́мотный	kirjaoskamatu
неда́вно	hiljuti
не́жный	õrn
не́который	mõni, üksik
необыкнове́нный	erakordne, ebaharilik
непра́вда	ebatõde, vale
непреме́нно	tingimata
не́сколько	mõni, mitu
нечА́янно	kogemata
нигде́	ei kuski
ни́жний	alumine
ни́зкий	madal, alatu
ника́к	mitte kuidagi
никако́й	ei miski, ei ükski
никогда́	mitte kunagi
никто́	ei keegi
никуда́	ei kuhugi
ничто́	ei miski
нови́нка	uudis
но́вость *(f.)*	uudis
но́жницы *(pl.)*	käärid
но́мер *(pl.* номера́)	number
носово́й плато́к *(gen.* платка́)	ninarätt, taskurätt
но́та	noot *(gen.* noodi)
нра́виться (нра́влюсь. -вишься)	meeldima
ну́жный	tarvilik

О

обе́денный	lõuna-, lõunasöögi-
обеща́ть *(I)*	lubama, tõotama
оби́да	haavus, solvang, ülekohus
о́бласть	oblast (suur administratiiv-territoriaalne ühik N. Liidus), piirkond, ala
о́блачко	pilveke
оборва́ться (*fut.* оборвётся)	rebenema, katkema
оборо́на	kaitse
обра́доваться (*fut.* -дуюсь, -дуешься)	rõõmustuma, rõõmutsema
образова́ние	haridus
обра́тно	tagasi
обстано́вка	sisustus
о́бщий	üldine, ühine
общи́тельный	seltsiv

объявле́ние	kuulutus
обыкнове́нный	tavaline
обы́чно	tavaliselt
обы́чный	tavaline, harilik
овёс (*gen.* овса́)	kaer
огонёк (*gen.* огонька́)	tuluke
ого́нь (*m., gen.* огня́)	tuli, tulistus, leek
огуре́ц (*gen.* -рца́)	kurk (*gen.* kurgi)
оде́жда	rõivas, rõivastis
одино́кий	üksildane
одна́жды	ükskord, kunagi
оконча́тельный	lõplik
окра́ина	piirimaa, äär
окружи́ть (*fut.* -жу́, жи́шь)	ümbritsema
опера́ция	operatsioon, lõikus
опусти́ться (*fut.* опущу́сь, опу́стишься)	laskuma
о́пыт	kogemus, vilumus, katse
осе́нний	sügisene
осма́тривать (*I*) / осмотре́ть (*fut.* осмотрю́, -ишь)	vaatlema
основа́ние	alus
основно́й	põhi-
осо́бенно	eriti, iseäranis
осо́бый	eriline, eri
оставля́ть (*I*) / оста́вить (*fut.* оста́влю, -вишь)	jätma
остально́й	ülejäänud, muu
остана́вливаться (*I*). / остановиться (*fut.* -влю́сь, -вишься)	peatuma, seisma jääma
оста́ться (*fut.* оста́нусь, -ешься)	jääma
осторо́жно	ettevaatlikult
о́стров (*pl.* острова́)	saar
о́стрый	terav
отве́т	vastus
отве́тственный	vastutav, vastutusrikas
о́тдых	puhkus
отдыха́ть (*I*) / отдохну́ть (*fut.* отдохну́, -ёшь)	puhkama
открыва́ть (*I*) / откры́ть (*fut.* откро́ю, -ешь)	avama, avastama, üles leidma
отлича́ться (*I*)	erinema, silma paistma
отли́чный	ülihea, oivaline, erinev
отпо́р	vastupanu, vastulöök

отправля́ть (*I*) отпра́вить (*fut.* отпра́влю, -вишь)	saatma, läkitama
отража́ть (*I*) отрази́ть (*fut.* отражу́, отрази́шь)	tagasi tõrjuma
отре́зать (*fut.* отре́жу, -ешь; *imp.* отре́жь)	ära lõikama
отря́д	(väe)salk
отста́ть (*fut.* отста́ну, -ешь)	maha jääma
отсю́да	siit
отту́да	sealt
охо́тно	meeleldi, meelsasti
охрани́ть (*I*)	kaitsma
оче́нный	teritatud (pliiats)
очути́ться (*fut.* очу́тится, очу́тятся)	osutuma, (äkki) sattuma
оши́бка (*gen. pl.* оши́бок)	viga

П

па́дать (*I*)	kukkuma
паке́т	pakk
па́мятник	mälestussammas
па́ра	paar
парашюти́ст	langevarjur
парово́з	vedur
парохо́д	aurik
па́ртия	1. partei, 2. partii
переби́ть (*fut.* -бью́, -бьёшь)	katkestama, purustama, tapma
перевёрнуть (*fut.* -ну́, -нёшь)	(ümber) pöörama
переводи́ть (-вожу́, -во́дишь) перевести́ (*fut.* переведу́, -дёшь; *praet.* -вёл, -вела́)	üle viima, tõlkima
перево́зка	teisale vedamine, transportimine
передава́ть (-даю́, -даёшь)	(üle, edasi) andma
перемени́ть (*fut.* -меню́, -ме́нишь)	vahetama, muutma
переры́в	1. vaheaeg, 2. katkestamine, katkemine
переска́з	ümberjutustus
переходи́ть (-хожу́, -хо́дишь)	üle minema
пери́ла (*pl.*)	käsipuu
петь (пою́, -ёшь)	laulma
пехо́та	jalaväg
пехоти́нец (*gen.* -нца)	jalaväelane
печа́тать (*I*)	trükkima
печа́ть (*f.*)	pitsat, pitser

пешко́м — jalgsi, jala
писа́тель (*m.*) — kirjanik
пи́шущая маши́на — kirjutusmasin
пла́вать (*I*) — ujuma, (laevaga) sõitma
плен — (sõja)vangistus
плечо́ (*pl.* пле́чи) — õlg (*gen.* õla)
площа́дка (*gen. pl.* площа́док) — (väike)väljak, (vaguni)platvorm, trepikoda
пло́щадь (*f.*) — pindala, väljak, plats
плыть (плыву́, -ёшь) — ujuma, (laevaga) sõitma
побе́да — võit
повседне́вный — igapäevane
повсю́ду — kõikjal, igal pool
поги́бнуть (*fut.* -ну, -нешь; *praet.* поги́б, -ла) — hukkuma
под (*acc.*) — alla
под (*instr.*) — all
пода́ть (*fut.* -да́м, -да́шь) — ulatama
поднима́ть (*I*) / поднять (*fut.* подни́му, -ешь) — tõstma
поднима́ться (*I*) / подня́ться (*fut.* -ни́мусь, -ни́мешься) — tõusma, kerkima
подро́бность (*f.*) — üksikasi, detail
подря́д — järgemööda
подсчёт — kokkuvõtmine, ülelugemine
подходи́ть (-хожу́, -хо́дишь) / подойти́ (*fut.* подойду́, -ёшь; *praet.* подошёл, -шла́) — juurde tulema, lähenema
по́езд (*pl.* поезда́) — rong
пожа́ть (*fut.* -жму́, -жмёшь) — pigistama
позади́ — taga
по́здний — hiline
по́здно — hilja
поймать (*fut.* -а́ю, -ешь) — kinni püüdma
пока́ — kuni
покрыва́ть (*I*) / покры́ть (*fut.* покро́ю, -ешь) — katma
покупа́тель (*m.*) — ostja
покупа́тельница — ostjanna
покупа́ть — ostma
поку́пка (*gen. pl.* поку́пок) — ost
поле́зно — (on) kasulik
полёт — lend
по́лзать (*I*; *praet.* полз, -ла́) — roomama
Полите́бюро́ (Политическое бюро́) — poliitbüroo

по́лка (*gen. pl.* по́лок)	riiul
по́лный	täielik, täis, paks
полоте́нце (*pl.* полоте́нца)	käterätt
полтора́ (*f.* полторы́)	poolteist
по́льза	kasu 650
по́льзоваться (по́льзуюсь, -ешься)	kasutama
по́люс	poolus
помеще́ние	ruum
помидо́р	tomat
помо́чь (*fut.* помогу́, помо́жешь; *praet.* помо́г, -гла́)	aitama, abistama
помо́щник	abiline, abi
по́мощь (*f.*)	abi
помяну́ть (*fut.* -ну́, -нешь)	mälestama, mainima
поправля́ть (*I*) / попра́вить (*fut.* попра́влю, -вишь)	parandama 660
пора́	aeg, õige aeg, (on) aeg
пора́жать (*I*)	üllatama, hämmastama
по́ровну	võrdselt
поросёнок (*gen.* поросёнка, *pl.* порося́та)	põrsas
поруче́ние	ülesanne, käsund
посади́ть (*fut.* посажу́, поса́дишь)	istuma panema, istutama
посеща́ть (*I*) / посети́ть (*fut.* посещу́, посети́шь)	külastama
после́довать (*fut.* после́дую, -ешь)	jäljendama
постоя́нно	alati, alatasa 670
поступа́ть (*I*) / поступи́ть (*fut.* поступлю́, -пишь)	tegutsema, toimima, sisse astuma
пот	higi
(по)теря́ть (*I*)	kaotama
пото́м	pärast, pärastpoole, siis
почёт	au, austus, lugupidamine
появи́ться (*fut.* -влю́сь, -вишься)	ilmuma, tekkima
пра́вда	tõde, õigus
прави́тельство	valitsus
пра́во	tõepoolest, tõesti, õigus 680
практи́ческий	praktiline
предлага́ть (*I*) / предложи́ть (*fut.* предложу́, -ишь)	ette panema, pakkuma

предме́т — asi, ese, aine
представля́ть (*I*), предста́вить (*fut.* -влю, -вишь) — kujutlema, ette kujutama, esitama
предъявля́ть (*I*), предъяви́ть (*fut.* предъявлю́, -вишь) — esitama, ette näitama
пре́жде — enne
690 прекра́сный — väga ilus, ülihea, suurepärane
преподава́ние — õpetamine
при (*praep.*) — juures, juuresolekul, kaasas, ajal
прибавля́ть (*I*), приба́вить (*fut.* приба́влю, -вишь) — lisama, lisandama
приве́тствовать (приве́тствую, -ешь) — tervitama
привлека́ть (*I*) — juurde meelitama
привыка́ть (*I*) — harjuma
приготовля́ть (*I*) — (ette) valmistama
приезжа́ть (*I*), 700 прие́хать (*fut.* прие́ду, -ешь) — (juurde, kohale) sõitma, sõidult saabuma
приём — vastuvõtt
прика́з — käsk
приключе́ние — seiklus
приме́р — näide, eeskuju
приме́рить (*fut.* -рю, -ришь) — mõõtma, proovima
принима́ть уча́стие — osa võtma
приро́да — loodus
при́стань (*f.*) — laevasild, sadam
пристрели́ть (*fut.* -лю́, -лишь) — maha laskma, tapma
710 прия́тель (*m.*) — sõber
про (*acc.*) — üle, kohta, -st
про́бка (*gen. pl.* про́бок) — kork
про́бковый — korgi-
про́бовать (про́бую, -ешь) — proovima, katsuma, maitsema
проби́ть (*fut.* пробу́ду, -ешь) — viibima
проверя́ть (*I*), прове́рить (*fut.* прове́рю, -ишь) — järele katsuma, kontrollima
прове́рка (*gen. pl.* прове́рок) — kontroll, kontrollimine
провести́ (вре́мя) (*fut.* проведу́, -ёшь; *praet.* -вёл, -вела́) — (aega) veetma
720 прови́нция — provints
про́вод (*pl.* провода́) — juhe
провожа́ть (*I*) — (teele) saatma
про́волока — traat
програ́мма — kava
прогу́лка (*gen. pl.* прогу́лок) — jalutuskäik

продаве́ц (*gen.* -вца́)	müüja
продавщи́ца	müüjanna
продолжа́ть (*I*)	jätkama
продолжа́ться (-ется, -ются)	kestma
проду́кт	produkt, saadus, toiduaine
проду́кция	produktsioon, toodang
проезжа́ющий	möödasõitja
произведе́ние	teos, toode, korrutis
пройти́ (*fut.* пройду́, -ёшь; *praet.* прошёл, -шла́)	(läbi, mööda) minema, mööduma, läbi võtma
пропуска́ть (*I*) / пропусти́ть (*fut.* пропущу́, -пу́стишь)	läbi laskma
просмо́тр	läbivaatamine
проснуться (*fut.* -сну́сь, -ёшься)	ärkama
проспа́ть (*fut.* -сплю́, -спи́шь)	(kauaks, hiljaks) magama jääma
простить (*fut.* прощу́, прости́шь; *imp.* прости́)	andestama
просто́й	lihtne
про́тив (*gen.*)	vastu, vastas
проти́вник	vastane
проходи́ть (-хожу́, -хо́дишь)	(läbi, mööda) minema, mööduma, läbi võtma
проце́нт	protsent
проче́сть (*fut.* прочту́, -ёшь; *praet.* прочёл, -чла́)	läbi lugema
проше́ние	palvekiri, sooviavaldis
про́шлый	läinud, möödunud
прощание	jumalagajätt
прыгать (*I*) / прыгнуть (*fut.* прыгну, -ешь)	hüppama, kargama
пря́мо	otse, otseteed
прямо́й	sirge
пти́чка (*gen. pl.* пти́чек)	linnuke
пусто́й	tühi
путь (*m.*, *gen.* пути́, *instr.* путём)	tee
пу́шка (*gen. pl.* пу́шек)	kahur, suurtükk
пыта́ть (*I*)	piinama
пы́тка (*gen. pl.* пы́ток)	piinamine
пятно́ (*gen. pl.* пя́тен)	laik

Р

рабо́чий	töö-, tööline
равни́на	lagendik
ра́вный	võrdne
ра́ди (*gen.*)	nimel, pärast

	ра́достно	rõõmsalt
	ра́дость *(f)*	rõõm
	разби́тый	purustatud
	разбо́йник	röövel
	разве́дчик	luuraja, piilur
770	развито́й	arenenud, tark
	развяза́ть (*fut.* -вяжу́, -вя́жешь)	lahti siduma
	разделя́ться (*fut.* -лится)	jagunema
	разгова́ривать *(I)*	juttu ajama, vestlema
	разноси́ться *(II)*	kostma, levima
	разреше́ние	luba, lahendus
	разру́шенный	purustatud, hävitatud
	раскры́ться (*fut.* -кро́юсь, -ешься)	avanema
	распределя́ть *(I)*	jaotama
	расска́з	jutustus
780	расска́зывать *(I)*	jutustama
	рассказа́ть (*fut.* -скажу́, -ешь)	jutustama
	расслы́шать (*fut.* -шу, -шишь)	(selgesti) kuulma
	расстоя́ние	kaugus, vahemaa
	расте́ние	taim
	расхо́д	väljaminek, kulu
	ребёнок (*gen.* -нка; *pl.* ребя́та)	laps
	револю́ция	revolutsioon
	регистра́ция	registratsioon, registreerimine
	ре́дкий	harv, hõre, haruldane
790	ре́зать (ре́жу, -жешь; *imp.* режь)	(ära) lõikama
	рекомендова́ть (-ду́ю, -ду́ешь)	soovitama
	репети́ция	proov
	речь *(f.)*	kõne
	реша́ть *(I)*	otsustama, lahendama
	реши́ть (*fut.* -шу́, -ши́шь)	otsustama, lahendama
	роль *(f.)*	osa, roll
	Росси́я	Venemaa
	роя́ль *(m.)*	klaver
	руби́ть (-блю́, -бишь)	raiuma, (liha) hakkima
800	ружьё	püss
	рукави́ца	labakinnas
	руль *(m.)*	rool, tüür
	ру́сский	vene, venelane
	рыба́к	kalur
	рыча́г	kang, hoob
	рябина	pihlakas
	ряд	rida

сади́ться (сажу́сь, сади́шься)	istet, kohta võtma
садо́вник	aednik
сам (*f.* сама́, *n.* само́; *pl.* са́ми)	ise
самостоя́тельный	iseseisev
сбор	korjamine, korjandus
све́дение	teade, teadmine
све́жий	värske
свёкла	peet
све́тлый	hele, valge
свисте́ть (свищу́, свисти́шь)	vilistama
сгоре́ть (*fut.* -рю́, -ри́шь)	ära põlema
себя́	enese, ennast
сев	külv
Се́верный по́люс	Põhjanaba
секрета́рь (*m.*)	sekretär
се́меро	seitse (koos), seitsmekesi
се́мя (*gen. pl.* семя́н)	seeme
серебро́	hõbe
серьёзный	tõsine
се́ять (се́ю, -ешь)	külvama
Сиби́рь (*f.*)	Siber
си́ла	jõud, vägi
си́льный	tugev
сире́нь (*f.*)	sirel
сия́ть (*I*)	särama, sätendama
ска́зка (*gen. pl.* ска́зок)	muinasjutt
скла́дывать (*I*)	üles laduma, kokku panema
ско́ро	ruttu, varsti
скри́пка (*gen. pl.* скри́пок)	viiul
скро́мность (*f.*)	tagasihoidlikkus
скро́мный	tagasihoidlik
ску́чный	igav
сла́ва	kuulsus
сла́вный	kuulus, tubli
сла́дкий	magus
сле́ва	vasakul
сле́дующий	järgmine
сли́шком	liiasti, liiga
слезть (*fut.* -зу, -зешь; *praet.* слез, -ла)	maha ronima
слу́чай	juhus, juhtum
случа́йно	juhuslikult
случи́ться (*fut.* случится)	juhtuma
слу́шатель (*m.*)	kuulaja

смéлый julge
смерть (*f.*) surm
сметáна hapukoor
сметь (смéю, -ешь) julgema
смешнóй naljakas
смолá vaik
смородúна sõstrad
снарýжи väljastpoolt, väljas, väljaspool
снарядд mürsk
снача́ла algul, esiteks
снимáть (*I*) } maha, ära võtma; pildistama;
снять (*fut.* снимý, -ешь) } üürima
снóва uuesti, taas
собирáться (*I*) } kogunema
собрáться (*fut.* -рýсь, -рёшься) }
собрáние koosolek
совéтский nõukogude
Совéтский Сою́з Nõukogude Liit
содержáние sisu, palk, ülalpidamine
солёный soolane
со́лнечный päikesepaisteline
сообщéние teade, ühendus
сорóка harakas
сосéд (*pl.* сосéди) naaber
сосна́ (*gen. pl.* со́сен) mänd (*gen.* männi)
состоя́тельный jõukas
состоя́ть (-стою́, -и́шь) seisnema, koosnema, ametis olema
состязáние võistlus
сочинéние teos, kirjatöö
со́чный mahlakas
спасти́ (*fut.* -сý, -сёшь; *praet.* спас, спаслá) päästma
спи́чка (*gen. pl.* спи́чек) tuletikk
способность (*f.*) võime, anne
споткнýться (*fut.* -нýсь, -нёшься) komistama
спрáвочник käsiraamat
срáзу korraga
средú (*gen.*) keskel, seas
срéдний keskmine
срéдство abinõu, vahend
срóчный tähtajaline, kiire
становúться (-влю́сь, -вишься) seisma jääma, muutuma
станóк (*gen.* -нкá) tööpink
стáнция jaam
старúк (*f.* старýха) vanamees (*f.* vanamoor)

ста́рший — vanem
ста́рый — vana
стать (*fut.* ста́ну, -ешь) — (peale) astuma, seisma jääma, hakkama

ствол — tüvi
стекло́ (*pl.* стёкла; *gen. pl.* стёкол) — klaas
стекля́нный — klaas-, klaasist
степь *(f.)* — stepp, rohtla
стихотворе́ние — luuletus
столи́ца — pealinn
сто́рож (*pl.* сторожа́) — valvur, vaht *(gen.* vahi)
спуска́ться (-юсь, -ешься) / спусти́ться (*fut.* спущу́сь, спу́стишься) — alla minema, laskuma
страни́ца — lehekülg
стре́лка (*gen. pl.* стре́лок) — osuti, (väike) nool
стреля́ть *(I)* — tulistama
ступе́нь *(f.)* — aste
су́дно (*pl.* суда́; *gen. pl.* судо́в) — laev
су́ша — maismaa
суши́ть *(II)* — kuivatama
схвати́ться (*fut.* схвачу́сь, -тишься) — millestki kinni haarama

счастли́вый — õnnelik
сча́стье — õnn
счёт (*pl.* счета́) — arve, arvutus
счита́ться *(I)* — arvestama
съезд — kongress, kokkusõit, allasõit
сыгра́ть (*fut.* сыгра́ю, -ешь) — mängima
сыр — juust
сюда́ — siia

Т

тащи́ть (-щу́, -щишь) — tõmbama, tassima, kandma, lohistama

та́ять *(I)* — sulama
творо́г — kohupiim
телёнок (*gen.* -нка; *pl.* теля́та) — vasikas
темне́ть *(I)* — pimenema, tumenema, tumedana paistma

темно́ — (on) pime
тепло́ — soojus; (on) soe
терпе́ть (-плю́, -пишь) — kannatama, taluma
теря́ть *(I)* / потеря́ть (*fut.* -ря́ю, -ешь) — kaotama

	течь (теку́, течёшь; *praet*, тёк, текла́)	voolama, jooksma
	типогра́фия	trükikoda
	ти́хий	vaikne, vagune, aeglane
	това́р	kaup
	толпа́	(rahva-) hulk
	то́лстый	paks, jäme
	то́лько что	äsja
940	то́нкий	peen, õhuke
	тонне́ль (*m.*)	tunnel
	топо́р	kirves
	торопи́ться (-плю́сь, -пишься)	ruttama
	тот (*f.* та, *n.* то; *pl.* те)	too (*pl.* nood)
	то́тчас	sedamaid, kohe
	то́чный	täpne
	тракти́р	kõrts, trahter
	тра́тить (тра́чу, тра́тишь)	raiskama
	тре́бование	nõudmine, nõue
950	тре́бовать (тре́бую, -ешь)	nõudma
	трево́га	rahutus, häire
	трепета́ть (трепе́щет)	värisema, vabisema
	треть (*f.*)	kolmandik
	тру́бка (*gen. pl.* тру́бок)	toru, piip
	труд	töö, vaev, teos
	труди́ться (тружу́сь, тру́дишься)	töötama, vaeva nägema
	тру́дность (*f.*)	raskus
	туда́	sinna
	тулу́п	kasukas (lambanahast)
960	ту́ча	pilv
	тюрьма́	vangla
	тяжёлый	raske

У

	убо́рка	koristamine
	уваже́ние	austus, lugupidamine
	увеселе́ние	lõbustus
	увяда́ть (*I*)	närtsima
	уда́рить (*fut.* -рю, -ришь)	lööma
	уда́рник	lööktööline (meess.)
	уда́рница	lööktööline (naiss.)
970	удержа́ть (*fut*, -жу́, -жишь)	tagasi hoidma, kinni pidama
	удивля́ться (*I*) / удиви́ться (*fut.* -влю́сь, -ви́шься)	imestama
	удо́бный	sobiv, paras, mugav

у́езжать *(I)* уе́хать (*fut.* уе́ду, -ешь)	ära sõitma
ужа́сно	(on) kohutav, kohutavalt
у́зел (*gen.* узла́)	sõlm, komps
у́зкий	kitsas
узнава́ть (узнаю́, -ёшь) узна́ть (*fut.* узна́ю, -ешь)	teada saama, ära tundma
узо́р	joonis, muster
указа́ние	näpunäide
указа́ть (*fut.* укажу́, -ешь)	näitama
украша́ть *(I)* укра́сить (*fut.* укра́шу, укра́сишь)	ilustama, kaunistama
укрепля́ть *(I)*	kindlustama, kinnitama, kosutama
улы́бка (*gen. pl.* улы́бок)	naeratus
улыбну́ться (*fut.* -ну́сь, -нёшься)	naeratama
ум	mõistus, tarkus
уныва́ть *(I)*	julgust kaotama, norutama
упа́сть (*fut.* упаду́, -ёшь; *praet.* упа́л, -ла)	kukkuma
упо́рный	visa
управля́ть *(I)*	valitsema, juhatama, juhtima
упражне́ние	harjutus
урожа́й	(vilja-)saak
уроня́ть (*fut.* уроню́, -ишь)	kukkuda laskma, langetama
успева́ть *(I)* успе́ть (*fut.* успе́ю, -ешь)	jõudma (midagi teha, tegevust lõpetada); edasi jõudma (õppimises)
успе́х	edu
устава́ть (устаю́, -ёшь) уста́ть (*fut.* уста́ну, -нешь)	väsima
уста́лый	väsinud
устла́ть (*fut.* усте́лет)	(üleni) katma
устра́ивать (*I*) устро́ить (*fut.* устро́ю, -ишь)	korraldama, seadma (kohale), sobitama
у́тренний	hommikune
уха́живать (*I*)	hoolitsema, talitama
уча́сток (*gen.* уча́стка)	maatükk
учёба	õppus
уче́бный год	õppeaasta
уче́ние	õppus, õpetus
учёный	õpetlane
учи́лище	kool
учрежде́ние	asutis, asutamine
ую́тный	mugav, kodune

Ф

фа́брика — vabrik
фигу́ра — kuju, kogu
физкульту́рник — kehakultuurlane, sportlane
Финля́ндия — Soome
Фра́нция — Prantsusmaa

Х

ха́та — talumaja, hurtsik
хва́стать (*I*) — hooplema
хлопота́ть (хлопочу́, -ешь) — askeldama, talitama, muretsema
хозя́йство — majapidamine
хоро́ший — hea
хотя́ — ehkki, kuigi
ху́до — halvasti, (on) halb
худо́жник — kunstnik, maalikunstnik
худо́й — halb, kõhn

Ц

цвет (*pl.* цвета́) — värv
целова́ть (целу́ю, -ешь) — suudlema
цена́ — hind
це́нный — hinnaline
цех — jaoskond, osakond (tehases)
ци́фра — number
цыплёнок (*gen.* -нка; *pl.* цыпля́та) — kanapoeg

Ч

часово́й — vahisõdur, tunnimees
ча́сто (*comp.* ча́ще) — sageli
ча́хлый — kidur, põdur
чей (*f.* чья, *n.* чьё; *pl.* чьи) — kelle päralt, kelle (oma)
чердак — pööning
че́рез (*acc.*) — läbi, üle, pärast, kaudu
черти́ть (черчу́, че́ртишь) — joonestama
че́стность (*f.*) — ausus
че́стный — aus
честь (*f.*) — au
че́тверо — neli (koos), neljakesi
чи́стить (чи́щу, чи́стишь) — puhastama
чи́стый — puhas
что́-нибудь — midagi, miski
что́-то — miski, midagi
чу́вствовать (чу́вствую, -ешь) — tundma

чу́дный	tore, suurepärane	
чужо́й	võõras	

Ш

шаг	samm	
ша́хматы (*pl.*)	male	
ша́хта	kaevandus e. kaevus, šaht	
шахтёр	kaevur, kaevandustööline	
Шве́ция	Rootsi	
шевели́ться (-ли́сь, -е́ли́шься)	liikuma	1060
шёлковый	siidne, siid-	
ше́я	kael	
ширина́	laius	
широ́кий	lai	
шить (шью, шьёшь)	õmblema	
шля́па	kübar	
шту́ка	tükk	
шу́тка (*gen. pl.* шу́ток)	nali	
шутя́	naljatades	

Э

экскурсия	ekskursioon	1070
этаже́рка (*gen. pl.* этаже́рок)	riiul	

Ю

юг	lõuna, lõunakaar	
ю́жный	lõunamaine, lõuna-	
юннат (ю́ный натурали́ст)	noor loodusteadlane	

Я

я́блоня	õunapuu	
яйцо́ (*gen. pl.* яи́ц)	muna	
я́ркий	hele, ere	
я́сно	selgelt, (on) selge	
я́сный	selge	1079

Эстонско-русский словарь.

Eesti-vene sõnastik.

Numbrid näitavad paragrahve, milles sõnad esmakordselt esinevad.

A

abi 18, 48
abiline 48
abinõu 19
abistama 34
aedmaasikas 19
aednik 54
aeg 6
aeglaselt 17
ainult 27
ait 38
aitama 34
ajal 31
ajalugu 16
alati, alatasa 49
algul 20
all 35
alla 35
alt 24
alumine 13
alus 44
Ameerika Ühendriigid . . 44
amet 49
ammu 35
andma (üle, edasi) 36
anne 49
arenenud 49
armastus 51
aromaatne 5
arst 34
arstimis- 18
arusaadav 57
arvamus 44
arve 50
arvestama 49
arvutus 50
asemel(e) 24
asi 4, 27
asjata 17
askeldama 23
astuma 22
astuma (sisse) 9, 34, 45
asutis 32
au 45
aurik 51
aus 34
austus 36, 45
avaldus 16
avama 5, 8
avatud 13

D

detail 44
dikteerima 9

E

ebaharilik 49
ebatõde 9
edasi 35
edu 45
eemal 1
ees 24
ehkki 39
ehtne 19
ei miski 17
eine 6

eit 23
ekskursioon 16
elu 17
elurõõmus 49
endine 17
ennäe 47
erakordne 49
eriline, eri- 25
erinema 49
eriti 43
erutus 45
ese 27
esitama 14, 17
esiteks 20
ettekanne 18
ette kujutama 14
ettepoole 35
ettevaatlikuli 47
(ette)valmistama 6
ette ütlema 9

F

faktiline 35

H

haarama (kinni) 20
haavus 46
habet ajama (enesel) . . . 6
haige 34
halb 7
hapu 4
hapukoor 4
haridus 43
harilik 19
harjuma 55
haruldane 7
haru 7
hea 7
heitma 6
helilooja 30
heliplaat 11
hiilgama 50
hiilgavalt 43
hiline 7
hilja 35
hiljuti 35
hind 13
hingama 53
hinnaline 19
hoidma 20
hommikune 6
hool 48
hoolima 17
hoolitsema 23, 57
hoolitsemine 54
hoone 16
hooplema 49
hukkuma 28
hurtsik 47
hõbe 50
hõre 7
häire 20
hämmastama 43
hämmastav 5
hävitatud 28
hääl 16
hüppama 20

I

igal pool 11
igapäevane 6
ilmuma 5
iludus 51
ilustatud 14
imeilus 1, 5, 11
imestama 23
inglane 16
Inglismaa 16
instruktsioon 16
ise 21
iseseisev 43
isik 6
istet võtma 25
istutama 10
Itaalia 16

J

jaam 16
jagama 38
jagunema 18

jalaväelane 46
jalavägi 47
jalgratas 31
jalgsi 27
jalutuskäik 42
jaoskond 25
jaotama 43
jooksma, voolama 46
joon 16
joonestama 49
ju 9
juhe 36
juhtima (lõpuni) 50
juhtum 19
juhtuma 2
juhus 19
juhuslikult 35
julge 20
julgema 22
julgust kaotama 45
jumalagajätt 45
just 30
jutustama 27
jutustus 34
juurde meelitama 49
juurde tulema 22
juures, juuresolekul . . . 31
juust 4
jõud 1
jõudma (midagi teha, tegevust lõpetada) . . . 15
jõudma (pärale) 48
jõukas 49
jäljendama 45
jäme 7
jäme, suur 4
järgemööda 40
järgmine 8
jätkama 43
jätma 49
jääma 12
Jäämeri 44

K

kaaluma 48
kaasas 31
kael 6
kaer 34
kaevandus 56
kaevur 56
kaevus 56
kahetsema 17
kahjur 45
kahur 47
kaitse 32
kallale tungima 22
kallas 1
kallis 7
kalur 4
kanaarilind 36
kanapoeg 16
kandma 47
kang 48
kannatama 50
kaotama 17
karjana 20
karjuma (hakkama) . . . 9
karp 16
kartul(id) 4
karusmarjad 5
karusnahk 19
kasakas 50
kask 20
kass 36
kassipoeg 16
kasu 3, 8
kasukas (lambanahkne) . 23
kasulik 3
kasutama 44
katkema 36
katkestama 9
katma 13
katus 25
kaubandus 39
kauge 7
kaugel 1
kaugus 48
Kaukaasia 5
kaunis 41
kaunistatud 14
kaup 12
kava 26

keegi 15
keetma 1
kelle oma 11
kera 47
kerge 7
kerkima 20
keskel 24
keskmine 13
kestma 33
kiikuma 3
kiire 17
kindel 7, 22
kindlustama 32
kinni pidama 2
kinni püüdma 50
kinnitama 32
kirjanik 49
kirjaoskamatu 45
kirjatöö 51
kirjutusmasin 39
kirves 50
kitarr 31
kitsas 7
kivi 20
klaas 16
klaas-, klaasist 25
klaver 31
kogemata 35
kogu 13, 20
kogunema 14
kohe 20
kohisema 2, 22
kohta võtma 25
kohupiim 4
kohvik 16
kokku 12
kokku panema 40
kokkuvõtmine 45
kollektsioon 16
komisjon 16
komistama 2
kommerts- 36
kompartei 54
kongress 45
konstitutsioon 16
kontroll 42
kontrollima 41
konverents 16
koorem 19
koos 30
koosolek 14, 40
kord 42
koristamine 45
korjamine 18
korjandus 18
korraga 11
korraldama 3, 18
kosutama 32
Krimm 5
kuigi 39
kuivatama 6, 36
kuju 20
kujutlema 44
kulm . . . . . .
kukkuda laskma 30
kukkuma 20, 36
kuld 19
kultuur 3
kulu 12
kunst 27
kunstnik 51
kurk (*gen.* kurgi) 4
kuski 18
kutsuma 18
kuulaja 36
kuulma(selgesti) 2
kuulsus 53
kuulus 27
kuulutus 16
kõik 13
kõikjal 11
kõne 14
kõrge 7
kõrgendik 51
kõrgus 13
kõrts 34
kõrval 24
kõva 7
käima panema 8
kärbes 9
käsiraamat 40
käsk 47

käskima 2
käsund 42
käterätt 6
kätte jõudma 44
käärid 16
köhima 55
külamaja 34
külastama 14
küllalt 41
külvama 45
kümmekond 12
küsitlema 28

L

labakinnas 34
laenama 39
laev 51
(laevaga) sõitma 20, 32
laevasild 51
lahendama 5
lahing 16
lahingulaev 22
lahkelt 57
lai 7
laius 13
lambivari 29
langema 36
langetama 30
langevarjur 20
laps 16
las 23
laskuma 20, 44
latv 20
lehekülg 1
leidma 6, 18
lemmik- 10
lend 44
lendama 17
lendur 19
ligidal 2
lihtne 7
liiga, liiasti 52
liikuma 2, 25
liikuv lint 25
liinilaev 22
linnuke 36
lipp 16
lisandama, lisama 38
loeng 16
lohistama 47
loodusteadlane 18
lootsik 26
loss 27
luba 44
lubama 14
lugemine ja kirjutamine . 45
lugupidamine 45
luuraja 47
luurekäik 33
lõbustus 3
lõhkuma 50
lõhnav 10
lõikama 50
lõplik 45
lõpuks 5
lõuna- 6
lõuna, lõunakaar 5
lõunamaine, lõuna- 19
läbi laskma 47
läbi lugema 6
läbivaatamine 40
lähedal 24, 35
lähedane 7
lähenema 22
läinud 14
läkitama 45
lööktööline 45
lööma 20
lühike 7
lühter 40
lüli 45

M

maa 16, 20
maailm 44
maakoht 47
maatükk 12
madal 7
magama jääma 6
magus 4, 7

maha jääma 18
maha laskma 57
maha võtma 8
mahlakas 4
maikelluke 10
mainima 50
maismaa 22
maitse 26
majapidamine 55
male 1
mandel, mandlipuu 5
mandoliin 30
marmor-, marmorist . . . 27
matma 28
meelde tulema 34
meeldima 5
meelega 35
meeleldi 49
meesostja 11
meister 16
melon 51
merimees 46
midagi, miski 9
miilits 16
miinipilduja 47
miski 17, 20
mitte kuidagi 18
mitte kunagi 27
mootorratas 32
moskvalane 48
mugav 29
muinasjutt 23
mulje 49
muna 12
murdma 53
mure 12
muretsema 23, 49
muusika-, musikaalne . . 11
muutuma 51
mõistus 43
mõni 11
mõningane 33
mõte 41
mõõtma 50
mälestama 50
mälestus 49
mälestussammas 27
mänd 33
mängija 49
mängima 11
märkama 15
möbleeritud 6
mööda 24
möödasõitja 2
mööduma 2
möödunud 14
mürsk 47
müüja . . . . . .

N

naaber 16
naeratama 9
naisemees 38
naisostja 11
naismüüja 11
naljakas 47
naljatades 48
neil päevil 35
neiu 20
neli (koos) 22
niivõrd 11
nime kandma 11
nimel 24
ninarätt 13
noor 7
noorem, noorim 2
noorsugu 43
noot (*gen.* noodi) 26
norutama 45
number 16
nõudma 42
nõudmine, nõue 14
Nõukogude Liit 3
nägu 6
näide 45
näima 17
näitama 39
näitus 27
näpunäide 42
närtsiv 19
närvitsema 44

O

oblast 5
odav 7
ohkama 36
oks 5
okupeerima 39
olgu 23
ometi 9
ootama 1
osa 33
osa võtma 18
ost 13
ostetud 30
ostja 11
osutama 39
osuti 8
otse, otseteed 5
otsustama 5
otsustav 44

P

paak 25
paar 13
paat 26
paha 7
pakk, pakike 31
paks 7
pakkuma 11
palee 27
palk 12, 49
palvekiri 16
parajasti 30
parandama 8
paremal 40
paremale 35
partei 16
pea- 48
peale 24
peale panema 49
peale tungima 22
pealik 50
pealinn 52
peamiselt 40
peast 35
peatuma 8
peatuma jääma, püsima . 49
peen 7
peenike (väike) 4
peet 45
pehme 7
peopesa 47
pesema 23
piima- 4
piinama 28
piinamine 28
piirimaa 19
piirkond 45
pikali heitma 23
piki 24
pikk 7
pikkus 13
pilveke 20
pime 29
pimenema 34
pindala 13
pink 23
pisiasi 6
pitser 49
Poliitbüroo 40
poliitiline 35
pood 23
porgand 4
pott 23
praktiline 35
Prantsusmaa 16
proovima 50
provints 16
pruut 53
puhas 1, 7
puhastama 8
puhkama 1
puhkus 3
pump 52
punalaevastiku madrus . 22
purustatud 12, 28
puuleht 16
põhi 52
põhi- 40
Põhjanaba 19
põhjus 24

põlema 29
põlv (jala) 2
põrsas 16
põõsas 10
päev (kongress) 45
päevavari 20
pähe 35
päikesepaisteline 1
pärast 24
pärastpoole 6
päris 19
päästma 36
pööning 36
pühkima (end) 6
püksid 16
püsima 19

R

raamatupidamine 39
rahakott 15
raha (teenima) 49
rahutus 20
rahutust tundma 44
rahva- 23
rahvas 32
(rahva-)hulk 20
raiskama 18
raiuma 50
raseerima (end) 6
raskus 44
ratas 25
ratsa 34
ratsaväelane 46
ravi 18
rebenema 36
redel 26
referaat 18
revolutsioon 16
riik 54
riiklik 43
riiul 13
rikas 7
rindkuju 30
rong 1
ronima 36
ronima (maha) 20
roll 33
rool 25
roomama 2
Rootsi 6
ruttama 6
ruttu 35
ruum 16
rõivastis 19
rõõm 36
rõõmutsema 23
rõõmustuma 23
ründama 45
rünnak 33

S

saabuma 27, 44
saak 45
saama 2, 49
saar 16
saatma, läkitama 45
saatma (teele) 50
sadam 52
sageli 14
Saksamaa 16
samm 36
sangar 44
seadus 53
sealt 13, 18
seas 24
sedamaid 20
seeme 16
seep 6
seespool 24
seevõrra 11
seiklus 18
seisma jääma 8, 22
sekretär 42
selge 45
selgelt 44
selle eest 20
seltsiv 49
Siber 34
sibul 4
sidekontor 13

siduma (lahti) 28
siia 35
siid-, siidne 29
siirduma 33
siis 6
siit 35
sikutama 20
silma paistma 49
sinna 35
sirel 10
sirge 16
sisse astuma 44
sisse astuma (kellegi poole) 9
sisseastunu(d) 44
sisu 49
sisustus 40
solvang 46
soo 18
soolane 4
Soome 16
sooviavaldis 16
stepp 33
suits 16
suitsupilveke 47
suitsu-, suitsutatud . . . 4
surm 28
surnuks piinatud 28
suruma kätt 45
suudlema 9
suunduma 33
suur 7
suur (jäme) 4
suurus (mahult, mõõduna) 5
suurepärane 5, 52
suurtükk 47
suusad 31
suusa- 33
suusataja 33
suvila 27
sõber 5
sõbralikult 45
sõda 33
sõdima 22
sõiduauto 25
sõitmine 32
sõja-, sõjaline 22
(sõja-)vangistus 28
sõjaväekokaks olema . . . 22
sõjaväelane 22
sõlm 52
sõrmus 15
sõstrad 5
sügav 33
sündima 2
süvenema mõtteisse . . . 47
süütama 40
süütamine 40

T

taat 23
taga 24
tagant 24
tagasi 2, 35
tagasi hoidma 2
tagasihoidlik 40
tagasihoidlikkus 18
tagasi tõrjuma 22
tahe 22
taim 2
talitama 23
taluma 50
talumaja 47
talupoeg 16
talvine 34
tamm (=vee-, teetamm) . 2
tapma 47
tark 49
tarkus 43
tarvilik 36
taskurätt (ninarätt) . . . 13
tassima 47
tasuma 53
tasuta 35
tavaline 19
tavaliselt 5
teada saama 9
teade 16, 42
teadmine 44, 49
teadus 49
teatav, teatud 33
tee 22

tegelema 3
tegevus 49
tegutsema 9
tehas 25
tehase j aoskond 25
tekkima 5
teos 49, 51
teostamine 42
tera (vilja) 38
terav 40
tere 5
teritatud 40
terve 13, 21
tervis 22
tervitama 44
tiib 20
tingimata 47
tipp 20
toimima 9
tomat 4
toode 49
tootma 54
tore 5
toru 48
tosin 13
traat 25
trahter 34
transportimine 12
trepp 26
truu 29
trükikoda 16
trükitud 45
tubli 50
tubli, vahva poiss 46
tugev 7
tugevasti 45
tugitool 29
tulema (kuhugi) 27
tuletikk 16
tuli 22
tulistama 47
tulu 12
tuluke 34
tundma 49
tungima (peale, kallale) . 15
tunnel 52
tunnimeeS 47
tuntud 33
turu 39
tõde 9
tõeline 19
tõepoolest, tõesti 11
tõlkima 41
tõotama 14
tõsine 43
tõstma 2, 48
tõug 54
tõusema 20
tähelepanelikult 41
tähele panema 15
tähelepanuväärne 5
tähtendus 14
tähtajaline 19
tähtis 15
tähtsus 14
tähsusetu 15
täide viima 18
täies hoos 42
täis 4
täiskasvanu 19
täitma 18
täitmine 43
täpne 42
töö 18
töö- 12
tööline 12
töörühm 45
töötama 3
töötasu 12
tühi 4
tükk 6, 13
tütarlaps 20
tüür 25

U

uhke 53
uisud 31
ujuma, (laevaga sõitma) 20, 32
ulatama 34
uudis 40
uuesti, taas 35

uurima 44
uurimine 43

v

vaarikas 54
vaatama 8
vaatlema 8
vabadus 22
vabalt 53
vabatahtlik 47
vaenlase 22
vaev 6
vaevalt 27, 66
vaeva nägema 3
vaheaeg 6
vahemaa 48
vahend 19
vahetama 30
vahisõdur 47
vaikimine 50
vaikne 7
vaimulik 49
vaip 29
valama (sisse) 25
valdama 43
valdusse võtma 39
vale 9
vali 7
valik 44
valima (välja) 30
valitsema 48
valitsus 54
valmistama 44
valmistuma 6
valvur 16
vana 7
vanem 2
vangla 43
vara 35
varblane 50
varss 16
varsti 34
vasakul 40
vasakule 35
vasikas 16
vask 36
vastane 28
vastu, vastas 4, 20
vastulöök 22
vastupanu 22
vastutav, vastutusrikas . 52
vastuvõtt 42
vedur 55
veeremine 32
veetma (aega) 3
vennake 34
vennalik 38
vennas 34
veoauto 25
vesi (keev või keedetud) . 6
veski 47
vestlema 45
viga 16
vihmane 45
vihmavari 20
viibima 27
viima 45, 50
viimaks 5
viinamari, viinapuu . . . 5
viipama 20
viiul 31
vili, puuvili 54
vilistama 2
vilja(-saak) 12
viljatera 38
visa 45
viskuma 20
võime 49
võimatult 33
võistlus 16
võit 40
võitlus 16, 45
võlgu võtma 39
võrdselt 38
võrkkiik 3
võõras 45
võõrkeel 43
(väe-)salk 47
väike 7
välismaine, välis- 40

välja arvatud 24
välja astuma 27
välja kaevama 45
välja kutsuma 42
välja lendama 36
välja nägema 15
väljak 3
väljaminek 12
välja ronima 2, 20
(välja) valima 30
väljendama 41
värav 16
värske 4
värv 48
väsima 1
väsinud 8
väärima 45

õ

õhk 1
õhuke 7
õige 29
õige aeg 6
õigus 49
õigusetu 9
õlg (*gen.* õla) 16
õli 48
õmblema 22
õnneks 15
õnnelik 17
õpetamine 49
õpetlane 5
õppeaasta 14
õppimine 43
õunapuu 50

Ä

ära põlema 9
ära sõitma 15
ära teenima 45
ära tundma 11
ära vahetama 30
ära võtma 8
ärkama 6
äsja 15
äär 16, 19

ü

ühine, üldine 12
üksikasi 44
ülal 35
üldine 12
ülejäänud 12
ülekohus 46
üle kuulama 28
ülelugemine 45
ülemine 13
üle minema 2
üles 35
üles andma 17
üles hüppama 2
üles keerama 8
üles laduma 40
ülesanne 42
üllatama 43
ümberjutustus 41
ümberringi 35
ümbritsema 49
üsna 41

Слова и обороты из обиходной живой речи.

Igapäevase keele harjutusi.

Говорите ли вы по-русски?	Kas te kõnelete vene keeli?
Да, немного.	Jah, natuke.
Я не всё понимаю.	Ma ei saa kõigest aru.
Не говорите так бы́стро! Говорите ме́дленнее!	Ärge kõnelge nii kiiresti! Kõnelge aeglasemalt!
Когда бы́стро говорят, трудно понять.	Kui ruttu kõneldakse, siis on raske aru saada.
Пожалуйста, говорите ме́дленнее!	Palun, kõnelge aeglasemalt!
Как вы сказали?	Kuidas te ütlesite?
Что это значит?	Mida see tähendab?
Будьте добры́, повтори́те!	Olge lahke, korrake!

Приве́тствия, пожела́ния, благода́рность.	**Tervitusi, soove, tänu.**
Здра́вствуйте!	Tere!
Моё почте́ние.	Tere! (Minu lugupidamine!)
С до́брым у́тром!	Tere hommikust!
Добрый день!	Tere päevast!
Добрый вечер!	Tere õhtust!

Как вы поживáете?

Понемнóгу.
Как ваше здорóвье?
Так себе.
Как ваши делá?
Что нового?
Поздравля́ю вас с новым годом!
Благодарю́ вас!
Спаси́бо!
Большое спасибо!
Очень вам благодáрен.
Нé за что.
Не стóит.
Разреши́те с вами познакóмиться!
Очень прия́тно.
Мы ужé знакóмы.
Мы ужé здорóвались.

До свидáния!
Прощáйте!
Всего хорошего!
Я должен с вами попрощáться.
Счастливый путь!

Kuidas te elate? (Kuidas käsi käib?)
Tasapisi.
Kuidas on teie tervis?
Läheb kuidagi.
Kuidas läheb?
Mis uudist?
Soovin teile õnne uueks aastaks!
Tänan teid!
Tänan! Aitäh!
Suur tänu!
Olen teile väga tänulik.
Võtke heaks!
Pole tänu väärt.
Lubage teiega tuttavaks saada!
Väga rõõmustav!
Me oleme juba tuttavad.
Me oleme teineteist juba tervitanud.
Nägemiseni!
Jumalaga! Head aega!
Kõike head!
Ma pean teiega jumalaga jätma.
Head reisu!

Извинéния.

Извини́те, пожалуйста!
Прости́те!

Vabandused.

Palun vabandust!
Andestage!

Винова́т!	Vabandust!
Мне очень жаль!	Mul on väga kahju!
Мне нело́вко вас беспоко́ить.	Mul on piinlik teid tülitada.
Мне неудо́бно.	Mul on piinlik.
Это ничего́!	Pole viga!
Просьба.	**Palve.**
Прошу вас сделать это (*infin.*)!	Palun teid seda teha!
Пожалуйста, сделайте это (*imper.*)!	Palun tehke seda!
Будьте добры́!	Olge nii hea!
Будьте любе́зны!	Olge nii lahke!
У меня к вам про́сьба.	Mul on teile palve.
Можно [ли] вас попроси́ть?	Kas tohib teid paluda?
В магази́не.	**Kaupluses.**
Что вам уго́дно?	Mida te soovite?
Что вы желаете?	Mida te soovite?
Чем могу служи́ть?	Millega võin teid teenida?
Что я могу вам предложи́ть?	Mida võin ma teile pakkuda?
Мне нужно...	Mina vajan...
Позвольте мне...	Lubage mulle...
Покажи́те о́бразе́ц (образцы́)!	Näidake mulle mustrit!
Сколько с меня за всё?	Palju tuleb mul maksta kõige eest?
Сколько это сто́ит?	Kuipalju see maksab?

Нет ли подеше́вле?	Kas ei ole odavamat?
Покажите что-нибудь полу́чше!	Näidake midagi paremat!
Это слишком до́рого.	See on liiga kallis.
Это дёшево.	See on odav.
Что ещё?	Mida veel?
Больше ничего́.	Muud midagi.
Про́чный товар.	Vastupidav kaup.
Комплект.	Komplekt.

В сапо́жном магазине.	**Jalanõude-kaupluses.**
Покажите мужски́е сапоги́?	Näidake meeste saapaid!
Какой номер вы но́сите?	Mis numbrit te kannate?
Лакиро́ванные ту́фли.	Lakk-kingad.
Можно приме́рить?	Kas võib proovida (passida)?
Приме́рьте, пожалуйста!	Palun proovige (passige)!
Сапоги малы́.	Saapad on väikesed.
„ велики́.	„ „ suured.
„ узки́.	„ „ kitsad.
„ впо́ру.	„ „ parajad.
Мя́гкая ко́жа.	Pehme nahk.
Высокий каблу́к.	Kõrge konts.
Ни́зкий „	Madal „
Калоши на тёплой подкла́дке.	Kalossid sooja voodriga.
Бо́тики.	Botikud, kõrged kalossid.
Сапо́жная мазь (крем).	Saapamääre.
Шнурки́ для сапо́г.	Saapanöörid, saapapaelad.

В кни́жном магази́не.	**Raamatukaupluses.**
Книга в переплёте.	Köidetud raamat.
Книга без переплёта.	Köitmata raamat.
Последнее изда́ние.	Viimane trükk.
Учёбник.	Õpik.
Брошю́ра.	Brošüür.
Страни́ца большого форма́та.	Suur lehekülg.
Строка́ (стро́чка).	Rida.
Кру́пный шрифт.	Jäme kiri.
Ме́лкий „	Peenike kiri.
Иллюстра́ция.	Illustratsioon.
Де́тская литерату́ра.	Lastekirjandus.
Беллетри́стика.	Ilukirjandus.
Эта книга должна́ скоро вы́йти.	See raamat peab varsti ilmuma.
Типогра́фия не может так ско́ро напеча́тать книгу.	Trükikoda ei saa nii kiiresti raamatut trükkida.
Обло́жка.	Raamatu kaas.

Почта́.	**Post.**
Пожалуйста, опусти́те письмо в почто́вый я́щик!	Palun, visake kiri postkasti!
Заказно́е письмо.	Tähitud kiri. Tähtkiri.
Я хочу эти докуме́нты отпра́вить заказны́м письмо́м.	Ma tahan need dokumendid saata tähitud kirjaga.
Откры́тка.	Postkaart.
Посы́лка.	Saadetis.

Где принима́ются заказны́е пи́сьма?	Kus võetakse vastu tähitud kirju?
Я хотел бы получить квита́нцию.	Ma tahaksin saada kviitungit.
Где продаю́тся почто́вые марки?	Kus müüakse postmarke?
Дайте одну марку для местного письма́, одну откры́тку и конве́рт!	Palun üks mark kohaliku kirja jaoks, üks postkaart ja ümbrik!
Междугоро́дное письмо.	Mittekohalik kiri.
Я должен сегодня послать домой телеграмму.	Ma pean täna saatma koju telegrammi.
Бланк. Телеграмма.	Plank (täiteleht), blankett. Telegramm.
Нет ли для меня пи́сем?	Kas minu jaoks on kirju?

Радио. **Raadio.**

Пятила́мповый аппарат.	Viielambiline aparaat.
Громкоговори́тель.	Valjuhääldaja.
Сильная радиостанция.	Tugev saatejaam.
Длинная волна́.	Pikk laine.
Сре́дняя волна.	Kesklaine.
Коро́ткая волна.	Lühilaine.
Сильный шум мешает слушать.	Tugev müra segab kuulamist.
Хорошо слы́шно.	On hästi kuulda.
Интере́сная програ́мма.	Huvitav eeskava.

На станции. **Jaamas.**

Когда вы е́дете?	Millal te sõidate?
Расписа́ние поездо́в.	Rongide sõiduplaan.

Когда отхóдит слéдующий пóезд?
Millal väljub järgmine rong?

Пассажи́рский поезд прихóдит через пять минут.
Reisijaterong saabub viie minuti pärast.

Скóрый пóезд.
Kiirrong.

Товáрный „
Kaubarong.

Почтóвый „
Postirong.

Вагóн для курящих.
Vagun suitsetajaile.

Вагóн для некурящих.
Vagun mittesuitsetajaile.

Мя́гкий вагон.
Pehme vagun.

Жёсткий „
Kõva „

Спáльный „
Magamisvagun.

Багáжный „
Pakivagun.

Дайте обрáтный билéт трéтьего клáсса!
Lubage kolmanda klassi edasi-tagasi pilet!

Плацкáрта.
Platskaart.

Я должен сдать этот чемодáн в багáж.
Ma pean selle kohvri pagasisse andma.

Багáжная квитáнция.
Pagasikviitung.

Носи́льщик, возьмите эти вéщи!
Pakikandja, võtke need asjad!

Сколько вам слéдует?
Kuipalju ma võlgnen teile?

Останáвливается ли этот поезд на стáнции Н.?
Kas see rong peatub N. jaamas?

На стáнции Н. у меня пересáдка.
N. jaamas on mul ümberistumine.

Это место свободно?
Kas see koht on vaba?

Место зáнято.
Koht on võetud.

Кондуктор, где убóрная?
Konduktor, kus on käimla?

Разреши́те откры́ть (закрыть) окно!
Lubage avada (sulgeda) aken!

Пóезд стоúт на этой стáнции три минуты.
Я забы́л в пóезде свой зóнтик и пакéт. Пакéт лежал на вéрхней пóлке.

Rong seisab selles jaamas kolm minutit.
Ma unustasin rongi oma vihmavarju ja paki. Pakk oli ülemisel riiulil.

Отéль.

Где вы хотúте остановúться?
В гостúнице „Европа“.
Там не очень дóрого?
Хорошо и недóрого.
Далекó от вокзáла?
В двух шагáх.
Сколько стóит нóмер?
Эта комната мне нрáвится.
Позвонúть по телефóну.
Вот ключ от комнаты.
Пожалуйста, подáйте счёт!
Прошу вы́звать автомобиль!

Hotell.

Kus te tahate peatuda?

Võõrastemajas „Euroopa“.
Kas seal ei ole väga kallis?
Hea ja mitte kallis.
Kas on kaugel jaamast?
Ainult mõni samm.
Palju maksab tuba?
See tuba meeldib mulle.
Helistada telefoniga.
Siin on toa võti.
Palun andke arve!

Palun auto välja kutsuda!

Погóда.

Сегодня хóлодно.
„ тепло́.
Мне жáрко.
Прекрасная погóда.
На сóлнце 28 грáдусов.
В тенú 16 градусов.
Сильный вéтер.

Ilmastik.

Täna on külm.
„ „ soe.
Mul on palav.
Imeilus ilm.
Päikese käes on 28 kraadi.
Varjus on 16 kraadi.
Tugev tuul.

Дождь идёт.	Sajab vihma.
Снег идёт.	Sajab lund.
Сы́ро. Тума́н.	On niiske. Udu.
Ту́ча.	Pilv.
Гроза́.	Äike.
Гром.	Kõu.
Мо́лния уда́рила в де́рево.	Pikne lõi puusse.
Бара́метр па́дает.	Baromeeter langeb.
Бара́метр поднима́ется.	„ tõuseb.
Будет бу́ря.	Tuleb torm.
Сильный моро́з.	Tugev pakane.
Сегодня ско́льзко.	Täna on libe.
Морско́й кли́мат.	Merekliima.
Сыро́й „	Niiske kliima.
Сухо́й „	Kuiv „
Здоро́вый „	Terve „
Снег та́ет.	Lumi sulab.
На улице гря́зно.	Tänavad on porised.

Врач.

Arst.

Прошу́ вы́звать врача́!	Palun kutsuda arst!
Что с вами?	Mis teil viga?
Я простуди́лся.	Ma olen külmetanud.
Высо́кая температу́ра.	Kõrge temperatuur.
Норма́льная температу́ра.	Normaalne temperatuur.
Боли́т голова́, го́рло, ухо, спина́, живо́т.	Valutab pea, kurk, kõrv, selg, kõht.
Боля́т зу́бы. но́ги, глаза́.	Valutavad hambad, jalad,
На́сморк. Ка́шель.	Nohu. Köha. [silmad.
Я сильно ка́шляю.	Ma köhin tugevasti.
Нет аппети́та.	Ei ole isu.

Когда вы заболе́ли?	Millal te haigestusite?
Покажи́те язык!	Näidake keelt!
Сла́бое се́рдце.	Nõrk süda.
Лёгкие не в поря́дке.	Kopsud ei ole korras.
Глазно́й врач.	Silmaarst.
Зубно́й врач.	Hambaarst.
Он поре́зал себе па́лец.	Ta lõikas endale sõrme.
Это не опа́сно.	See ei ole hädaohtlik.
Не́рвный пациент.	Närviline patsient.
Нужна́ опера́ция.	Lõikus on vajalik.
Больно́го надо отпра́вить в больни́цу.	Haige on vaja haiglasse saata.
Нужно вы́звать автомобиль Кра́сного Креста́.	On vaja kutsuda Punase Risti auto.
Амбулато́рия.	Ambulatoorium.
Поликли́ника.	Polikliinik.
Доктор освободи́л меня от работы на три дня.	Arst vabastas mind tööst kolmeks päevaks.
Свиде́тельство о боле́зни.	Haigusetunnistus.
Доктор прописа́л лека́рство.	Arst kirjutas välja rohu.
Вот реце́пт. Пошли́те кого-нибудь в апте́ку!	Siin on retsept. Saatke kedagi apteeki!
Порошки́. Ка́пли.	Pulbrid. Tilgad.
Мазь. Пилю́ли.	Salv. Pillid.
Доктор вели́л принима́ть это лека́рство по столо́вой ложке три ра́за в день.	Arst käskis seda rohtu sisse võtta supilusikatäis korraga kolm korda päevas.
Будьте осторо́жны: это зара́зная боле́знь!	Olge ettevaatlik: see on nakkushaigus!

Он чу́вствует себя́ теперь гора́здо лучше.
Больно́й поправля́ется.
Желаю вам скоре́е попра́виться!
Вам нужно обрати́ться к до́ктору X. Он специали́ст по вну́тренним боле́зням.

Ta tunneb end nüüd märksa paremini.
Haige paraneb.
Soovin teile peatset paranemist!
Teil tuleb pöörduda dr. X poole: ta on eriteadlane sisehaiguste alal.

Утром.

Я встаю́ в семь часов.
Пора встава́ть.
Времени мало: нужно скоре́е одеваться.
Иду мы́ться.
Вот мы́ло и полоте́нце.
Я мо́юсь холо́дной водо́й.
Я принима́ю ванну.
Я принимаю душ.
Сегодня надо побри́ться.
Подайте скоре́е горя́чей воды́!
Бот гребёнка и щётка: ну́жно причеса́ть во́лосы.
Платье нужно вы́гладить.
„ „ вы́чистить.

Hommikul.

Ma tõusen kell seitse.
Aeg on tõusta.
Aega on vähe: peab kiiresti riietuma.
Ma lähen end pesema.
Siin on seep ja käterätik.
Ma pesen end külma veega.
Ma võtan vanni.
Ma lähen duši alla.
Täna pean habet ajama.
Lubage kiiresti kuuma vett!

Siin on kamm ja hari: tarvis on kammida juukseid.
Peab triikima kleiti.
Peab puhastama kleiti.

Вечером.

Пора́ спать.
Мне хо́чется спать.

Õhtul.

Aeg on magama minna.
Ma tahaksin magada.

Я очень уста́л.
После́днюю ночь я мало спал.
Посте́ль гото́ва.
Мягкая поду́шка.
Тёплое одея́ло.
Чи́стая простыня́.
Я должен завести́ буди́льник.
Я кладу́ на ночно́й столик часы, бума́жник, записну́ю кни́жку и ключи́.
Я люблю́ читать в посте́ли.
Начина́ю раздева́ться.
Теперь ну́жно вы́мыть лицо и ру́ки и вы́чистить зу́бы.
Зубна́я щётка, па́ста и порошо́к на по́лке.
Теперь можно ложи́ться спать.
Споко́йной ночи!

Ma olen väga väsinud.
Viimasel ööl ma magasin vähe.
Voodi on valmis.
Pehme padi.
Soe tekk.
Puhas voodilina.
Ma pean äratuskella üles keerama.
Ma panen öölauale uuri, rahatasku, märkmiku ja võtmed.
Ma armastan voodis lugeda.

Hakkan lahti riietuma.
Nüüd peab pesema näo ja käed ja puhastama hambad.
Hambahari, pasta ja pulber on riiulil.
Nüüd võib heita magama.

Head ööd!

За чайным столом.

Можно вам предложи́ть стакан чаю (ко́фе)?
Кре́пкий чай.
Сла́бый чай.
Чёрный ко́фе.
Сли́вки. Молоко́.

Teelauas.

Kas ma tohin teile pakkuda klaasi teed (kohvi)?
Kange tee.
Lahja tee.
Must kohv.
Koor. Piim.

Ко́фе со сли́вками.	Kohv kooregа.
Ча́йная ча́шка.	Teetass.
Блю́дце.	Alustass.
Чайная ложка.	Teelusikas.
Са́харница.	Suhkrutoos.
Ме́лкий сахар (са́харный песо́к).	Peensuhkur.
Кусково́й сахар.	Tükksuhkur.
Варе́нье.	Keedis, moos.
Пече́нье. Пиро́жное.	Küpsis. Kook.
Бу́лка с ма́слом.	Võileib.
Бутербро́д с сы́ром.	Võileib juustuga.
Ветчина́ и колбаса́.	Sink ja vorst.
Можно вам нали́ть ещё стака́н?	Kas tohib teile valada veel ühe klaasi?
Кипято́к.	Keev vesi, teevesi.
Самова́р на столе.	Teemasin on laual.
Ча́йник и кофе́йник.	Teekann ja kohvikann.
Кофе́йный серви́з.	Kohviserviis.

За столом. **Lauas.**

Обед в три блю́да: суп, жарко́е и сла́дкое.	Lõuna kolmest roast: supp, praad ja magusroog.
Пиро́г с ры́бой.	Kalapirukas.
Котле́ты с сала́том.	Kotletid salatiga.
Жа́реный карто́фель.	Praetud kartulid.
Варёный карто́фель.	Keedetud kartulid.
Солёный огуре́ц.	Hapukurk.
Ки́слая капу́ста.	Hapukapsas.
Марино́ванные грибы́.	Marineeritud seened.
Селёдка с лу́ком.	Heeringas sibulaga.

Вот со́ус.
Стакан лимона́ду.
Ещё таре́лку су́пу.
Я уже́ сыт.
Моро́женое.

Siin on kaste.
Klaas limonaadi.
Veel taldrikutäis suppi.
Mul on juba kõht täis.
Jäätis.

Кто что делает?

Врач ле́чит больны́х.
Профессор чита́ет ле́кции.
Студе́нт у́чится, слу́шает ле́кции и сдаёт экза́мены.
Преподава́тель (учитель) даёт уро́ки.
Худо́жник пишет картины и портреты.
Артист играет на сце́не.
Бухга́лтер ведёт книги, составля́ет сме́ты, отчёты и бала́нсы.
Столя́р делает мебель и разные вещи из де́рева.
Портно́й шьёт костюмы и другие вещи.
Портни́ха шьёт да́мские пла́тья и пальто́.
Сле́сарь делает и чи́нит разные металли́ческие вещи: замки́, ключи́ и др.

Mida keegi teeb?

Arst ravib haigeid.
Professor peab loenguid.
Üliõpilane õpib, kuulab loenguid ja sooritab eksameid.
Õpetaja annab tunde.

Kunstnik maalib pilte ja portreesid.
Näitleja mängib näitelaval.
Raamatupidaja peab raamatuid, koostab eelarveid, aruandeid ja bilansse.
Tisler teeb mööblit ja mitmesuguseid puust asju.
Rätsep õmbleb ülikondi ja teisi asju.
Õmbleja õmbleb daamide kleite ja palituid.
Lukksepp valmistab ja parandab metallasju: lukke, võtmeid jm.

Пóвар (кухáрка) готóвит кýшанья.

Малúр крáсит.

Печнúк дéлает пéчи, трýбы, плúты.

Шофёр управлúет автомобúлем (автомашúной).

Ювелúр делает разные вещи нз зóлота и серебрá.

Сапóжник делает новую óбувь и принимáет старую обувь в почúнку.

Переплётчик переплетáет книги.

Двóрник убирáет двор иýлицу и следúт за порядком в доме.

Kokk (köögitüdruk) valmistab toite.

Maaler värvib.

Pottsepp teeb ahje, korstnaid, pliite.

Autojuht juhib autot.

Kullasepp teeb mitmesuguseid kuld- ja hõbeasju.

Kingsepp teeb uusi jalanõusid ja võtab vanu parandada.

Raamatuköitja köidab raamatuid.

Majahoidja pühib õue ja tänavat ja jälgib, et majas oleks kord.

Оглавление.

Стр.

Сокращения 3
1. Письмо 5
2. Девочка и грибы. *Л. Толстого* 7
3. Парк культуры и отдыха 10
4. Кооператив и рынок 12
5. Сад Мичурина 14
6. Повседневные мелочи 17
7. Степени сравнения прилагательных 20
8. Часы *(анекдот)* 24
9. Катя шлёт брату письмо 26
10. Цветы. *Краткие окончания прилагательных* 29
11. В музыкальном магазине 32
12. Задачи. *Склонение числительных* 34
13. Задачи. 40
14. Собрание нашего класса 42
15. Шутки 44
16. Склонение существительных. *Особые формы* 45
17. Что это такое? 53
18. Экскурсия 55
19. Самолёт. *По Н. Боброву* 58
20. Шесть девушек 61
21. Склонение местоимений 65
22. Нас четверо. *В. Инбер* 71
23. Горшок. *Русская народная сказка* 73
24. Предлоги, требующие родит. падежа 75
25. Завод имени Сталина 77
26. Предлоги, требующие дательного падежа 80
27. В Ленинграде. *Употребление винит. падежа* 81

Стр.
28. Три товарища. *С. Михалкова* 85
29. В комнате. Предлоги, требующие творит. падежа . . 87
30. Анекдоты 89
31. Употребление предложного падежа 90
32. Спорт 92
33. Лыжный спорт 93
34. Рукавицы. (Рассказ врача.) 96
35. Наречие 98
36. На крыше 102
37. Виды глаголов 105
38. Братская помощь 113
39. Образование и употребление причастий 115
40. В кабинете Ленина. *По П. Керженцеву* 118
41. Образование и употребление деепричастий 120
42. Рабочий день Ленина 123
43. Умей работать, умей и отдыхать! *По П. Керженцеву* . 125
44. Через Северный полюс в Америку 127
45. Колхозница Мария Демченко. *По П. Афанасьеву* 131
46. Стихотворение „Первое мая“ и другие 134
47. Разведчики 135
48. „Летающий трамвай“. *По Н. Боброву* 138
49. Из воспоминаний о Сталине. *По Капанадзе и Гогошиа* . 140
50. Русские пословицы 145
51. Волга 147
52. Канал Москва — Волга 149
53. Песня о родине. *В. Лебедева-Кумача* 151
54. Мичурин 153
55. Как Ленин бросил курить. *М. Зощенко* 155
56. Стахановцы 158
57. В Кремле у Сталина. *Г. Байдукова* 160

Стихотворения и басни.

58. Работа. *В. Брюсова* 163
59. Осень. *А. Плещеева* 163
60. Колыбельная песня. *М. Лермонтова* 164
61. Лестница. *А. Измайлова* 165

Стр.
62. * * * *А. Фета* 166
63. Весна. *А. Барто* 166
64. Майский день. *Ф. Тютчева* 167
65. Летний дождь. *А. Майкова* 167
66. Поля. *А. Майкова* 168
67. В лесу. *И. Белоусова* 169
68. Зима. *А. Пушкина* 169
Русско-эстонский словарь 171
Эстонско-русский словарь 198
Слова и обороты из обиходной живой речи 210

MB 03137.
Vastutav toimetaja J. Feldbach. Tehniline toimetaja R. Taru. Korrektor K. Raud. Ladumisele antud 30. VII 1945. Trükkimisele antud 20. VIII 1945. Trükipoognaid 14,25. Autoripoognaid 8,54. Arvestuspoognaid 8,65. Laotihedus trpg. 25800. Paberi kaust 73×103. 1/32. Tiraaž 10200.
Trükikoda „Hans Heidemann", Tartu, Vallikraavi tn. 4.
Tellimus nr. 827.

Г. Алексеев и Л. Махони. Живая речь II. Учебник русского языка для эстонских школ. На русско-эстонском языке. Эгос-издат „Научная Литература", Тарту.

Rbl. 8.50

Est.
A-9905

TÜ RAAMATUKOGU
1 0300 01064666 1